

POUR  
UN ESPRIT  
TRANQUILLE

Prévoyez  
maintenant  
les derniers  
détails pour  
que vos êtres  
chers n'aient  
pas à trancher  
les décisions  
difficiles plus  
tard.



SALON MORTUAIRE  
DESJARDINS  
FUNERAL CHAPEL

(204) 233-4949

Sans frais : 1 888 233-4949

357, rue Des Meurons, Saint-Boniface

COMMONWEALTH MICROFILM PRODUCTS 990  
WEST CANADIAN GRAPHICS  
901 10 AVE SW  
CALGARY AB T2R 0B5  
16-Sep-09

# La LIBERTÉ

Assurances Insurance  
d'Eschambault

138, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G3  
Téléphone : (204) 237-4816  
Télécopieur : 233-2313  
Courriel :  
information@eschambault.biz

COMMERCIALE  
HABITATION  
ASSURANCES VOYAGES  
PERMIS DE CONDUIRE  
**autopac**

CONVENTION DE LA POSTE-PUBLICATIONS N° 40012102  
N° D'ENREGISTREMENT 7996

Vol. 94 n°27 • du 17 au 23 octobre 2007 • SAINT-BONIFACE

1,10 \$ + taxes

## Dans L'ACTUALITÉ

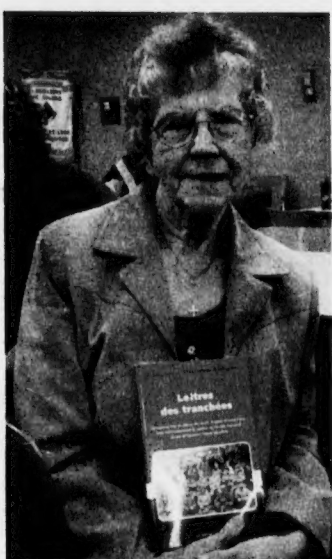


photo : Sophie Desruisseaux

### Exceptionnels souvenirs de guerre

SES ONCLES ONT FAIT LA GUERRE et laissé de nombreuses lettres qui témoignent de l'horreur des tranchées et du courage des soldats. Cécile Labossière tient un livre sur la Grande Guerre comme on l'a rarement lue, publié au Blé et lancé à Saint-Léon le 14 octobre. Reportage complet la semaine prochaine, et premier de quatre extraits dès cette semaine.

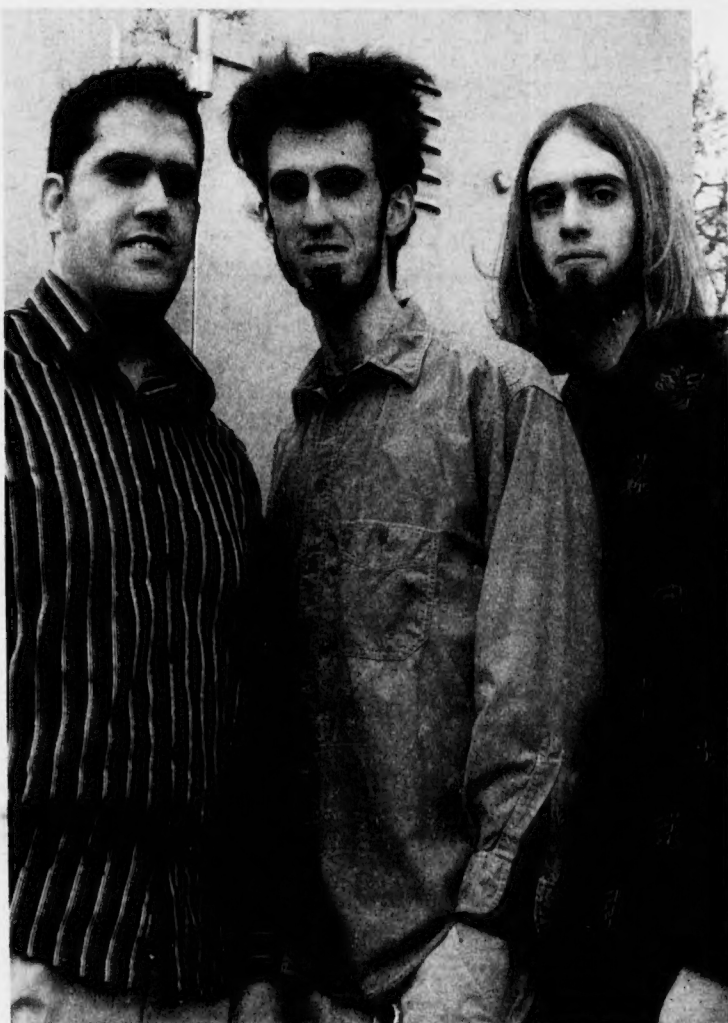
■ Page 23.

## Le SOMMAIRE

- Mots croisés et recette 14
- Dans nos écoles 20 et 21
- Journal des jeunes 15 à 18
- Télé-horaire 22
- Emplois et avis 27 à 29
- Petites annonces 29
- Nécrologie 30

### Comment nous joindre?

Téléphone : 237-4823  
Télécopieur : 231-1998  
Sans frais : 1-800-523-3355  
la-liberte@la-liberte.mb.ca



Kraink, le trio formé des frères Christian, Eric et Jérémie Gosselin lancera son troisième disque le 23 octobre. Avec *Après la grande guerre*, les trois frères promettent un album sans compromis qui montrera plus que jamais qui ils sont véritablement. ■ Lire en page 10.

## 70 ans de coopération au Manitoba

LES CAISSES ONT CHANGÉ LE PAYSAGE ÉCONOMIQUE dans la francophonie manitobaine et sont tout aussi pertinentes, 70 ans après leur création.

■ Cahier spécial de 16 pages.

## Quelles familles!

UNE CHRONIQUE SUR LES FAMILLES D'ICI QUE NOUS VOUS PRÉSENTONS depuis trois semaines, et une invitation : présentez-nous votre famille!

■ Page 11.

## HOCKEY

# Bon départ pour Jonathan Toews

Sophie DESRUISSEAU

Jonathan Toews n'a pas mis de temps à répondre aux espoirs que les partisans de Chicago mettent en lui.

Lors de sa première partie, il a compté son premier but sur son premier lancer et mérité la troisième étoile. « C'était un moment que j'attendais depuis longtemps. C'était très spécial de le partager avec mes parents et mon frère qui étaient présents », s'exclame Jonathan.

Samedi, il a obtenu une passe sur le but égalisateur qui a été compté à deux secondes de la fin. Les Blackhawks ont gagné en prolongation. « J'ai eu la chance de faire des points rapidement. Ça ne va pas trop mal jusqu'à date », dit le hockeyeur.

Malgré ses récents succès, le jeune homme de 19 ans reste humble et se concentre sur la prochaine partie. Il reste vague sur ses objectifs en affirmant néanmoins qu'il restera le même joueur. « Je n'ai jamais joué une saison de 82 parties. Je vais donc voir comment ça va se passer. Je veux néanmoins continuer à jouer comme je l'ai toujours fait. Mes objectifs restent dans ma tête », explique-t-il.

La pression est là. Les partisans de Chicago le considèrent comme le sauveur, celui qui pourra ramener les lettres de noblesse aux Blackhawks qui n'ont pas remporté de coupe Stanley depuis 1961. Le premier critique de Jonathan Toews est néanmoins

Jonathan Toews lui-même. « Je suis très dur envers moi-même. Je ne pense pas que ça sera toujours facile, mais l'important c'est que je continue de travailler fort. Si je fais attention aux détails, tout va bien aller », confie le hockeyeur.

Jonathan croit aussi au talent de son équipe. « Notre équipe a beaucoup de potentiel. Je suis optimiste », précise-t-il.

Le stress était bien sûr présent lors de sa première partie dans la Ligue nationale. « Je voulais bien jouer. J'avais un peu peur d'avoir de la misère à m'adapter puisque j'avais seulement participé aux deux premières parties présaison avant de me blesser au doigt. Finalement, tout s'est bien passé », raconte-t-il.

Il s'entend très bien avec son entraîneur Denis Savard. « Il est vraiment gentil et a beaucoup de respect envers ses joueurs, dit le jeune homme. On peut lui poser toutes les questions que l'on veut et c'est très facile de discuter avec lui. »

Jonathan s'ennuie néanmoins de ses amis du Dakota du Nord. « Je suis très content d'être à Chicago, mais mes amis me manquent un peu. Je garde contact avec eux », avoue-t-il.

C'est une toute autre histoire pour l'école : « À Chicago, je peux me concentrer à 100 % sur le hockey sans avoir à penser à mes résultats scolaires ».

Jonathan Toews a été le premier choix des Blackhawks de Chicago au repêchage de 2006.

www.caisse.biz

Patricia Baudry  
Membre propriétaire

Investir dans mon avenir  
dès aujourd'hui?  
Ça, c'est bien pensé.

Votre conseiller financier de la Caisse peut vous aider à choisir les placements appropriés à chaque étape de votre vie.

**Caisse**  
C'est plus qu'une banque



# ANALYSE DU DISCOURS DU TRÔNE DE STÉPHANE DION



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

## DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS SUR LA DISPONIBILITÉ DE LOCAUX À BUREAUX À LOUER DANS LA VILLE DE WINNIPEG N° DE DOSSIER 415625

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) veut obtenir des renseignements au plus tard à 14 h, heure locale, le jeudi 25 octobre 2007 sur la location éventuelle de locaux à bureaux d'environ 2 940,4 mètres carrés au centre-ville de Winnipeg. Il s'agirait d'un bail d'une durée de dix (10) ans, qui entrerait en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2009.

Les exigences détaillées de la présente demande peuvent être examinées sur le site Web du MERX au [www.merx.com](http://www.merx.com), sous le code d'identification de la soumission E0213-07L002/A ou en communiquant avec Wendy Miller, agente principale des marchés de location, au 204-984-8339, en mentionnant le numéro de dossier 415625

Canada

# Hytek grandit

Hytek vient de se porter acquéreur de Springhill Farms, à Neepawa.

Sylviane LANTHIER

Dès janvier 2008, la firme Hytek de La Broquerie prendra l'entière responsabilité des opérations de

l'entreprise Springhill Farms, entreprise de transformation du porc située à Neepawa qui emploie 350 personnes.

Les deux entreprises ont annoncé le 12 octobre être

parvenues à une entente selon laquelle Hytek devient propriétaire de l'usine. La firme de La Broquerie veut améliorer les installations de Neepawa et y créer 200 nouveaux emplois.

Le plus important producteur de porc appartenant à des intérêts privés au pays, Hytek possède des installations un peu partout au pays, aux États-Unis et en Chine. La firme emploie en ce moment plus de 700 personnes.

Le projet d'usine de découpe de porcs dans Saint-Boniface connu sous le nom d'Olywest est pour sa part abandonné.

**Vous avez des événements à signaler dans les régions suivantes? N'hésitez pas à nous contacter :**

**Le Sud :**  
Julien Abord-Babin

**L'Est :**  
Patricia Bitu Tshikudi

**L'Ouest :**  
Sophie Desruisseaux

**237-4823 ou  
1 800 523-3355**

La  
LIBERTÉ

## Directeur adjoint ou Directrice adjointe de crédit

### Le milieu

La Caisse Pembina regroupe 5 succursales qui sont situées dans la vallée Pembina. La Caisse a un actif d'au-delà 147,5 millions \$ et plus de 5 300 membres. Elle offre une grande gamme de services financiers bilingues. Le lieu de travail sera à la succursale de Saint-Claude. Cette communauté est située au centre du sud du Manitoba et offre une gamme de services.

### Fonctions

Sous la direction du directeur de crédit, le directeur adjoint ou la directrice adjointe de crédit participe à la réalisation des objectifs de la Caisse. À ce titre, les principales responsabilités sont :

- Assister le directeur de crédit à diriger l'ensemble des activités de crédit de la Caisse;
- Supervision des conseillers de crédit à la succursale de Saint-Claude;
- Gérer un portefeuille de prêts personnels, hypothécaires, agricoles et commerciaux;
- Effectuer des fonctions administratives d'analyse, d'octroi, de documentation, de suivis ainsi que le recouvrement de prêts;
- Promouvoir les services financiers de la Caisse.

### Exigences

- Formation professionnelle pertinente avec 5 à 8 années d'expérience en gestion, dont 2 années sont dans un poste de niveau supérieur;
- Toute autre équivalence pertinente sera considérée;
- Forte capacité d'analyse financière, résolution de problèmes et prise de décisions;
- Qualités de leadership, habiletés relationnelles et une aptitude poussée envers le service à la clientèle;
- Connaissance du français et de l'anglais (parlé et écrit serait un atout).

### Rémunération

Rémunération à la hauteur des qualifications et de l'expérience avec des avantages sociaux supérieurs, y compris un plan REER.

### Entrée en fonctions

Le plus tôt possible.

Envoyez votre curriculum vitae sous pli confidentiel avant le 1<sup>er</sup> novembre 2007 à l'adresse suivante :

Caisse Pembina  
Donald Lesage, directeur de crédit  
Case postale 248  
Notre Dame de Lourdes, MB R0G 1M0  
Courriel : [dlesage@caisse.biz](mailto:dlesage@caisse.biz)  
Télécopieur : 204-248-2281

Caisse  
PEMBINA

C'est plus qu'une banque



**Éric Le Page**  
Conseiller en produits  
Fier de vous servir  
en français!

**ACCÈS TOYOTA**  
Une expérience d'achat tellement plus sympa.

Un nom que vous  
connaissez;  
une réputation sur laquelle  
vous pouvez compter!

**McPhillips**

TOYOTA

**2425, rue McPhillips**  
Winnipeg (Manitoba)  
R2V 4J7

**Venez voir nos nouvelles voitures!**

Choisissez parmi notre sélection  
de voitures d'occasion certifiées.

**Mentionnez cette annonce pour une offre spéciale!**

Tél. : (204) 338-7985 | Cell. : (204) 799-6996 | 1 800 665-0087 | [elepage@mcphillips.toyota.ca](mailto:elepage@mcphillips.toyota.ca)

La  
LIBERTÉ

Journal hebdomadaire  
publié le mercredi  
par Presse-Ouest Limitée

C. P. 190  
383, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 3B4

Directrice et rédactrice en chef : Sylviane LANTHIER ■ Adjointe à la direction : Sophie GAULIN ■ Journalistes : Julien ABORD-BABIN, Patricia BITU TSHIKUDI et Sophie DESRUISSEAU ■ Stagiaire : Simon GOUIN ■ Chef de la production et infographiste : Véronique TOGNERI ■ Secrétaire administrative : Roxanne BOUCHARD ■ Caricaturiste : Cayouche (Réal BÉARD) ■ Bicolo : Roxanne BOUCHARD et Véronique TOGNERI ■ Projets spéciaux : Daniel BAHUUD.

Les bureaux sont situés au 383, boulevard Provencher et sont ouverts de 9 h à 17 h du lundi au vendredi ■ Toute correspondance doit être adressée à La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4 ■ Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable ■ Téléphone : (204) 237-4823 ■ Sans frais : 1 800 523-3355 ■ Télécopieur : (204) 231-1998.

L'heure de tombée pour les annonces est le mercredi 17 h pour parution le mercredi de la semaine suivante. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %. ■ Nos annonceurs ont jusqu'au mardi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'adresse Internet : <http://journaux.apf.ca/liberte/> ■ Courriel électronique : [la-liberte@la-liberte.mb.ca](mailto:la-liberte@la-liberte.mb.ca) ■ Rédaction : [redaction@la-liberte.mb.ca](mailto:redaction@la-liberte.mb.ca) ■ Département graphique : [production@la-liberte.mb.ca](mailto:production@la-liberte.mb.ca)

L'abonnement annuel : Manitoba : 33,90 \$ (TPS et taxe provinciale incluses) ■ Ailleurs au Canada : 37,10 \$ (TPS incluse) ■ États-Unis : 95 \$ ■ Outre-mer : 130 \$ ■ Les abonnés manitobains qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 \$ par mois ■ Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de Derksen Printers à Steinbach.

CONVENTION DE LA POSTE-PUBLICATIONS N° 40012102  
N° D'ENREGISTREMENT 7996

RETOURNER TOUTE CORRESPONDANCE NE POUVANT ÊTRE LIVRÉE AU CANADA À :  
C.P. 190, SAINT-BONIFACE (MANITOBA) R2H 3B4

COURRIEL : [la-liberte@la-liberte.mb.ca](mailto:la-liberte@la-liberte.mb.ca)  
ISSN 0845-0455



Ontario et Québec

Deloitte



Association of Professional Publishers of Manitoba



Manitoba Press

« Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Programme d'aide aux publications pour nos dépenses d'envoi postal »

Canada



# Vers une loi sur les services en français?

La prochaine assemblée générale annuelle de la SFM pourrait bien marquer un nouveau tournant quant aux revendications linguistiques au Manitoba.

Julien ABORD-BABIN

L'Ontario, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard, le Nunavut, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, voici les provinces et territoires qui ont, ou sont en voie d'adopter, une loi sur les services en langue française. Au Manitoba, les services en français sont protégés par une simple politique dont l'application dépend entièrement de la bonne volonté du gouvernement.

Une proposition de Jean Beaumont, le directeur général de l'Association des municipalités bilingues du Manitoba, sera présentée lors de l'assemblée générale annuelle de la Société franco-manitobaine (SFM), le 20 octobre, pour débattre de cette situation. La proposition vise à donner à l'organisme le mandat de voir à l'élaboration d'une loi sur les services en français et de prendre toutes les mesures souhaitables pour que ce projet de loi soit adopté.

« La reconnaissance du fait français au Manitoba a beaucoup évolué au cours des dernières années, notamment avec les recommandations du rapport

Chartier, estime Jean Beaumont. On est bien servi par le gouvernement, mais tout est régi par une politique gouvernementale qui n'a pas la même puissance qu'une loi. C'est le bon moment d'aller encore plus loin et de réaffirmer le leadership du Manitoba en matière de droit linguistique. »

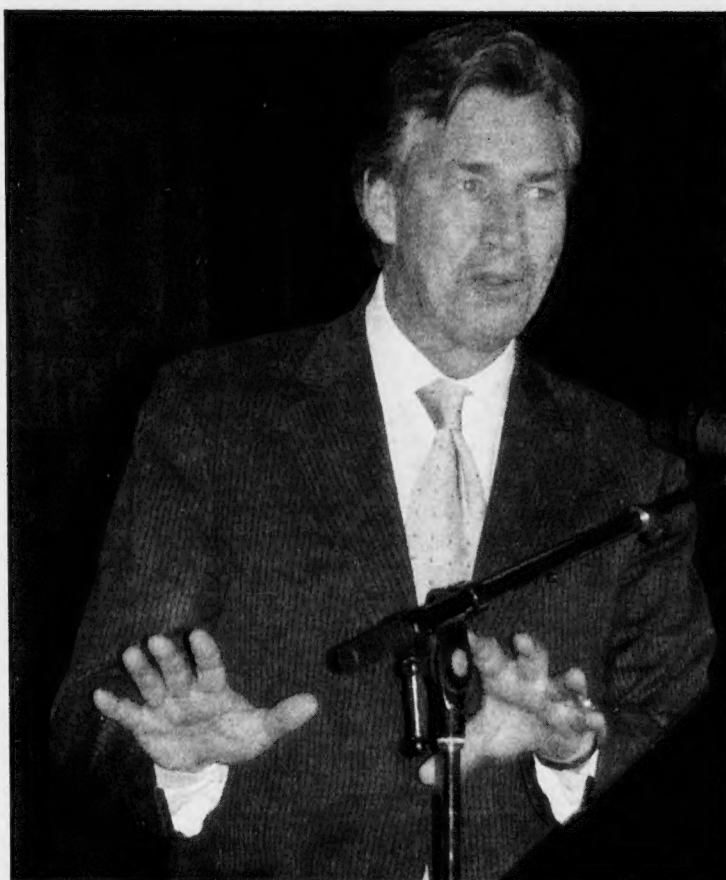
L'objectif de cette proposition est donc de consolider les acquis de la communauté francophone et de les protéger par une loi. Elle se base sur l'article 23 de la *Loi de 1870 sur le Manitoba* qui protège l'usage du français à l'assemblée législative et dans les tribunaux. Selon Jean Beaumont et les dix appuieurs de sa proposition il est temps d'étendre cette protection à d'autres secteurs de la vie publique.

L'avantage d'une loi sur les services en langue française, plutôt que d'une politique, c'est la possibilité de recourir aux tribunaux quand les efforts du gouvernement sont jugés insuffisants. « En ce moment nous pouvons déposer une plainte auprès du gouvernement, mais n'avons aucun autre recours, déplore l'avocat et professeur au Collège universitaire de Saint-Boniface,

Rénald Rémillard, un des appuieurs de la proposition. Une loi aurait un poids juridique et serait justifiable devant les tribunaux. Un gouvernement qui ne la respecte pas s'exposerait donc à des conséquences. »

Une loi sur les services en français, en plus de protéger les acquis de la communauté francophone, ouvrirait également la voie à d'autres revendications. Des lois équivalentes ont déjà été utilisées dans d'autres provinces, notamment dans le cas de l'hôpital Montfort en Ontario. Dans ce cas, la Cour avait fait appel à la loi sur les services en français pour forcer le gouvernement provincial à garder ouvert cet hôpital francophone.

La proposition de Jean Beaumont sera soumise à un vote lors de l'AGA de la SFM, mais l'exécutif la voit déjà d'un très bon œil. « C'est une proposition très intéressante qui tombe pile, avoue le président-directeur général de la SFM, Daniel Boucher. On aimerait beaucoup recevoir un mandat de nos membres pour aller encore plus loin dans nos revendications. Il faudra toutefois de bonnes discussions pour trouver la formulation juste. »



Archives La Liberté

Gary Doer s'adressant aux francophones lors de l'AGA du CDEM en 2006. Prêt pour une loi sur les services en français?

Au bout du compte, l'adoption d'une loi sur les services en français dépendra entièrement de la volonté politique des élus provinciaux. Les discussions n'ont pas encore débuté et les politiciens peuvent donc difficilement se prononcer, mais montrent déjà des signes d'ouverture.

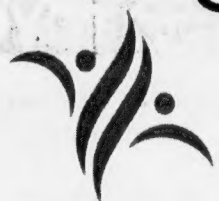
« J'ai l'impression que la SFM se prépare à une discussion très intéressante et nous serons certainement prêts à considérer la proposition qui en découlera, assure le ministre responsable des services en langue française, Greg Selinger. Je crois que le développement des services en français est positif pour l'ensemble de la population et nous allons continuer à progresser. »

Dans une entrevue accordée à La Liberté en mai dernier, lors de la campagne électorale, Gary Doer avait également déclaré au sujet d'une éventuelle loi sur les services en français être « intéressé à en parler avec Daniel Boucher » et s'était dit « ouvert à l'idée ».

Les conservateurs se disent eux aussi prêts à entendre les

revendications de la SFM, mais ne voient pas très clairement la nécessité d'une loi protégeant les services en français. « Nous aimerons beaucoup entendre ce que la SFM proposera et ne sommes pas opposés au renforcement des services en français, déclare le chef de l'opposition officielle, Hugh MacFadyen. Mais selon moi, les droits linguistiques des francophones sont déjà protégés par la constitution canadienne, qui est bien plus forte que toute loi provinciale. »

Si la proposition de Jean Beaumont est acceptée, la SFM aura donc une campagne de sensibilisation à mener au niveau politique et ne peut encore rien tenir pour acquis. Mais selon le proposeur, le moment est propice. « L'année dernière, Gary Doer était à notre AGA (de l'AMBM et du CDEM) et cette année c'est Stephen Harper qui est venu donner un discours, explique Jean Beaumont. Les politiciens et les citoyens en général sont plus réceptifs à notre cause que jamais. Je pense qu'on est prêts pour passer une nouvelle étape. »



## Centre René-Deleurme Ouverture officielle

Le 30 octobre 2007

15h30 – 16h30

511, chemin St. Anne's

DIVISION SCOLAIRE  
**LOUIS RIEL**  
SCHOOL DIVISION

Les Commissaires de la Division scolaire Louis-Riel sont heureux de vous inviter à l'ouverture officielle du Centre René-Deleurme (ancienne école Lavallée).

L'ancienne école Lavallée a connu une longue histoire au sein de la Division scolaire de Saint-Vital. Elle a d'abord été une école francophone ouverte en 1974. M. René Deleurme était alors le directeur fondateur de la nouvelle école francophone, d'éducateur de renom des programmes francophones et d'immersion française au Manitoba et de titulaire du prix le plus prestigieux de la collectivité francophone, soit le Prix Riel.

Ainsi, le nom de René Deleurme convient parfaitement à ce nouveau et dynamique centre d'apprentissage linguistique dans lequel on trouvera le Centre d'accueil des nouveaux élèves de la Division scolaire Louis-Riel pour les programmes d'anglais langue additionnelle, le Centre de ressources pour les Autochtones « Footsteps », les Programmes alternatifs « Transition vers le succès » destinés aux élèves du secondaire ainsi que d'autres programmes de la division.





## ÉDITORIAL

par Sylviane Lanthier



### Livres magiques, magie des livres

Dans un peu plus d'une semaine, nous, qui avons attendu la version française du dernier tome des aventures de Harry Potter, auront enfin le livre entre les mains. Combien de temps nous faudra-t-il pour dévorer les pages et nous rendre jusqu'au fin mot de cette histoire qui nous tient en haleine depuis déjà de nombreuses années? Quelques heures à peine.

Et après, ce sera terminé.

Finie, la saga Harry Potter.

Oui, j'ai lu les Harry Potter et oui, j'ai aimé ça. J'ai aimé ces livres simplement parce qu'ils sont bien faits, parce que c'est un plaisir que j'ai partagé avec mes enfants. Ce sont en effet les Harry Potter qui m'ont permis d'amener mes enfants vers l'univers de la lecture.

Pas facile, en cette époque de jeux vidéos et d'images rapides et fulgurantes, de convaincre un enfant qu'ouvrir un livre sans images, s'asseoir tranquillement sans bouger pendant 30 minutes ou plus, ne rien entendre, ne rien voir, ne rien dire ET NE PAS S'ENNUIER, c'est possible!

Avec les Harry Potter, mes enfants ont découvert ce que des millions d'autres enfants dans le monde ont aussi appris : la véritable magie de la lecture, c'est d'ouvrir toutes grandes les portes de l'imaginaire. Et seulement pour avoir accompli ce petit miracle, J.K. Rowling mérite bien tous les dollars que la célèbre saga lui aura fait gagner!

Après les livres, sont venus les films. Qu'on a vus, évidemment.

Avec le succès des Harry Potter, sont aussi venus d'autres séries en littérature jeunesse. Qu'on a parfois lues aussi!

Car il suffit de fréquenter les allées jeunesse des librairies pour constater à quel point cette littérature est en ébullition; tous ces jeunes qui ont mordu dans l'univers de Harry Potter en veulent d'autres! Pas étonnant non plus que les films fantastiques dédiés aux jeunes et inspirés de livres jeunesse foisonnent sur le grand écran; là aussi il y a une demande à combler.

Mais bon. Pour une fois que ce ne sera pas avec des bonbons trop riches en calories vides qu'on fera de l'argent sur le dos des enfants!

Qu'ils en achètent, des livres! Qu'ils en lisent des mots! Et si les films les encouragent à entrer dans l'univers du livre, qu'il s'en toume, des films!

Un des prochains à envahir nos écrans sera tiré d'une saga de l'auteur britannique - un autre! - Philip Pullman. Un excellent auteur jeunesse qui mérite bien le succès qu'il connaît lui aussi. C'est sa série *À la croisée des mondes* qui sera bientôt sur grand écran. Sa série des *Sally Lockhart* vaut elle aussi le détour.

Du *Funeste destin des Baudelaire* aux *Quatre filles et un jeans* en passant par *Amos Daragon*, *Eragon*, *Artemis Fowl* et les livres de Pierre Bottero (l'absolu préféré de ma fille qui adore l'univers qu'il a créé avec son héroïne Ewilan), les enfants ont de quoi lire, imaginer, inventer, rêver. Et créer à leur tour. De quoi apprendre plus de vocabulaire, enrichir leur pensée, comprendre les nuances, apprendre les mille et une merveilles que leur réservent la simple utilisation de mots, mis au service de l'imagination.

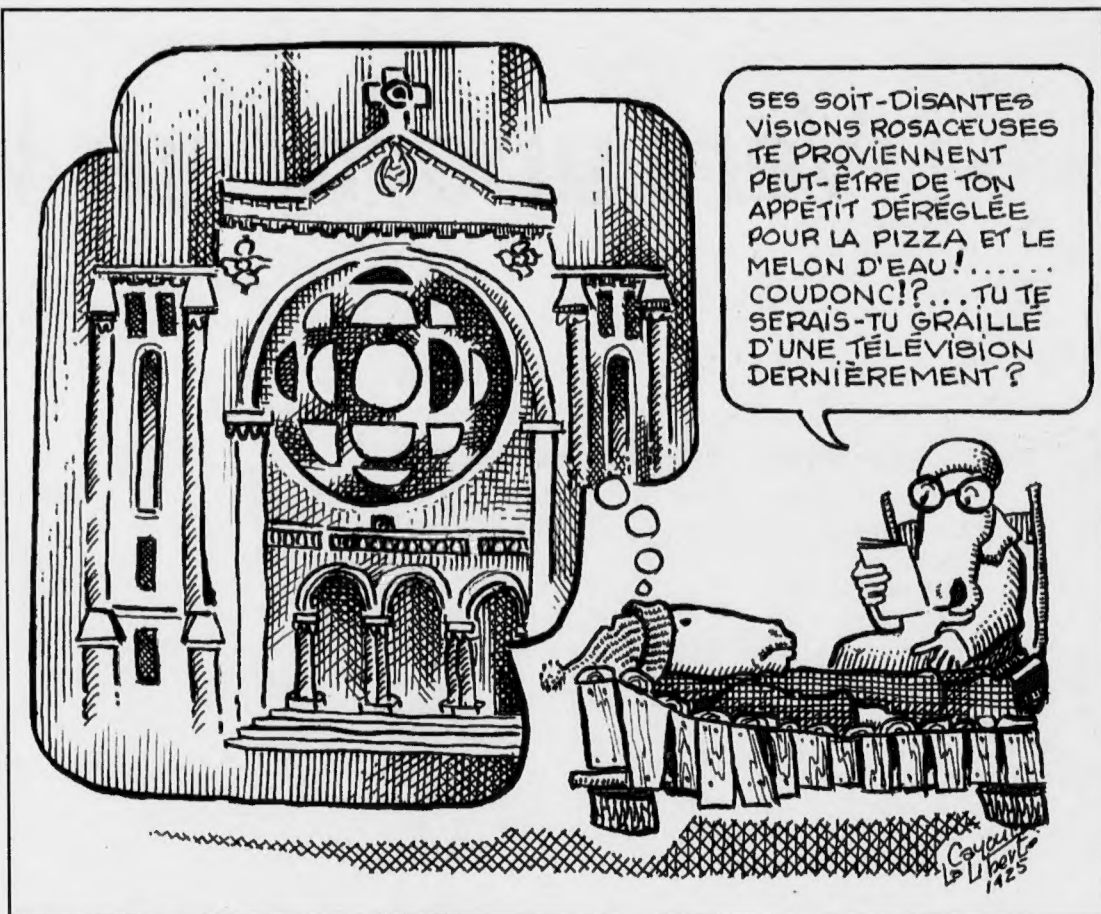
Dans quelques jours, nous aurons entre les mains le dernier tome des aventures de Harry Potter. Une merveilleuse aventure qui a débuté il y a quelques années se terminera alors. *Harry Potter et les reliques de la mort* trouvera ensuite sa place dans la bibliothèque de la maison, à côté des autres tomes, parmi d'autres livres que mes enfants ont également lus...

Et pendant ces années où nous aurons attendu ses livres et suivi les péripéties de ses personnages, J.K. Rowling aura surtout été la meilleure amie des mères qui désirent partager avec leurs enfants les richesses contenues entre les pages de n'importe quel livre. Voilà la véritable magie de ce cher Harry!

### Citation DE LA SEMAINE

« Quand on a commencé, on a eu tellement de succès tout de suite qu'on a vu gros. »

Copropriétaire de l'entreprise Parego, Yann Boissonneault est en nomination aux Lauriers de la PME avec son complice Philippe Beaudry. ■ Pages 24 et 25.



## À VOUS la parole

### Cours de français gratuits

Madame la rédactrice,

Suite à la parution de l'article *Cours de français gratuits* dans votre journal du 26 septembre 2007, le Conseil d'administration de Pluri-elles (Manitoba) inc. désire exprimer son entière déception concernant cet article.

Nous voulons souligner que le programme d'alphabétisation a été l'initiative avant tout de l'organisme Pluri-elles depuis 1990 et avait reçu l'appui des autres groupes communautaires lors de sa mise en place. Nos services sont subventionnés et de ce fait gratuits pour tous les francophones, francophiles et ayants droits de la province du Manitoba.

Depuis de nombreuses années, nous offrons ce service à la clientèle de nouveaux arrivants au Manitoba par des professionnels ayant l'expertise en éducation non formelle.

Depuis de nombreuses années, nos personnes apprenantes ont gagné le Prix de Poste Canada pour leur travail à vouloir améliorer leurs compétences essentielles en participant à la formation continue et tout au long de leur vie. Nous aimerions aussi vous renvoyer à l'article *Alice au pays de l'alpha* paru dans *La Liberté* du 12 septembre qui démontre bien le travail effectué par nos apprenants ainsi que par notre personnel.

#### Statistiques des personnes apprenantes des années récentes :

2005-2006  
513 apprenants  
14 centres  
21 communautés desservies

2006-2007  
213 apprenants  
7 centres  
14 communautés desservies (coupure du fédéral)

Comment se fait-il que dans votre

journal vous indiquiez que les cours de français pour les immigrants sont une percée pour la communauté francophone? Comment se fait-il que vous écriviez que c'est la première fois que les immigrants ont droit à des cours gratuits en français? Que c'est une première pour le Manitoba?

Nous croyons sincèrement qu'il en est de votre responsabilité de vérifier les écrits se retrouvant dans le journal pour notre population. Nous trouvons regrettable d'avoir à utiliser « À vous la parole » pour clarifier et surtout expliquer les erreurs dans le journal.

Nous pouvons vous assurer qu'à la suite de cette parution nous avons reçu de nombreux appels de personnes apprenantes de nos programmes exprimant ainsi leur désapprobation et aussi très déçues de lire que Pluri-elles n'était pas reconnu pour son travail qui depuis plus de 17 ans a permis à différentes cultures, différentes communautés d'avoir la chance d'améliorer leurs compétences dans ce domaine.

De la part du Conseil d'administration de Pluri-elles (Manitoba) inc., nous vous remercions de publier cette lettre et de rectifier le contenu de l'article *Cours de français gratuits*.

Conseil d'administration  
de Pluri-elles  
Winnipeg (Manitoba)  
Le 9 octobre 2007

### Écrivez-nous!

Le journal *La Liberté* est ouvert à la publication de toute lettre à l'éditeur à condition que l'identité de l'auteur soit connue (les noms de plume ou pseudonymes ne sont pas acceptés) et qu'elle ne contienne pas de propos diffamatoires. La rédaction se réserve également le droit de limiter la longueur des lettres ou de retourner celles dont la formulation n'est pas claire.

### Erratum

Une erreur s'est glissée dans l'article *Richer reconnaît son histoire* paru dans *La Liberté* du 10 au 16 octobre 2007. On aurait dû lire que l'Église de l'Enfant-Jésus est fermée au culte depuis le 17 septembre 1995 et non pas depuis 1997. Toutes nos excuses.

### Commis de crédit - Conseiller de crédit personnel

#### Le milieu

La Caisse Pembina regroupe 5 succursales qui sont situées dans la vallée Pembina. La Caisse a un actif d'au-delà 147,5 millions \$ et plus de 5 300 membres. Elle offre une grande gamme de services financiers bilingues. Le lieu de travail sera à la succursale de Saint-Claude. Cette communauté est située au centre du sud du Manitoba et offre une gamme de services.

#### Fonctions

- Assister les conseillers de crédit personnel, agricole et commercial;
- Recevoir et effectuer des recommandations des demandes de crédit des particuliers;
- Assister les conseillers à compléter les fonctions administratives d'analyse, de documentation et de suivis;
- Promouvoir les services financiers de la Caisse.

#### Exigences

- Préférence - deux années d'expérience dans le domaine d'une institution financière, baccalauréat ou diplôme collégial en administration des affaires ou toute autre combinaison d'expérience et de formation académique;
- Toute autre équivalence pertinente sera considérée;
- Habilité à travailler en groupe;
- Capacité d'analyse financière, résolution de problèmes et prise de décisions;
- Habilités relationnelles et une aptitude poussée envers le service à la clientèle;
- Connaissance du français et de l'anglais (parlé et écrit serait un atout).

#### Rémunération

Rémunération à la hauteur des qualifications et de l'expérience avec des avantages sociaux supérieurs, y compris un plan REER.

#### Entrée en fonctions

Le plus tôt possible.

Envoyez votre curriculum vitae sous pli confidentiel avant le 1er novembre 2007 à l'adresse suivante :

Caisse Pembina  
Donald Lesage, directeur de crédit  
Case postale 248  
Notre Dame de Lourdes, MB R0G 1M0  
Courriel : dlesage@caisse.biz  
Télécopieur : 204-248-2281

**Caisse**  
PEMBINA

C'est plus qu'une banque



# Les enseignants apprennent par Internet

Les enseignants francophones qui décident de faire une maîtrise après leur baccalauréat pourront suivre des cours par Internet.

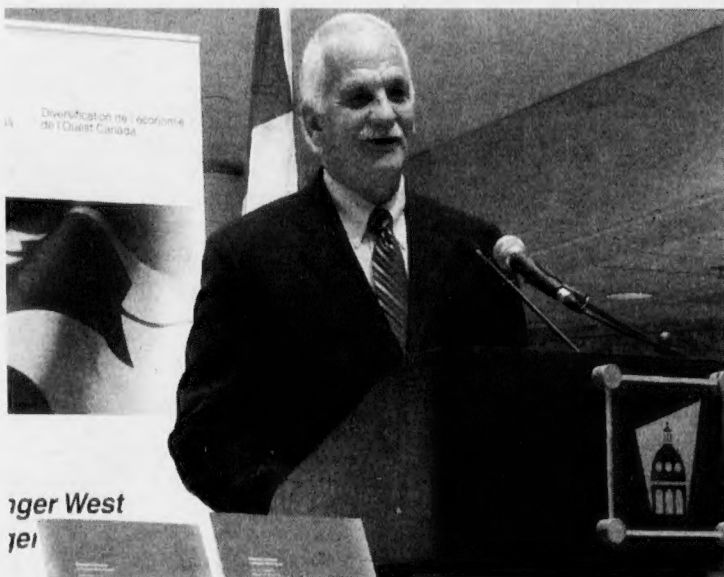
Sophie DESRUISSEAU

Le Collège Universitaire de Saint-Boniface (CUSB) et trois autres établissements scolaires créent un consortium pour faciliter l'offre de cours par Internet dans le cadre de la maîtrise en éducation.

L'objectif de ce consortium est de favoriser l'offre de service en français. Un site Internet commun sera créé et six cours y seront offerts. « Nous sommes trop petits pour intervenir seul, mais avec le consortium nous pouvons agir », explique le doyen de la faculté d'éducation du CUSB, Léonard Rivard.

Le projet pilote permet de joindre le plus d'étudiants possibles. « C'est beaucoup plus facile pour les étudiants qui ont une famille ou qui ont des problèmes de mobilité. En plus, c'est très respectueux pour l'environnement », souligne le doyen.

Le consortium reçoit un financement de 430 000 \$ de Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien. « Nous sommes très heureux d'aider ces



Vic Toews : un appui de 430 000 \$ pour l'éducation postsecondaire à distance.

établissements postsecondaires à offrir de nouvelles possibilités d'apprentissage en français aux enseignants de l'Ouest », a déclaré le président du Conseil du Trésor, Vic Toews.

Le consortium regroupe l'Institut français de l'Université de Regina en Saskatchewan, le Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta et le Bureau des affaires francophones

et francophiles de l'Université Simon Fraser en Colombie-Britannique.

Le CUSB offre des cours par Internet depuis 15 ans. Grâce à la technologie, des étudiants de toutes les provinces s'inscrivent au Collège. « Nous avons même des étudiants de la Tanzanie, du Brésil, de l'Italie et de l'Angleterre », signale Léonard Rivard.

# Victoire contre le harcèlement

Après plus de cinq années de pourparlers et de travail acharné, les membres de l'Association des enseignantes et enseignants franco-manitobains (AEFM) ont finalement été entendus.

Patricia BITU TSHIKUDI

Les enseignants et enseignantes de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) ainsi que les membres de l'Association des enseignantes et enseignants franco-manitobains sont maintenant protégés par une politique plus complète contre le harcèlement.

Cette nouvelle est accueillie avec soulagement par les enseignants. « Cette nouvelle politique protège davantage nos 432 membres et elle ne peut pas être changée sans l'approbation de l'association », explique le président de l'AEFM, Richard Alarie. Il s'agit d'une percée pour les enseignants de la province mais aussi, du pays. »

Cette politique de la DSFM est le résultat d'une décision arbitrale rendue le 13 août dernier dans une affaire de harcèlement. Ce cas, dont les détails ne peuvent être rendus publics, aurait accéléré l'adoption de la nouvelle politique.

La politique de la DSFM et de l'AEFM traite de la discrimination et du harcèlement tels que définis par le Code des droits humains. On parle aussi de harcèlement sexuel et pour la première fois, de harcèlement moral et psychologique.

Cet ajout à l'ancienne politique est important, estiment les membres de l'AEFM. « On est bien contents de cette nouvelle surtout pour tous les enseignants. L'AEFM a travaillé fort et on est très heureux qu'au bout du compte, ils aient eu gain de cause », affirme de son côté la présidente des Éducateurs et éducatrices francophones du Manitoba, Suzanne Jolicoeur.

Avant l'adoption de la nouvelle politique sur le harcèlement, la loi appliquée dans ces cas était une loi générique des droits humains. Elle ne permettait pas forcément une enquête poussée. « Avant, dans un cas de harcèlement, la personne victime devait entrer en contact avec l'agresseur et si ensuite, les choses ne se remplaçaient pas, elle pouvait en référer à des instances supérieures notamment à la Manitoba Teachers' Society », explique Suzanne Jolicoeur.

La nouvelle politique exige qu'un officier de harcèlement et de discrimination indépendant soit embauché par la division scolaire et que le responsable



photo : Simon Gouin

Après cinq années de lutte, le président de l'AEFM, Richard Alarie est heureux de la nouvelle politique sur le harcèlement de la DSFM.

délégué à la division organise des sessions de sensibilisation sur la discrimination et le harcèlement au travail. La politique permet que soit menée une enquête à l'interne, et dans le cas où cette dernière ne porterait pas ses fruits, à l'externe.

« La nouvelle politique est plus complète et répond très bien aux besoins des enseignants et enseignantes », ajoute Richard Alarie.

Pour ce qui est des cas de harcèlement d'un élève face à un enseignant, il est difficile de savoir quel processus sera mis en place. « Dans la nouvelle politique, la question des sanctions du harcèlement touche à toutes les formes de harcèlement à l'endroit d'un enseignant. Le cas du harcèlement d'un élève envers un enseignant en particulier, n'a pas vraiment été soulevé. Il n'y a pas eu de demande particulière dans ce sens par les enseignants de la DSFM et ceux de l'AEFM », explique toutefois Richard Alarie.

En juin 1987, le gouvernement du Manitoba a adopté un nouveau Code des droits de la personne, qui a remplacé la Loi sur les droits de la personne. Ce Code est applicable pour tous et interdit toute discrimination basée sur la race, la couleur, la nationalité, l'origine ethnique ou nationale. Il protège aussi contre tout harcèlement fondé sur ces motifs.

## ÉCHANGEZ ET ÉCONOMISEZ GRÂCE À UN ÉCLAIRAGE ÉCOÉNERGÉTIQUE!

Visitez le kiosque de Manitoba Hydro dans l'un des magasins participants indiqués ci-dessous et économisez à l'achat de lumières à DEL et de lampes torchères à ampoule fluocompacte. C'est facile!

### Rabais de 5 \$ sur les lumières à DEL

1. Apportez jusqu'à trois guirlandes de lumières fonctionnelles de 5 watts (C7) ou de 7 watts (C9).
2. Recevez un coupon de rabais de 5 \$ à l'achat d'un paquet de lumières à DEL pour chacune des guirlandes échangées.
3. Présentez le coupon chez un détaillant participant.

Nota. Limite de trois coupons de 5 \$ par ménage. Les mini-lumières NE SERONT PAS acceptées pour un échange.

### Rabais de 25 \$ sur les lampes torchères à ampoule fluocompacte (AFC)

1. Apportez votre ou vos vieilles lampes torchères à halogène.
2. Recevez un coupon de rabais de 25 \$ à l'achat d'une lampe torchère à AFC homologuée ENERGY STAR®.
3. Présentez le coupon chez un détaillant participant.

S'il n'y a aucun événement de promotion dans votre région, vous pouvez échanger vos lampes et lumières au bureau de Manitoba Hydro le plus proche. Nota. Les échanges ne seront pas acceptés aux bureaux de Manitoba Hydro à Winnipeg.

13 oct.	THE HOME DEPOT	Winnipeg et Brandon	9 h à 16 h
16 oct.	ZELLERS	Winnipeg et Brandon	15 h à 21 h
17 oct.	Musée de l'électricité	680, rue Harrow, Winnipeg	15 h à 21 h
18 oct.	CANADIAN TIRE	Magasins de Winnipeg	15 h à 21 h
19 oct.	HOME HARDWARE	Selkirk	midi à 17 h 30

### Relevez le défi des AFC! MAGASINS INDICUÉS PAR 1

Les 50 premiers clients qui relèvent le défi des ampoules fluocompactes recevront une AFC GRATUITE, avec les hommages de Manitoba Hydro. Demandez tous les détails au kiosque de Manitoba Hydro.

Visitez le kiosque de Manitoba Hydro lors de la partie de hockey du Manitoba Moose le samedi 13 octobre 2007.



Pour plus d'information, veuillez composer  
1 888 MB HYDRO (1 888 624-9376)  
480-5900 à Winnipeg  
ou visitez le site [www.hydro.mb.ca](http://www.hydro.mb.ca).

**Manitoba Hydro**  
ÉCONÉRGIQUE



WINNIPEG

# La police se centralise

Le maire Sam Katz et les représentants du Service de police de Winnipeg ont creusé les premières fondations du nouveau poste de police du secteur est le 11 octobre dernier.

Patricia BITU TSHIKUDI

« Les postes de polices sont beaucoup trop importants pour qu'on les néglige », affirme le maire de Winnipeg Sam Katz.

Le maire Sam Katz, le conseiller de transcona Russ Wyatt et le chef de police intérimaire, Menno Zacharias ont officiellement inauguré le site du nouveau poste de police du Secteur est.

Ce nouveau poste né d'un partenariat public-privé, sera la première installation policière à voir le jour à Winnipeg en près de 40 ans.

« Grâce au partenariat public-privé, nous avons pu accélérer de quelques années la construction de ces projets et nous pouvons maintenant aménager notre corps policier dans des postes modernes et efficaces sans retards inutiles », souligne Sam Katz.

Ce projet constitue la première phase de la mise sur pied du modèle à quatre secteurs promu par le Service de police de Winnipeg.

« Je crois que ce projet est très positif. Ça fait cinq ou six ans

maintenant qu'on travaille dessus et je crois qu'avec ce nouveau poste centralisé, nous serons en mesure d'offrir de meilleurs services aux gens de Saint-Boniface », explique le conseiller de Saint-Boniface, Daniel Vandal.

La construction de ce nouveau poste central sera suivie par la création de trois autres postes de police de même type dans la ville.

Le projet entraînera la fermeture de deux postes de police puisque la nouvelle installation de 32 000 pieds carrés regroupera le Secteur 4 actuellement situé au 730, avenue Pandora Ouest et le Secteur 5, qui se trouve au 227, boulevard Provencher.

En centralisant les ressources policières dans un même édifice, les autorités locales espèrent avoir un meilleur contrôle administratif sur leurs employés. « Au lieu d'aller sur différents lieux de travail, les agents pourront se rendre au même endroit et ensuite être redirigés plus rapidement », explique le Conseiller Russ Wyatt.

Qui dit centralisation des ressources, dit aussi coupures des effectifs. En effet, la création du



photo : Patricia Bitu Tshikudi

Le maire Sam Katz, le conseiller Russ Wyatt et le chef de police intérimaire, Menno Zacharias, ont officiellement présenté le site du nouveau poste de police du Secteur est.

nouveau poste de police entraînera une révision des postes de policiers responsables.

« Il y aura moins de policiers superviseurs, ce qui va libérer de

l'argent et permettre de mettre plus de policiers dans les rues de Saint-Boniface », explique Daniel Vandal.

Des coupures qui ne devraient pas être bien accueillies par les principaux concernés. Toutefois, impossible de savoir quels seront les critères qui motiveront la

rétrogradation de certains policiers superviseurs.

Le coût de construction du nouveau poste du Secteur Est se chiffrera à environ 12 millions \$. La fin des travaux est prévue pour l'automne 2008. Le nouveau poste de police sera situé au 1750, chemin Dugald.

## APPEL D'OFFRES

LE COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE

### ÉVALUATION DES PROGRAMMES DE LA FACULTÉ DES SCIENCES

La faculté des Sciences du CUSB est à la recherche d'agences, de firmes, de professionnelles et de professionnels intéressés à soumettre une offre de service pour l'évaluation de ses programmes de baccalauréat en Sciences.

#### DESCRIPTION DU PROJET :

Procéder à l'évaluation des programmes de Baccalauréat ès Sciences (B. ès Sciences général de 3 ans et B. ès Sciences, majeure conjointe microbiologie / biochimie de 4 ans) selon les composantes suivantes :

- Structure des programmes;
  - Ressources associées aux programmes;
  - Processus d'enseignement et d'apprentissage;
  - Clientèle des programmes;
  - Compétences en fin d'études;
- Déterminer les critères de l'évaluation;
- Proposer une procédure et des instruments d'évaluation;
- Procéder à la collecte, la compilation et l'analyse des données;
- Interpréter les résultats et formuler des recommandations;
- Rédiger les rapports d'étapes et un rapport final d'évaluation des programmes.

#### ÉCHÉANCIER DU PROJET :

Le rapport complet de l'évaluation du programme des Sciences sera soumis à la faculté des Sciences au plus tard le 30 avril 2008.

#### CONDITION DE PARTICIPATION :

Les personnes ou entreprises intéressées à présenter une soumission pour ce projet devront remettre un devis décrivant les étapes du projet et les échéanciers prévus ainsi que tous les coûts associés. Un profil du ou de la soumissionnaire qui inclut leurs expériences en évaluation de programmes d'étude doit accompagner l'offre.

Une connaissance des universités francophones en situation minoritaire serait un atout.

#### RÉCEPTION DES OFFRES :

Les offres seront soumises par courrier traditionnel ou électronique au plus tard le **jeudi 15 novembre 2007 à 16 h** à l'attention de :

**MADAME MAHA NAMAN-BASAKAY**  
ADJOINTE ADMINISTRATIVE  
FACULTÉ DES ARTS ET D'ADMINISTRATION  
DES AFFAIRES ET LA FACULTÉ DES SCIENCES  
COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE  
200, avenue de la Cathédrale  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7  
Téléphone : (204) 233-0210, poste 316  
Télécopieur : (204) 233-0217  
Courriel : mnaman@ustboniface.mb.ca  
www.ustboniface.mb.ca

Le collège universitaire de Saint-Boniface, sans obligation envers les soumissionnaires, ne s'engage pas à accepter une des soumissions reçues, ni même la plus basse.

## APPEL DE CANDIDATURES

LE COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE

fait appel de candidatures pour  
un coordonnateur ou une coordonnatrice du Bureau international

Le Bureau international a pour mandat d'appuyer le recrutement à l'étranger, l'intégration des nouveaux arrivants, les échanges et les projets de formation, de stages et de coopération internationale, les partenariats avec des établissements d'enseignement à l'échelle internationale et l'offre de services et de programmes qui donnent une dimension internationale à l'établissement.

#### Responsabilités générales :

- coordonner les activités du Bureau international;
- élaborer et mettre en œuvre des stratégies reliées aux champs d'activité du Bureau international;
- préparer et gérer des budgets;
- élaborer des demandes de subvention;
- appuyer la direction au niveau du recrutement des étudiantes et des étudiants étrangers.

#### Qualifications et habiletés recherchées :

- diplôme universitaire;
- expérience de travail dans une équipe multidisciplinaire;
- expérience pertinente à l'échelle internationale;
- expérience en coordination d'activités de recrutement, d'accueil, d'encadrement et d'intégration;
- excellente connaissance du français et de l'anglais, parlé et écrit;
- connaissance de la diversité culturelle et du milieu minoritaire;
- excellentes habiletés interpersonnelles.

**Rémunération :** selon la convention collective

**Entrée en fonction :** dès que possible

Veuillez soumettre votre curriculum vitae avant le 1<sup>er</sup> novembre 2007 à :



**MADAME LORRAINE ROCH**  
CONSEILLÈRE PRINCIPALE EN RESSOURCES HUMAINES  
COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE  
200, AVENUE DE LA CATHÉDRALE  
WINNIPEG (MANITOBA) R2H 0H7  
TÉLÉPHONE : (204) 233-0210, POSTE 401  
TÉLÉCOPIEUR : (204) 237-3099  
loroch@ustboniface.mb.ca

Le CUSB souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi et encourage la candidature de toute personne qualifiée, femme ou homme, y compris les Autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles. Conformément aux exigences prescrites en matière d'immigration au Canada, cette annonce s'adresse aux personnes ayant la citoyenneté canadienne ou la résidence permanente du Canada.



STEINBACH

# La langue française s'affiche

En pleine expansion, la ville de Steinbach devient de plus en plus multiculturelle.  
Le français y trouve-t-il sa place?

Nathalie FORGUES

Il ne sont peut-être pas plus nombreux qu'avant, mais les francophones se font de plus en plus visibles à Steinbach. Plusieurs commerces et entreprises offrent des services en français. Une réalité qui débute à la municipalité.

Chris Goertzen est maire de Steinbach depuis le 25 octobre 2006. Originaire de la région, il a été élevé dans un milieu anglophone. Lorsqu'il a choisi de faire ses études à l'Université de Montréal, au Québec, il a découvert la deuxième langue officielle du pays. Son immersion dans une province francophone lui a fait découvrir la culture française. De retour dans son patelin, il reconnaît l'importance d'offrir des services dans une autre langue que celle des affaires, l'anglais.

« Je constate le potentiel que représente le fait de connaître une deuxième langue », mentionne Chris Goertzen. Propriétaire d'une épicerie sur la rue principale, il estime qu'un client sur dix est francophone. Et selon sa philosophie, il est important de servir les gens dans leur langue maternelle.

« Il n'y a pas plus de francophones

au village mais ceux qui travaillent à Steinbach peuvent offrir des services en français », reconnaît-il. Il reste que la demande pour les services en français ou dans une autre langue est encore limitée. L'anglais fait partie du quotidien. « Mais si quelqu'un fait une demande, on lui offre le service de traduction », ajoute-t-il.

En fait, les francophones ne sont pas aussi nombreux que les Allemands dans cette ville aux racines mennonites. Steinbach devient donc de plus en plus multiculturelle. Il serait difficile d'obliger les commerçants de la municipalité à offrir des services dans les deux langues officielles. Et il est peu probable qu'une telle politique soit adoptée.

## Bouche à oreille

Les commerçants francophones choisissent consciemment de s'installer à Steinbach. À quelques minutes de villages francophones, comme La Broquerie, Saint-Malo, Sainte-Anne ou Saint-Pierre-Jolys, Steinbach attire une clientèle à la recherche de services dans sa langue maternelle. Et peu de commerçants ont recours à de la publicité en français pour se faire connaître.

« Le mot circule principalement de bouche à oreille, mentionne

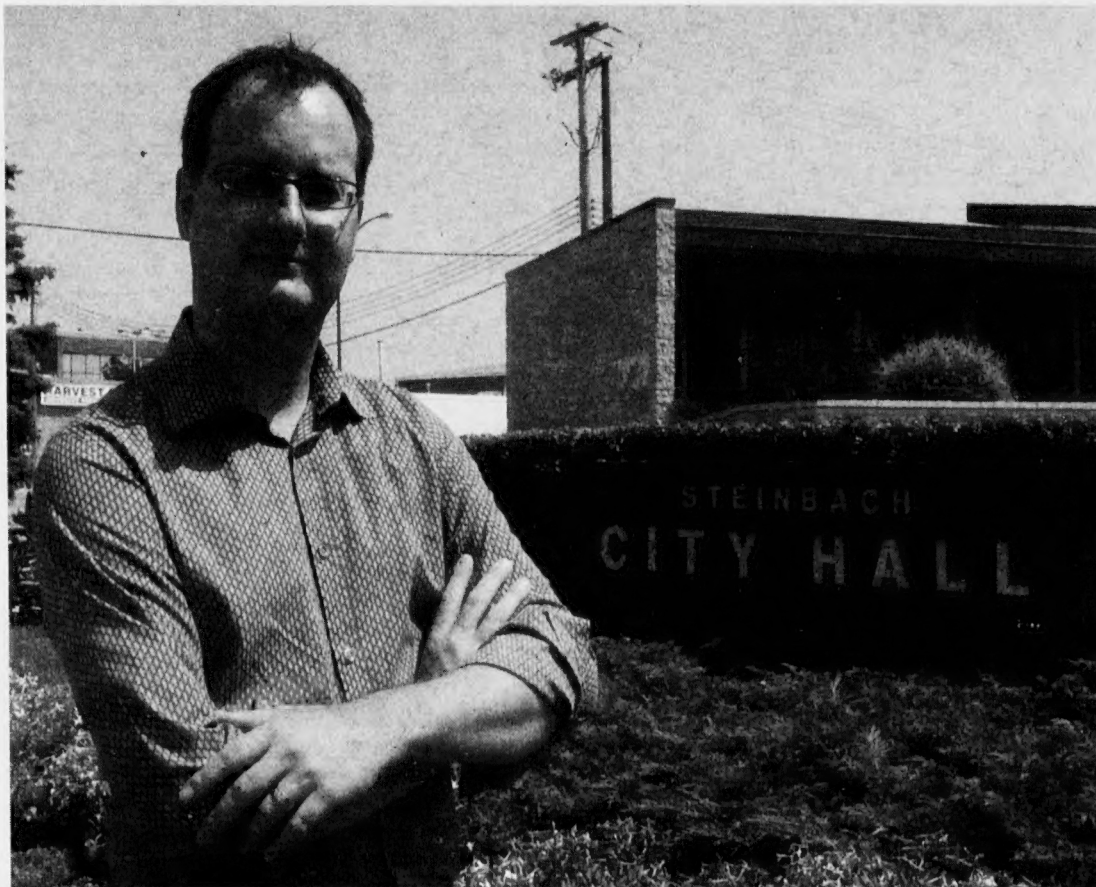


photo : Nathalie Forgues

Chris Goertzen est maire de Steinbach depuis le 26 octobre 2006. Selon lui, il est important de pouvoir servir les gens dans leur langue maternelle.

Maître Gérard Simard, du cabinet d'avocats Smith Neufeld Jodoin. Ma mère a été élevée à La Broquerie et quand je me suis installé au village après mes études,

les gens connaissent ma famille. Je n'ai pas eu besoin de faire beaucoup de publicité. Les francophones se connaissent assez bien. Il y a de la parenté dans tous les villages avoisinants. »

dans les deux langues est un avantage. J'ai vu une augmentation de la clientèle francophone dans les six dernières années. »

En poste depuis 1995, Maître Gérard Simard estime qu'environ 40 % de sa clientèle est francophone. « Il y a plusieurs villages francophones avoisinants, note-t-il. C'est une des raisons pour lesquelles je me suis installé à Steinbach. J'ai fait mes études de Common Law en français à Moncton. J'ai toujours voulu pratiquer le droit en français. C'est pour cela que je me suis installé dans le sud-est du Manitoba. Il y a beaucoup de francophones. Pratiquer le Common Law en français me permet de garder ma culture. »

Puisque les francophones sont peu nombreux à se spécialiser dans divers domaines, ils finissent par faire partie d'un réseau. « On trouve un francophone dans chaque secteur, explique l'agente immobilière à Century 21, Janelle Nadeau-Wilson. On se cherche même si on ne se connaît pas. On voit qu'il y a une plus grande reconnaissance des francophones. Beaucoup de gens ont entendu parler de moi par bouche à oreille ou parce qu'ils savent que je suis originaire de La Broquerie, mais peu de gens savent qui je suis. »

Malgré l'offre de services en français, peu d'entreprises peuvent offrir toute la documentation dans la langue de Molière. « On a aucun document en français, reconnaît Janelle Nadeau-Wilson. Les gens se perdent dans le jargon légal et on ne m'a jamais demandé un contrat en français. Mais les gens préfèrent communiquer en français. La plupart du temps, je leur traduis les documents en les simplifiant. »

Le représentant en placement chez Edward Jones, Michel Fournier, abonde dans le même sens. « Beaucoup de clients apprécient les services en français, mais il ne veulent pas nécessairement que toute la documentation soit offerte en français, précise-t-il. On offre tous les services en français, mais les gens préfèrent que la communication écrite soit en anglais. Au niveau de la terminologie, c'est parfois plus facile. Mais pouvoir communiquer

Chez Smith Neufeld Jodoin, les clients peuvent demander que la documentation soit préparée en français, mais la majorité choisit l'anglais. « C'est un peu triste, avance Maître Gérard Simard. Lorsqu'on commence à faire la lecture des documents en anglais, on finit par perdre notre français parlé. Mais même si les documents sont rédigés en anglais, lors de nos rencontres, on se parle toujours en français. Les gens apprécient de pouvoir rencontrer un avocat qui parle leur langue, surtout lorsqu'il est question de testament ou de procuration. »

« Être bilingue m'a beaucoup aidé dans ma carrière, admet Janelle Nadeau-Wilson. Ça fait environ quatre ans que je travaille à Century 21 et 70 % de ma clientèle est francophone. C'est vrai que plus tu travailles à un endroit, plus les gens te connaissent. Mais c'est un avantage d'être francophone puisqu'on attire une autre clientèle. »

## À notre santé... en français!

### Forum provincial pour les intervenants et les professionnels de la santé et des services sociaux

**Le jeudi 8 novembre 2007**

AGA du Conseil communauté en santé au CCFM  
Banquet à l'hôtel Norwood avec invitée spéciale  
Barbara Losier du Mouvement acadien des communautés en santé du Nouveau-Brunswick

**Le vendredi 9 novembre 2007**

Série d'ateliers, de tables rondes et de présentations au CUSB  
Offre active des services en français, promotion de la santé par télé-santé, des projets de recherche dans le secteur de la santé et des services sociaux, accueil des immigrants francophones, perfectionnement du français dans le milieu de la santé

### Frais d'inscription

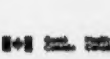
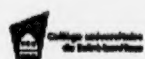
60 \$ Forum et banquet  
40 \$ Banquet seulement  
40 \$ Forum seulement  
20 \$ Étudiants (forum seulement)

### Renseignements

Anne-Marie Thibert, coordonnatrice de conférence  
Thibert Event & Associated Management (TEAM)  
204-231-8326 ou team2@mts.net



À NOTRE SANTÉ...  
EN FRANÇAISI



Cet événement a été rendu possible grâce à des contributions financières de l'Agence de santé publique du Canada et de Santé Canada par l'intermédiaire de la Société Santé en français et la CCFM. Les opinions exprimées dans le cadre de cet événement ne reflètent pas nécessairement celles de Santé Canada.





# L'HGSB à l'aire de la technologie!

L'Hôpital Général de Saint-Boniface reçoit deux nouveaux scanners plus performants.  
Une avancée technologique reçue avec enthousiasme par l'Hôpital.

Patricia BITU TSHIKUDI

Boniface, Michel Tétreault.

de Winnipeg.

grande qualité à nos patients », explique Michel Tétreault.

« Les nouveaux CT scanners sont une amélioration technologique certaine pour l'Hôpital », affirme le président-directeur général de l'Hôpital général Saint-

Le gouvernement provincial a investi plus de 2,5 millions \$ pour l'achat de trois nouveaux scanners (64-slice CT scanner) à la fine pointe de la technologie, remplacent des appareils moins performants dans deux hôpitaux

« Ces machines permettent de prendre plus de photos aux rayons X. Elles permettent aussi une reconstitution plus précise et de meilleure qualité, des images en trois dimensions. Cela veut dire plus de services et un service de

Deux des trois nouveaux scanners sont déjà installés. L'Hôpital général de Victoria et l'Hôpital général Saint-Boniface (HGSB) sont les deux institutions qui ont reçu les nouveaux

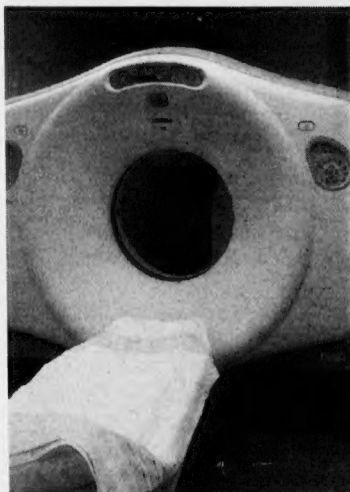


photo : Gracieuseté HGSB

Nouveaux scanners à l'HGSB.  
appareils.

L'un des deux scanners de l'HGSB est en marche. Le second devrait l'être à compter du mois prochain.

Winnipeg a reçu son tout premier 64-slice CT scanner le printemps dernier. Ce nouvel ajout porte ainsi à quatre, le nombre de 64-slice scanners disponibles sur le territoire de Winnipeg.

Il existe 11 CT scanners à Winnipeg et neuf autres à travers la province. Ces derniers peuvent réaliser jusqu'à 137 000 scans par année. Il s'agit d'une augmentation de la productivité depuis 1999 qui équivaut à 268 %. Les anciennes machines ne produisaient que 51 000 scans par année.

Les scanners additionnels devraient donc réduire de façon importante les listes d'attente dans les hôpitaux.

## PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE

# Le rapport de la dernière chance

Danny JONCAS (APF)

Les francophones des quatre coins du pays attendaient avec impatience : qu'allait dire le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, au sujet des compressions budgétaires faites par le gouvernement Harper en septembre 2006? Et surtout, qu'allait-il recommander au sujet de l'abolition du Programme de contestation judiciaire (PCJ)?

La réponse est maintenant connue : dans son rapport final déposé le 9 octobre, Graham Fraser accorde une dernière chance aux conservateurs en les invitant à réévaluer leur décision, et surtout l'impact de cette décision sur les minorités linguistiques. Pendant près d'un an, le commissariat a étudié les 118 plaintes déposées à son bureau relativement à ces compressions.

Ceux qui s'attendaient à ce qu'on recommande le rétablissement du PCJ seront sans doute déçus. Cependant, si l'on se fie

aux propos du commissaire aux langues officielles, il s'agit d'une dernière chance pour le gouvernement avant que d'autres options ne soient considérées.

« Le message que j'ai livré est que l'on n'a pas trouvé de preuve que le gouvernement et ses institutions visées ont respecté la Loi sur les langues officielles au moment d'abolir le Programme de contestation judiciaire. J'ai donc encore fait la recommandation au gouvernement de revoir sa décision », explique Graham Fraser.

« Si le gouvernement ne répond pas de façon satisfaisante, je vais regarder les options qui s'offrent dans la loi », enchaîne-t-il. Parmi ces options, on trouve le dépôt d'un rapport spécial au parlement et la possibilité de porter la cause devant les tribunaux. Selon le commissaire, toutes les options seront étudiées et aucune décision n'a encore été prise.

En ne recommandant pas directement le rétablissement du

PCJ, Graham Fraser dit vouloir laisser la chance au coureur. Il ne veut pas non plus s'ingérer dans des secteurs qui ne concernent pas son commissariat, car le PCJ, rappelle-t-il, n'était pas un outil destiné uniquement aux minorités linguistiques. Le commissaire, qui a déposé son rapport avant le discours du Trône, n'écarterait pas à ce moment la possibilité que le gouvernement Harper y inclue un passage favorable aux minorités linguistiques.

« J'accepte le droit du gouvernement de gouverner et de faire des choix, mais il faut absolument qu'il respecte la loi au moment de prendre des décisions. Disons que je vais écouter très attentivement le discours du Trône », a indiqué Graham Fraser.

L'an dernier, la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada a intenté une poursuite contre le gouvernement fédéral pour faire invalider la décision d'abolir le PCJ. La nouvelle présidente de

l'organisme, Lise Routhier-Boudreau, accueille favorablement le contenu du rapport Fraser.

« Nous aurions souhaité voir le commissaire recommander le rétablissement pur et simple du Programme de contestation judiciaire puisqu'il dit dans son rapport que l'abolition de ce programme constitue une violation de la Loi sur les langues officielles. Cependant, nous sommes contents de voir le commissaire renforcer ses recommandations et insister pour que le gouvernement tienne compte de l'impact de ses décisions sur les communautés », résume Lise Routhier-Boudreau.

« Clairement, la balle est dans le camp du gouvernement fédéral. Le rapport du commissaire démontre que dans les compressions de septembre 2006, il y a eu manquement aux obligations du gouvernement envers les communautés de langue officielle. Des mesures correctives s'imposent », ajoute-t-elle.



Toutes les femmes devraient connaître l'importance du test de Pap. Avez-vous subi le test dernièrement?

La Journée du test de Pap est le 24 octobre 2007

Vous devriez subir le test de Pap au moins tous les deux ans.

### Qu'est-ce que le test de Pap?

Il s'agit d'une analyse en mesure de détecter les modifications du col utérin. Traiter ces anomalies de façon précoce permet de prévenir le cancer du col.

### Qu'est-ce que le col utérin?

Il s'agit d'une ouverture en bas de l'utérus (matrice). C'est par le col que sortent les bébés au moment de l'accouchement.

### AI-je besoin d'un test de Pap?

Oui si vous avez déjà eu une relation sexuelle.

### Dois-je subir cette analyse souvent?

La plupart des femmes doivent subir un test de Pap une fois par année pendant trois ans. Après trois résultats négatifs, un test à tous les deux ans suffit. Parlez-en à votre médecin ou à votre infirmière qui vous dira ce qui vous convient.

### Quand puis-je arrêter de subir périodiquement un test de Pap?

À 70 ans, il se PEUT que cela ne soit plus nécessaire. Parlez-en à votre médecin.

### Devrais-je visiter un des endroits où le test de Pap est administré sans rendez-vous le 24 octobre 2007?

Si votre test remonte à plus de deux ans, il est conseillé de prendre rendez-vous avec votre médecin ou de visiter un des endroits où le test est offert le 24 octobre.

### Je ne me rappelle plus quand j'ai eu mon dernier test de Pap. Que dois-je faire?

Dans un tel cas, composez le (204) 788-8626 ou le numéro de la ligne sans frais : 1 866 616-8805.

### Où puis-je trouver de plus amples renseignements sur le dépistage du cancer du col utérin?

Communiquez avec le Programme manitobain de dépistage du cancer du col utérin en composant le (204) 788-8626; ou le numéro de la ligne sans frais : 1 866 616-8805; ou bien rendez-vous à l'adresse internet suivante : [www.cancercare.mb.ca/MCCSP/](http://www.cancercare.mb.ca/MCCSP/)

## La Journée du test de Pap est le 24 octobre 2007

Veillez noter qu'il n'est pas nécessaire de prendre rendez-vous aux endroits ci-bas.

### CENTRE-VILLE/POINT DOUGLAS

Aboriginal Health and Wellness  
215-181, rue Higgins  
9h à 16h

Aikins Street Community Health Centre  
601, rue Aikins  
8h 45 à 15h 30

Four Rivers Medical Clinic  
647 Broadway  
9h à 17h

Health Action Centre  
425, rue Elgin  
9h à 18h

Hope Centre Health Care Inc.  
240, rue Powers  
9h à 16h

Klinik  
870, av. Portage  
10h à 20h

Mount Carmel Clinic  
886, rue Main  
10h à 20h

Nine Circles Community Health Centre  
705 Broadway  
13h à 19h

Women's Health Clinic  
419, rue Graham,  
3<sup>e</sup> étage  
10h à 20h

### RIVER EAST

Access River East  
975, ch. Henderson  
10h à 20h

### TRANSCONA

Access Transcona  
845, av. Regent Ouest  
9h à 19h

### ST. BONIFACE/ST. VITAL

Centre de santé Saint-Boniface  
D1048-409, av. Tache  
8h 30 à 16h

Family Matters Medical Clinic  
#4 - 1500, rue Dakota  
9h à 12h & 1h à 4h

Family Medical Centre  
400 av. Taché,  
5<sup>e</sup> étage  
13h 30 à 16h

Centre Youville  
6-845, rue Dakota  
9h à 16h

### ST. JAMES/ASSINIBOIA

St. James Street Medical Centre  
1600, av. Portage  
9h à 16h

### SEVEN OAKS/INKSTER

NorWest Co-op Community Health Centre Inc.  
103-61, av. Tyndall  
10h à 20h

Seven Oaks General Hospital/  
Kildonan Medical Centre  
2300, rue McPhillips  
13h à 17h

### RIVER HEIGHTS/FORT GARRY

Mature Women's Centre  
Victoria General Hospital  
2340, ch. Pembina,  
3<sup>e</sup> étage, 3 Nord  
10h à 15h

WRHA Primary Care Clinic  
1001, av. Corydon  
10h à 20h

University Health Service  
Université du Manitoba  
104A, centre d'University  
9h à 16h





## NATURE

# Un adieu magique

Fin octobre,  
la fin des migrations  
et la fête d'Halloween  
seront l'occasion de  
découvrir les oiseaux  
et l'histoire du marais  
Oak Hammock.

Simon GOUIN stratège du marais.

**A**u Nord de Winnipeg, le marais Oak Hammock est un endroit privilégié pour observer les oiseaux et la nature. À la fin du mois d'octobre, de nombreuses animations vont s'y dérouler afin de mieux admirer les dernières migrations et découvrir l'histoire du marais de façon ludique.

« Alors qu'il existe 900 espèces d'oiseaux au Canada, pas moins de 300 sont présentes au cours de l'année sur les 36 kilomètres carrés du marais Oak Hammock », souligne le coordonnateur d'événements spéciaux du centre d'interprétation du marais, Jacques Bourgeois. Cette forte concentration d'oiseaux s'explique par la position

« Au moment des migrations, les oiseaux empruntent des corridors migratoires, explique Jacques Bourgeois. Dans la région des Prairies, les oiseaux suivent les cours d'eau, de la rivière Rouge jusqu'au fleuve Mississippi. » Le marais fait aussi la jonction entre différents territoires.

Des oiseaux migrent du Québec jusqu'à la côte Ouest. D'autres du Yukon jusqu'à la côte Est. « Le marais est un carrefour, précise Jacques Bourgeois. Des centaines de milliers d'oiseaux s'arrêtent ici pour prendre des forces : ils mangent et repartent. »

Pour éviter que les cultures des agriculteurs ne soient ravagées, le marais possède ses



photo : Gracieuseté Canards Illimités Canada (T.Gregg)

**Les 20 et 21 octobre prochains, les derniers oiseaux migrateurs s'envoleront vers le Sud.**

propres champs d'orge et de blé. « Ce sont des cultures d'appâts, indique Jacques Bourgeois. Le matin, les oiseaux partent de l'aire de repos pour aller se nourrir. Le soir, ils reviennent. » Ces deux moments sont des instants privilégiés pour les observer. Et les journées des 20 et 21 octobre, qui marquent la fin des migrations, constituent la dernière opportunité pour admirer le spectacle.

### Animations variées

Depuis 13 ans, et cette année encore, de nombreuses animations sont proposées pour cette occasion. Le samedi 20 octobre, plusieurs ateliers pour les jeunes sont organisés : spectacle de marionnettes, confection d'un mobile en forme d'oie, peinture d'animaux sur le visage. À partir de 18 h, le vol de nuit des oies sera admiré à partir du toit d'observation.

Le dimanche 21 octobre, un quatuor à corde incluant quatre membres de l'Orchestre symphonique de Winnipeg donnera un concert d'adieu aux oies et aux canards (1). En même temps, des images des 300

espèces d'oiseaux peuplant le centre seront projetées. Tout au long de la fin de semaine, des marches guidées à travers le marais, des balades en canot, et des projections de films sur la nature sont proposées.

Le centre d'interprétation du marais organise également une fête pour l'Halloween, le 28 octobre de 17 h 30 à 19 h. « Accompagnés du public, des étudiants effectuant des recherches sur le paranormal essaient de trouver des fantômes, annonce Jacques Bourgeois. Ils rencontrent finalement les personnages clés de l'histoire du marais : les autochtones, les colons, les chasseurs. » Le but est de découvrir le passé du marais, tout en ayant la chair de poule! Alors que les enfants peindront des motifs sur leurs visages, un concours de création de personnages à partir de citrouilles se déroulera.

Pour les groupes scolaires, une chasse au trésor sur les traces du premier colon, Adam MacDonald, est prévue du 22 au 31 octobre.

(1) Le prix du concert est de 20 \$ pour les membres, 30 \$ pour les non-membres.

**Vous êtes  
Invités**

**Découvrez  
les nouveautés offertes par  
la Société des alcools!**

**La Société des alcools du  
Manitoba vous invite à une  
assemblée publique.**

**Le lundi 29 octobre à Winnipeg  
Centre de formation du magasin d'alcools  
du centre commercial Grant Park**

**Présentation de la Société à 18 h 30  
suivie d'une période de questions**





SAINT-BONIFACE

## 24 h en théâtre et musique

Partir de rien pour obtenir un produit fini et le présenter devant le public, tout cela en 24 h. C'est le défi que plusieurs artistes relèveront ce vendredi.

Sophie DESRUISSEAU

L'événement de création 24 heures prend de l'expansion. Au théâtre s'ajoutent la musique et la photographie.

Une journée complète pour écrire, répéter et mettre en scène, c'est le défi que relèveront quatre équipes de théâtre. « Nous voulons donner la chance aux gens qui n'ont pas le temps de s'impliquer dans une production théâtrale complète de pouvoir vivre l'expérience », explique le coordonnateur culturel du Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB), Marc Prescott.

Des membres du Théâtre des crudités encadreront les équipes. « Les comédiens ne voient souvent que le côté interprétation du théâtre. La présence de mentors permet de les initier à la mise en scène, l'écriture et la production », dit Marc Prescott.

Côté musique, les auteurs-compositeurs-interprètes auront leur défi à relever. Le partenariat avec le 100 Nons a commencé l'année dernière alors que des musiciens divertissaient la foule entre les pièces. « Nous avons décidé de mieux intégrer la

chanson à l'activité cette année. Il s'agit en fait d'un changement de cap », signale Marc Prescott.

Les artistes devront écrire trois chansons en 24 heures sur un thème qu'ils ne connaîtront qu'au début de l'activité. Ils seront jumelés à une personne avec qui ils ont peu travaillé. « En général, les duos se composent d'un artiste expérimenté avec un autre qui l'est un peu moins », explique la directrice de la programmation du 100 Nons, Marianne Moquin.

La réaction des futurs participants est intéressante. « C'est une expérience inoubliable et intense que les artistes vont vivre. C'est un défi qui ne nécessite aucune préparation », avance Marianne Moquin.

Des photographes se joignent aussi à l'activité. Leur défi : prendre 24 poses en 24 h sur un sujet décidé en début de soirée.

L'activité est ouverte à la communauté. « Les gens n'ont qu'à venir nous voir le vendredi 19 octobre à 19 h, lance Marc Prescott. Nous choisissons le thème en ce moment. »

Les projets seront présentés le 20 octobre à 20 h dans la salle Martial-Caron du CUSB.

MUSIQUE

## Kraink est de retour

Après quatre ans d'attente, les fans de musique manitobaine en français ont enfin un nouvel album de Kraink à se mettre sous la dent.

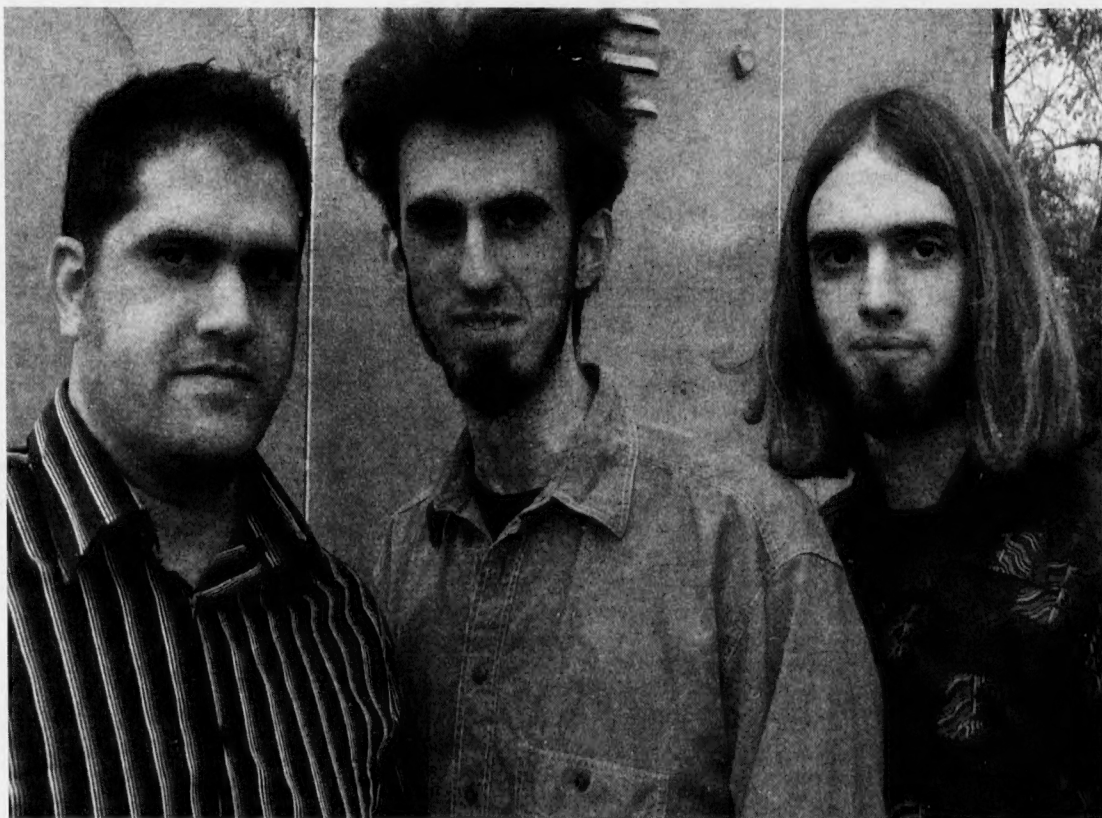


photo : Julien Abord-Babin

Les trois frères Gosselin, Christian, Eric et Jérémie reviennent à l'assaut avec *Après la grande guerre*, le troisième album de Kraink.

Julien ABORD-BABIN

Kraink, le trio formé des frères Christian, Eric et Jérémie Gosselin lancera son troisième opus le 23 octobre. Avec *Après la grande guerre*, les trois frères promettent un album sans compromis qui montrera plus que jamais qui ils sont véritablement.

Entièrement réalisé par le

groupe, ce nouvel album est le fruit de plusieurs mois de travail acharné. « On a passé beaucoup de temps en pré-production pour préparer les chansons, explique le guitariste et chanteur du groupe, Jérémie Gosselin. On a beaucoup soigné les détails pour s'assurer que chaque chose soit à sa place. Nous avons pris la peine d'ajouter beaucoup de subtilités dans nos chansons. »

Le résultat est un album sophistiqué qui témoigne de la maturité et de l'expérience du groupe, formé il y a déjà huit ans. « On a beaucoup appris en travaillant sur nos démos et en enregistrant notre deuxième album dans un studio professionnel, explique Christian Gosselin. Maintenant qu'on est plus à l'aise on peut renforcer notre propre style. »

Bien que l'album soit écrit, composé, réalisé et enregistré entièrement par Kraink, les trois frères ont également collaboré avec des artistes locaux. Nicole Brémault, Danielle Burke et Christian Dugas ont tous ajouté leur grain de sel.

Après huit ans, Christian, Éric et Jérémie Gosselin prennent toujours autant de plaisir à travailler ensemble. Quant à leur processus créatif, il demeure toujours assez expérimental. Ils n'hésitent pas à se donner tout le temps nécessaire à l'élaboration de leurs chansons, travaillant et retravaillant chaque pièce.

Jérémie Gosselin signe l'écriture de toutes les chansons d'*Après la grande guerre*, un album contemporain qui, sans se faire rabat-joie, porte un regard critique sur le monde moderne. Dans *Téléinvasion*, Kraink dénonce l'effet lobotomisant de l'omniprésente boîte à images. Dans *La chère pharmacie*, c'est l'industrie

pharmaceutique et la philosophie du profit qui « passent au cash », tandis que *Ma bouche* dénonce les abus d'un président sans scrupules.

« À travers mes textes je passe beaucoup de commentaires sur ce qui se passe autour de nous, confie Jérémie Gosselin. J'utilise beaucoup le « je », pour donner un point de vue personnel sur une situation plus globale. »

Le résultat final est toutefois le fruit de la coopération entre les trois frères, qui apportent tous leurs forces respectives aux différentes étapes du processus de création. Même s'ils concèdent que tout le monde qui ne peut pas travailler en famille, les frères Gosselin se sont toujours bien accordés.

« On a chacun nos différentes idées, mais on se dirige tous dans la même direction, constate Jérémie Gosselin. On pense de la même façon. Même notre façon de bouger sur scène est similaire, à tel point qu'on m'a déjà demandé si nos concerts étaient chorégraphiés. »

C'est donc avec grand plaisir que Kraink retrouvera la scène pour faire connaître ses nouvelles compositions. Même si les membres ont tous d'autres projets et occupations, le groupe reste particulièrement important pour les frères Gosselin.

« Kraink c'est la pierre angulaire de notre carrière en musique et le fer de lance de notre créativité », déclare Eric Gosselin sous le regard approbateur de ses frères.

Pour le lancement de *Après la grande guerre*, Kraink donnera trois spectacles les 23, 24 et 25 octobre à la salle 241 du Centre culturel franco-manitobain.

## DIMANCHE EN FAMILLE AU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE WINNIPEG

le 28 octobre de 13 h 30 à 16 h

Villes en peinture

Comment les oiseaux perçoivent-ils le monde?

Découvrez une nouvelle perspective sur le paysage avec

la musique, les histoires, et la création d'art.

Une très belle après-midi pour les familles imaginatives!

Entrée libre!

N'inclut pas Warhol: Larger than Life

wag.mb.ca

**Warhol:**  
**Larger than Life**  
jusqu'au  
6 janvier 2008

Dimanche en famille est réalisé grâce à l'appui de The McCain Foundation et The Graham C. Lount Foundation.

THE WINNIPEG ART GALLERY

LE MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE WINNIPEG

300 Memorial info 789-1760 www.wag.mb.ca



# Conjuguer pour l'être aimé

Refaire sa vie avec une conjointe d'une culture différente, pas évident?  
Portrait d'une famille où la dualité de la langue est parvenue à rassembler  
des êtres culturellement différents : la famille Déquier.

Claudie MOREL

Les familles reconstituées sont une réalité de la vie moderne. Dans le cas de Maurice Déquier, le défi était double : après une séparation, il refait sa vie et sa famille... avec une conjointe anglophone, cette fois. Comment continuer d'élever son enfant en français? Comment conjuguer tous les morceaux de ce nouveau casse-tête familial de façon harmonieuse?

## Vie familiale

« C'est vrai qu'au début, il y a de l'adaptation des deux côtés. On doit savoir concilier et prendre des décisions d'un commun accord », affirme Maurice Déquier.

Lorsqu'il y a des enfants d'une autre union, la situation est encore plus délicate. « Ce qui est le plus important, c'est de partager la même vision de l'éducation et de la discipline à avoir avec nos enfants, pense Maurice Déquier. Quand vient le temps de récompenser, tout est facile! Quand il s'agit de discipliner, il faut que la stratégie soit la même pour ma femme et moi. Il faut être sur la même page. »

Pour simplifier la cohabitation de tous les membres de la famille, Maurice Déquier prend en charge le côté disciplinaire. « Comme j'ai une fille provenant de ma relation antérieure, Bréanne (14 ans), je trouvais important que tous mes enfants, Samuel (4 ans), Thomas (3 ans) et Emma (3 ans) soient élevés de la même façon. Et ma femme, Cindy Stephenson, m'a appuyé dans ce choix », confirme-t-il.

## Deux langues, deux cultures

« Mon épouse a toujours été très réceptive envers ma culture, même si la langue pose un certain défi. Nous avons réussi à conjuguer l'anglais et le français. Ça nous permet de montrer à nos enfants que nos deux cultures sont aussi importantes l'une que l'autre. » Malgré le fait que l'anglais soit la langue d'usage chez les Déquier, le français occupe une place importante au quotidien. « Parfois, ma femme prend l'initiative de faire jouer de la musique en français, Damien Lussier par exemple, pour amener les enfants à apprécier et se



familiariser avec ma langue. »

La transmission des valeurs est véhiculée par les deux parents. Et comme le couple provient de deux environnements différents sur le plan linguistique, le partage du vécu de chacun est enrichissant pour les enfants. « La culture est une fierté en soi », estime Maurice Déquier. D'où l'importance de transmettre le meilleur des deux.

## Éducation

Maurice Déquier est d'avis qu'il est avantageux pour ses enfants d'avoir des parents parlant les deux langues officielles. « Je viens d'un milieu minoritaire, alors forcément, j'ai appris à parler anglais très jeune. Un avantage que mes enfants ont eux aussi. »

Si le couple a choisi d'instruire leurs bambins dans une école française, ce n'est pas du fait que la langue de Molière soit plus difficile à maîtriser que l'anglais, mais plutôt pour que les jeunes soient exposés à la langue française. « Le français est utilisé à environ 40-45 % du temps à la maison, donc les enfants que j'ai eus avec ma femme tendent à parler plus souvent anglais. » Le fait de vivre dans un milieu rural très francophone a aussi pesé dans la balance étant donné que l'école anglaise se trouve dans un autre village.

« Ma femme est une personne très ouverte. C'est elle qui a fait le

compromis d'envoyer nos enfants étudier en français. Elle connaît les difficultés d'apprendre une autre langue, c'est pourquoi elle voulait que les enfants s'épanouissent en français et en anglais. »

## À retenir

Chaque expérience de vie est unique. Dépendamment de l'âge des enfants et de la manière dont la situation évolue, la transition peut se faire facilement ou non.

« Ma fille était très jeune quand je me suis séparé de sa mère. Elle ne comprenait pas nécessairement ce qui se passait. Mais dès qu'elle a rencontré ma femme, elle était heureuse d'avoir une nouvelle personne dans sa vie », dit Maurice Déquier.

Selon lui, les enfants sont souvent plus adaptables que les adultes dans ce genre de situation. Quoi qu'il en soit, il est primordial d'avoir une bonne communication et une grande ouverture d'esprit. Faire la part des choses et connaître les attentes des deux parties est certainement des éléments clés pour le succès d'une telle aventure.

Un conseil à donner? « Ayez un chien!, lance Maurice Déquier. Comme je lui parlais français, ma femme a dû apprendre à lui parler ma langue pour qu'il l'écoute quand j'étais absent. C'est un bon truc! »

Quelles  
Familles!

# INVITATION FAMILLE

Pour Noël,  
parlez-nous de votre famille!

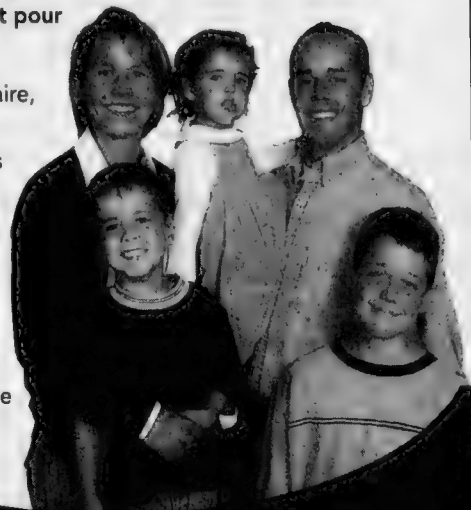
Depuis quelques semaines, *La Liberté* vous présente de courts portraits de familles qui vivent au Manitoba. La famille d'aujourd'hui a de multiples facettes : familles mixtes, familles recomposées, familles plus ou moins nombreuses, familles d'ici et familles provenant de partout dans le monde.

Quelle qu'elle soit, votre famille est unique; racontez-nous son histoire!

Nous sommes à la recherche de vos portraits de famille, pour publication dans le cahier de Noël qui paraîtra en décembre.

Rien de plus simple  
que de participer :

- Faites-nous parvenir votre texte et une photo par courriel, à : [la-liberte@la-liberte.mb.ca](mailto:la-liberte@la-liberte.mb.ca), en indiquant : Soumission du portrait de la famille (nom) pour le cahier de Noël
- Votre texte doit faire au maximum 450 mots (environ 2 500 caractères) et être saisi en Word.
- Votre courriel doit indiquer les coordonnées de la personne contact pour la famille : nom, numéros de téléphone, cellulaire, adresse courriel.
- Dans les rares cas où les photos ne seraient pas fournies sous format numérique, ne pas oublier d'indiquer l'adresse de retour au verso de la photo.



Ensemble, faisons valoir la beauté, la chaleur  
et la grande valeur de nos familles!

DATE LIMITE POUR ENVOYER  
VOS PORTRAITS DE FAMILLE :

**LE 12 NOVEMBRE 2007**

# La LIBERTÉ

Vous avez des événements à signaler  
dans les régions suivantes?  
N'hésitez pas à nous contacter :

**Le Sud :** Julien Abord-Babin  
**L'Est :** Patricia Bitu Tshikudi  
**L'Ouest :** Sophie Desruisseaux

**237-4823 ou  
1 800 523-3355**



DANSE

# C'est parti pour le BRW

Le Ballet royal de Winnipeg débute sa saison cette semaine avec *Carmen, The Passion*.

La Fondation pour la recherche et l'Hôpital  St-Boniface

aimerait remercier les commanditaires et les bénévoles suivants pour l'appui offert à l'occasion du 1<sup>er</sup> Cyclothon de l'espoir. Plus de 15 000 \$ ont été recueillis pour soutenir la recherche d'importance vitale et les programmes de soins de Saint-Boniface.



## COMMANDITAIRES

Bikes and Beyond • Sobey's St. Anne's • Accès-Direct Promotions  
GNR Camping World • Global Electric Ltd. • Paradise Restaurant  
Caisse Saint-Boniface • Better Leasing • Moxie's Classic Grill  
Club La Vérendrye • Bra Bar and Panterie • Team Skyline Sports  
Librairie à la Page • La Vieille Gare • Meyers Norris Penny  
Plénitude Holistic Services • CDEM • La Collection Ag  
Poulin's Pest Control Services • Paladin Restaurant  
Metlwrx Jewellery & Gift Shop • CKSB • Remax • Princess Auto

## COMITÉ AU CYCLOTHON

Roland Boisvert, Président • Denis Blais • Joelle Boisvert  
Hélène Bulger • Gaétan LaRochelle • Simone Nèveux

## UN GROS MERCI À

Yvette Boisvert • Lucienne Boucher • Amanda Brilhante • Tiffany Brilhante  
Evelyn Carrière • Denis Comte • Fred de Groot • Thérèse Dorge  
Albert Dupuis • Judith Guay • Raymond Guenette • Paul Guillou  
Tim Jichuk • Margaret Kavanagh • Agnes LaCoste • Armande Leclair  
Michèle Lécuyer-Hutton • Lévis et Luce Malo • Paul Payette • Lionel Piché  
Patrick Rey • Denise Robitaille • Hélène Vrignon

AU PLAISIR  
DE VOUS  
REVOIR AU  
PROCHAIN  
CYCLOTHON!

LA FONDATION POUR LA RECHERCHE ET L'HÔPITAL SAINT-BONIFACE  
409, avenue Taché | Winnipeg, Manitoba | R2H 2A6  
Tél. | 204.237.2967 | Sans frais | 1.866.4SAINTB | Fax | 204.231.0041  
www.saintboniface.ca



Tara Birtwhistle et Gaël Lambiotte dans *Carmen, The Passion*.

Sophie DESRUISSEAU

Le premier spectacle de la saison du Ballet royal de Winnipeg (BRW), *Carmen, The Passion*, (1) promet drames et divertissements aux amateurs.

La danse préparée par le chorégraphe argentin et canadien, Mauricio Wainrot est la première création originale destinée au BRW. « L'histoire est basée sur les écrits de Prosper Mérimée, mais est adaptée à la scène pour aller au point saillant », explique le directeur artistique du BRW, André Lewis.

Il s'agit d'un triangle amoureux entre Carmen (interprétée par Tara Birtwhistle), Don José (dansé par Jaime Vargas) et Escamillo (joué par Gaël Lambiotte). « Je suis le fauteur de trouble. J'arrive avec ma gloire et ma richesse et je séduis Carmen, ce qui rend Don José complètement fou. C'est à ce moment que le drame commence », raconte Gaël Lambiotte.

Les spectateurs apprécieront le côté moderne du spectacle. « Ce n'est pas un vieux ballet. Il s'agit bien sûr de danse classique, mais elle est adaptée à notre époque », précise André Lewis.

L'histoire n'est pas compliquée. Un personnage explique les transitions tout au long du spectacle. « C'est facile à suivre. C'est un peu comme Roméo et Juliette », note André Lewis.

La musique a même été créée spécialement pour le ballet. La compositrice canadienne Elizabeth Raum s'est inspirée de la musique traditionnelle d'Andalousie et du frappement de mains qui la caractérise. Cet aspect est même incorporé dans la chorégraphie. « La musique crée des images très fortes et soutient bien l'histoire. Il s'agit vraiment d'un bon partenariat entre le chorégraphe et

la compositrice », remarque Gaël Lambiotte.

Les danseurs ont eu, de plus, leurs mots à dire sur l'interprétation. « C'était très inspirant de travailler avec Mauricio Wainrot puisque les détails de la chorégraphie étaient réglés pendant les entraînements. Nous pouvions donc donner notre opinion et dialoguer », relate le danseur.

## Nouvelle arrivée

Un des danseurs principaux de Carmen, Gaël Lambiotte vient tout juste de se joindre à la compagnie manitobaine. D'origine belge, le nouveau danseur s'y plaît. « J'adore créer mes rôles et les développer sur scène. J'étais bien heureux des échanges constants qui se faisaient avec le chorégraphe », dit-il.

Il danse depuis 15 ans et souhaite que son expérience apporte une particularité à la danse. « J'ai voyagé dans le monde entier et j'ai travaillé avec plusieurs chorégraphes dans différentes troupes. J'imagine que ça se traduit dans ma danse », constate-t-il.

Le directeur artistique, André Lewis, s'enthousiasme aussitôt que l'on parle de la nouvelle vedette. « Il possède une technique incroyablement et une présence importante sur scène, s'exclame-t-il. C'est une joie de travailler avec lui. »

Le spectacle se tiendra du 17 au 21 octobre. Après la représentation du 19, les spectateurs pourront découvrir l'arrière-scène. Le 21 octobre, les danseurs signeront des autographes et répondront aux questions.

(1) Représentations du 17 au 21 octobre à 19 h 30 et le 21 à 14 h à la salle du Centenaire.



Aline et Léon Sabourin  
1957 • 11 octobre • 2007

Bon 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage!

Avec beaucoup d'amour, vos enfants et petits-enfants.



# Au cœur des traditions

Se souvenir des traditions sera l'objectif principal de la « Soirée sociale métisse » qui se déroulera le 27 octobre prochain, dans le cadre du festival autochtone Manito Ahbée.

Simon GOUIN

Promouvoir la culture et les traditions métisses est un des objectifs du Conseil Elzéar-Goulet Local. C'est dans cette optique que le Conseil organise, avec l'Union nationale métisse Saint-Joseph du Manitoba, une Soirée sociale métisse le 27 octobre, dans le cadre du festival autochtone Manito Ahbée.

Créé l'année dernière, le festival Manito Ahbée entend rassembler toutes les communautés autochtones : Métis, Inuits ou Premières Nations. « Le Ministre de la culture du Manitoba, Éric Robinson, veut que Manito Ahbée devienne le plus grand festival indigène du monde, en invitant tous les peuples indigènes du monde », explique le membre du Conseil Elzéar-Goulet Local et coordonnateur de la soirée Métis francophone, David Dandeneau.

Pendant une dizaine de jours, les spectacles et les expositions se succéderont au centre MTS et au Centre des congrès. « Il y aura par exemple un concours de Pow Wow, un sommet des jeunes autochtones du Canada, des galeries d'arts visuels, un concours de musique », détaille David



Archives La Liberté  
**Président sortant du Conseil Elzéar-Goulet Local, David Dandeneau est l'organisateur de cette Soirée sociale métisse.**

Dandeneau. Et la programmation n'aurait pas pu être complète sans une animation des Métis francophones.

« Il était important d'avoir une présence des Métis francophones de Saint-Boniface lors de ce festival », indique David Dandeneau. Le concept retenu pour cette soirée est celui du social. « Ce sera une soirée dansante avec des musiciens, souligne David Dandeneau. Le lunch sera adapté à la culture métisse : salami et saucisses aux bisons et des galettes métisses. »

Léo Dufault s'est occupé de la programmation musicale : Dominique Reynolds, Marcel Soulodre, Krista Rey, Michael Audette, et le Darren Lavallée Band animeront la soirée. « Nous danserons des gigue et des danses carrées traditionnelles des Métis », annonce David Dandeneau.

Cette fête permettra ainsi de faire revivre les traditions des Métis. « Beaucoup de jeunes sont intéressés par nos traditions et notre culture, confie David Dandeneau. Ils viennent nous voir et sont parfois timides. Il y a comme un monde entre leurs danses pop et nos danses. Mais souvent, ils rentrent très vite dans le jeu. »

Les 460 billets disponibles sont en vente au siège du Festival du Voyageur, tandis que 25 000 personnes sont attendues au cours du festival Manito Ahbée. « Si la soirée rencontre du succès, nous envisagerons de la renouveler l'année suivante, en octobre, sous une tente sur le site du Festival du Voyageur, prévoit David Dandeneau. Mais nous sommes déjà en train de travailler sur un projet d'une soirée totalement autochtone lors du Festival de 2008. »

# Grisonnantes créatrices

Le collectif Grey Matters présente sa quatrième exposition annuelle, intitulée *Vistas* à la galerie Outwork de Winnipeg.



photo : Julien Abord-Babin

**Diane Lavoie, du collectif Grey Matters présente une série de paysages où l'activité humaine se confronte à l'immensité des Prairies.**

Julien ABORD-BABIN

Fondé il y a quatre ans, le collectif Grey Matters, dont fait partie l'artiste francophone Diane Lavoie, est formé de sept femmes artistes, toutes âgées de plus de 40 ans. Elles partagent une passion pour les arts qu'elles ont découverts sur le tard.

« Pour moi l'art c'est venu après plein d'autres choses, explique Diane Lavoie. Pendant longtemps c'était juste un loisir puis j'ai été absorbée par la vie. Il y avait les enfants, la carrière, l'hypothèque, mais quand on arrive dans la quarantaine on retrouve plus de liberté. »

Pour profiter de cette liberté retrouvée, Diane Lavoie a décidé en 2002 de prendre une année sabbatique de sa carrière de traductrice et de retourner à l'université pour étudier les arts. C'est là qu'elle a rencontré d'autres étudiantes de son âge dans une situation similaire et avec les mêmes intérêts. Ensemble elles ont fondé Grey Matters, nommé en l'honneur de leurs cheveux grisonnants.

« Tout de suite ça a cliqué entre nous, confie Diane Lavoie. Ça aide beaucoup de faire partie d'un groupe. On s'encourage et se motive mutuellement et quand on organise des expositions ça nous permet de partager les tâches d'organisation. »

Les sept artistes ont toutefois des styles très différents, de l'abstrait au portrait en passant par le paysage et la gravure, qui se

mélangent allégrement dans l'exposition *Vistas*. Elles se permettent aussi d'expérimenter avec plusieurs techniques et différents médiums.

Dans le cadre de cette plus récente exposition, Diane Lavoie présente une série de paysage à l'acrylique. Cette Québécoise d'origine explore les particularités des prairies où les bâtiments émergent des vastes prairies, comme sorti de nulle part.

« Même si j'habite ici depuis 1985, je suis toujours très sensible aux paysages, explique Diane Lavoie. Je suis fascinée par le contraste entre les paysages urbains et l'immensité rurale tout autour. C'est pour ça que j'ai toujours une dimension humaine dans mes peintures. »

Ce printemps, les membres de Grey Matters obtiendront leurs baccalauréats en art. Elles promettent toutefois de continuer leur collaboration, tout en se lançant dans différents projets artistiques.

« L'année prochaine sera une année importante pour moi et pour le collectif, annonce Diane Lavoie. On risque de consacrer encore plus de temps à nos carrières d'artistes et d'organiser encore plus d'expositions, au sein du collectif, mais aussi de façon plus indépendante. »

L'exposition *Vistas* de Grey Matters est présentée à la galerie Outworks, au 290, avenue McDermot à Winnipeg. La galerie sera ouverte les 19, 20 et 21 octobre.

## En reprise : DES HISTOIRES DE FANTÔMES AU MUSÉE

Les esprits de la maison vous donnent une bonne raison de vous rendre au Musée, le plus vieux bâtiment ici trouvé; ancien orphelinat, hôpital et asile, cacher ses histoires n'est pas facile.

Ayant vu inondations et fléaux telle la vérole, il y a sûrement des fantômes qui y volent. De vraies expériences vous seront racontées par des gens expérimentés.

**Vendredi et samedi  
les 26 et 27 octobre,  
en français ou en anglais,  
dans la langue de votre choix.**

A sept heures les portes s'ouvrent, à neuf heures, la sortie se trouve. Trois dollars vous laissent entrer, deux dollars si vous êtes costumés.

Stationnez près du 494, avenue Taché et faites votre trajet vite à pied. Vous indiquant que vous êtes proches : une lampe à la porte et le son d'une cloche.

**Personne-contact : Dr Philippe Mailhot, directeur  
Téléphone : 986-8495 • Courriel pmailhot@msbm.mb.ca**

**C'est bientôt l'Halloween  
et le Musée  
de Saint-Boniface  
vous invite!**

**Nous vous raconterons  
les expériences vécues  
par les employé(e)s  
au fil des ans.**

**Nous ne parlerons pas  
de sorcières, de squelettes  
ou de loups-garous.**

**Seulement de choses  
qui portent à croire  
que nous travaillons  
rarement seuls ici...**





## Recette

### Bouilli aux légumes

#### Ingrédients :

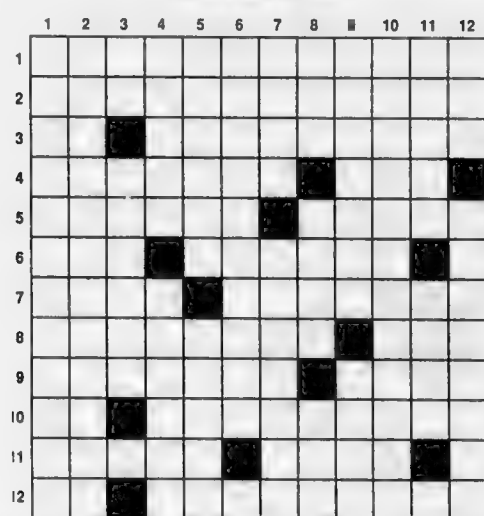
1 1/2 lb (675 g) de boeuf, en cubes  
10 tasses (2,5 l) d'eau  
6 carottes, en rondelles  
1 oignon espagnol, coupé en 4  
Haricots verts, au goût  
Haricots jaunes, au goût  
1 navet, en petits dés  
1 chou, coupé en 4  
6 pommes de terre, en dés  
2 c. à soupe (30 ml) de bouillon de boeuf, déshydraté  
1/2 c. à thé (2 ml) thym, séché  
4 clous de girofle  
1 feuille de laurier  
1 c. à soupe (15 ml) de gros sel  
1/2 c. à thé (2 ml) de poivre

- ☞ Dans une grande casserole, porter l'eau à ébullition.
- ☞ Ajouter les carottes, l'oignon espagnol, les épices et les cubes de boeuf.
- ☞ Couvrir et laisser mijoter pendant 2 heures.
- ☞ Ajouter ensuite les haricots verts et jaunes, le navet, les pommes de terre et le chou.
- ☞ Poursuivre la cuisson pendant 1 h 30.

Préparation : 20 minutes • Cuisson : 210 minutes • Portions : 8  
Recette tirée du site Internet suivant : <http://www.recettes.qc.ca>

## M O T S C R O I S É S

### PROBLÈME N° 460



#### HORIZONTALEMENT

1. Désignation, mandat.
2. Se dit d'une substance qui sert à parfumer.
3. Rigolé. – Pousserai, entraînerai.
4. Fit connaître d'une façon solennelle. – Affluent du Danube, en Roumanie.
5. Absorba par les voies respiratoires. – Retirez. Se débarrasse de.
6. Étendue.
7. Texte trop long et mal rédigé. – Qui sont d'une candeur un peu sotté.
8. Cherche à gagner du temps. – Expression désintéressée et idéale du beau.
9. Mettent pour titre dans un journal. – Ouverture par où passe l'eau actionnant la roue d'un moulin.
10. Interjection. – Convertir

#### VERTICALEMENT

1. Affection du cœur.
2. Directions prises par des activités.
3. Drame lyrique japonais. – Partie postérieure externe du chœur d'une église.
4. Famille nombreuse et encombrante. – Qui est propre aux personnes nomades.
5. Ville du Ghana. – Contrée balkanique de l'Europe, entre le Danube et la Macédoine.
6. Action de faire de nouveau (pl.).

7. Prénom féminin. – Apprendre les rudiments d'une science à quelqu'un.
8. Utilisé. – Céréale. – Se transforma en.
9. Elle est ornée de grisaille, comme les tarots. – Chansons.
10. Incessibles, insaisissables.
11. Inflammation de l'oreille. – Engrais azoté.
12. Issus de. – Herbes marines vivaces.

#### RÉPONSES DU N° 459

1. ACARDIE 2. VALENCIENNES 3. URI 4. NICOSIE 5. CLASSE 6. ULNAIRES 7. LOT 8. ANEMIE 9. INSULT 10. RE 11. ENFLE 12. STRESS

## Le calendrier communautaire

233-ALLÔ  
CENTRE D'INFORMATION

### Haywood

- ✓ 2 novembre • **Foire d'infos 2007** • Au sujet des services offerts dans votre communauté • Pression artérielle, taux de glycémie et vaccin antigrippal • 13 h à 15 h • Salle communautaire • info.: 248-7270.

### La Broquerie

- ✓ 27 octobre • **2e Festival du homard** • Hôtel La Broquerie et The Brass Lantern • Fonds de l'Hôpital Sainte-Anne • coût: 75 \$ (reçu aux fins d'impôts de 25 \$) • info.: 422-8837 ou 424-5302.

### Notre-Dame-de-Lourdes

- ✓ 1 novembre • **Foire d'infos 2007** • Centre de services bilingues • Au sujet des services offerts dans votre communauté • Pression artérielle, taux de glycémie et vaccin antigrippal • 10 h 30 à 14 h 30 • Salle centenaire • info.: 248-7270.
- ✓ 3 novembre • **Vente au Couvent Notre-Dame** • variétés d'items • 10 h à 14 h 30 • info.: Gilbert, 248-2501.

### Parc Windsor

- ✓ 24 octobre • **Activité d'Halloween** • CRÉE / FPCP • 10 h 30 • 1075, promenade Autumnwood • info.: Chantal, 237-9666 ou 1-888-666-8108.
- ✓ 28 octobre • **Banquet annuel du Centre Flavie-Laurent** • Salle paroissial de l'église Saint-Martyrs-Canadiens • 289, avenue Dussault • info.: 233-4936.
- ✓ 8 au 9 novembre • **Concert de Georges Hamel** • coût: 20 \$ • 17 h à 22 h • Église Saints-Martyrs-Canadiens • 289, avenue Dussault • info.: Paul, 257-9656 ou Lorraine, 255-3402.

### Saint-Boniface

- ✓ **Reprise des activités des Guides franco-manitobaines** • étincelles 5 - 7 ans, jeannettes 8 - 10 ans et guides 11 - 13 ans • nouvelles animatrices sont bienvenues • info.: Paulette, 237-6217.
- ✓ Jusqu'au 13 décembre • **Répétitions / Jeunes Intrépides** • les jeudis soirs • 18 h 30 à 19 h 15 • École Précieux-Sang • 209, rue Kenny • info.: Réjean, 488-2018.
- ✓ 19 octobre • **Concert de Jazz canadien** • Invité: David Occhipinti • 20 h • Salle Antoine-Gaborieau • 340, boulevard Provencher • info.: Nico, 233-8972 poste 433.
- ✓ 20 octobre • **AGA de la Société franco-manitobaine** • 12 h 30 à 17 h • Salle académique du CUSB • 200, avenue de la Cathédrale • info.: Joanne, 233-4915.
- ✓ 20 octobre • **Spectacle de Frédéric Pelassy** • CCFM • 340, boulevard Provencher • info.: Nico, 233-8972 poste 433.
- ✓ 20 octobre • **Soirée sans nom** • lançant le défi à 4 duos d'artistes de composer trois chansons en 24 heures • info.: 231-7036.
- ✓ 21 octobre • **Partie de carte** • coût: 3 \$ • 19 h 30 • Club Éclipse '79 Inc. • 255, avenue de la Cathédrale • info.: Jocelyne, 233-5937.
- ✓ 23 octobre • **Mardi Jazz** • Invité: Les ensembles de l'Université du Manitoba • gratuit • 20 h 30 • Salle Antoine-Gaborieau • 340, boulevard Provencher • info.: Nico, 233-8972 poste 433.
- ✓ 23 au 25 octobre • **Spectacle de Kraink** • Le 100 Nons • lancement du troisième album • billets: 15 \$ • 12 \$ pour membres du 100 Nons • 20 h • CCFM • 340, boulevard Provencher • Salle 241 • info. et billets: 233-ALLÔ (2556) ou 1-800-665-4443.
- ✓ 25 octobre • **Maman retourne au travail** • Pluri-elles • 13 h 30 à 15 h • 570, rue Des Meurons • info.: Sabrina, 233-1735 poste 202.
- ✓ 27 octobre • **Soirée Métisse** • Conseil Elzéar-Goulet Local & L'Union nationale métisse Saint-Joseph du Manitoba • artistes: Dominique Reynolds, Marcel Souloire, Krista Rey, Michael Audette et Doreen Lavallée Band • coût: 12 \$ • 21 h • CUSB • gymnase ouest • 196, rue de la Cathédrale • info. et billets: 237-7692.

- ✓ 29 octobre • **Communication mère-fille** • Pluri-elles • les lundis • 4 sessions • 18 h 30 à 20 h • École Taché • info.: Allison, 233-1735 poste 211.
- ✓ 1 au 4 novembre • **Cinéma - Festival de films francophones** • info.: 233-ALLÔ (2556) ou 1-800-665-4443.
- ✓ 2 novembre • **Quelques arpents de pièges** • 17 h • CCFM • 340, boulevard Provencher • info.: 233-8972.
- ✓ 2 au 3 novembre • **Cour de cœur francophone** • chansons pour 4 divans • 20 h • CCFM • 340, boulevard Provencher • info.: 233-8972.

La Liberté publie gratuitement les informations du Calendrier communautaire, mais peut limiter le nombre de fois qu'un événement sera publié et la longueur des textes, en raison de contraintes d'espace. Les organisateurs d'événements qui désirent par ailleurs réserver un espace publicitaire peuvent contacter Sophie Gaulin au 237-4823.

Vous voulez faire la promotion d'un thé-rencontre, d'une vente bric-à-brac, d'une fête communautaire, d'une réunion annuelle ou de tout autre événement communautaire? C'est facile! Vous n'avez qu'à nous faire parvenir l'information au 233-ALLÔ avant midi le jeudi précédant la date de parution.

233-ALLÔ • 383, boulevard Provencher • Pièce 215 • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9  
Téléphone : (204) 233-2556 • Sans frais : 1 800 665-4443 • Télécopieur : 233-1017  
Courriel : 233allo@sfm-mb.ca • Site Web : [www.sfm-mb.ca/233allo](http://www.sfm-mb.ca/233allo)

- ✓ 4 novembre • **Partie de carte** • Associés de Saintes-Marguerites-Youvilles • goûter servi • 19 h 30 • 200, rue Masson • Salle du restaurant • info.: Rose, 233-1997.

### Saint-Claude

- ✓ 7 novembre • **Foire d'infos 2007** • Au sujet des services offerts dans votre communauté • Pression artérielle, taux de glycémie et vaccin antigrippal • 10 h 30 à 14 h 30 • Salle récréatif • info.: 248-7270.

### Saint-Léon

- ✓ 20 octobre • **Théâtre de la FAFM** • Le club Simon-Nivon • billets: 12,50 \$ • 19 h 30 • Centre récréatif • info.: Flore, 744-2318 ou Marie, 744-2483.

### Saint-Norbert

- ✓ 4 novembre • **150e de la Paroisse Saint-Norbert** • Messe enregistrée par la télévision de Radio-Canada, émission Jour du Seigneur • 10 h 30 • Église Saint-Norbert.

### Saint-Pierre-Jolys

- ✓ **Explore les métiers** • Projet communautaire d'apprentissage bilingue • un programme d'exploration des métiers • inscriptions • info.: Lyse, 204-433-7404.
- ✓ **Mini-franco-fun** • les lundis • 9 h 30 à 11 h 30 • Centre de la petite enfance et de la famille • École communautaire Réal-Bérard • 377, rue Sabourin • info.: Jacqueline, 433-3425.
- ✓ **Jouer en français** • les lundis • 9 h à 11 h • Centre de la petite enfance et de la famille • École communautaire Réal-Bérard • 377, rue Sabourin • info.: Jacqueline, 433-3425.
- ✓ **L'heure du conte** • les mardis • 14 h 30 • Centre de la petite enfance et de la famille • École communautaire Réal-Bérard • 377, rue Sabourin • info.: Jacqueline, 433-3425.
- ✓ 31 octobre • **Bébés, parents et gazouillements** • 10 h 30 à 13 h • Centre de la petite enfance et de la famille • École communautaire Réal-Bérard • 377, rue Sabourin • info.: Jacqueline, 433-3425.

### Sainte-Anne-des-Chênes

- ✓ **Mini-Franco-Fun** • les jeudis • 9 h 45 à 11 h 45 • DaySpring Fellowship • info.: Amanda, 422-6148 ou Liliane, 866-4200.

### Sainte-Geneviève

- ✓ 3 novembre • **Concert - Bernie Elastic & His Rubber Band** • Comité culturel • souper chaud • 19 h • coût: 15 \$ • 18 h 30 • Centre récréatif • info.: Jeanne, 422-8557 ou Juliette, 221-2476.

### Winnipeg

- ✓ 28 octobre • **Dimanche en famille / Musée des beaux-arts de Winnipeg** • Exposition CITIES, JOHN HARTMAN • 13 h 30 à 16 h • info.: 789-1763.

### Autres

- ✓ **Jouer en français** • FPCP et CRÉE • Pour les parents et leur(s) enfant(s) d'âge préscolaire qui parlent peu le français qui choisiront l'école française • Pour savoir où et quand : Nicole, 237-9666 / 1-888-666-8108.
- ✓ 18 octobre au 2 novembre • **A vous la parole!** • Conseil communauté en santé du Manitoba • pour personne francophone handicapée ayant des limitations réduites telles • 9 h à 19 h • info.: Micheline ou Suzanne, 237-2533 / 1-877-390-8777 ou ATS, 948-2901.
- ✓ 24 octobre • **Journée du test de Pap** • Centre de santé Saint-Boniface • D1048-409, avenue Taché • 8 h 30 à 16 h • Centre Youville • 845, rue Dakota bureau 6 • 9 h à 16 h • [www.cancercare.mb.ca/MCCSP/](http://www.cancercare.mb.ca/MCCSP/) • info.: 788-8626.

### Souper paroissiaux

- ✓ 21 octobre • **Saint-Joseph** • 16 h à 19 h 30 • Centre culturel et communautaire.
- ✓ 21 octobre • **Paroisse Saints-Martyrs-Canadiens** • 16 h à 19 h • 289, avenue Dussault • info.: Jo-Anne, 254-5047.
- ✓ 21 octobre • **Saint-Adolphe** • 16 h à 19 h • Salle des Pionniers • info.: Réginald, 883-2563 ou Soeur Rachel, 883-2993.
- ✓ 28 octobre • **Saint-Pierre-Jolys** • 15 h à 18 h 30 • Centre récréatif • info.: 433-7633.

S F M  
LA SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE



## L'ACTUALITÉ



# CANADA



## Triste réalité des enfants sans-abri

Les refuges de Toronto accueillent chaque année de 3 000 à 7 000 enfants sans-abri. La très grande majorité – neuf sur dix – proviennent de familles aux prises avec de la violence conjugale et deviennent sans-abri quand leur mère se réfugie dans un centre pour sans-abri.

Selon le Conseil de planification sociale et communautaire de Toronto, plus de 2 000 de ces enfants ne reçoivent pas le soutien nécessaire de l'école qu'ils fréquentent. Ces enfants changent d'école trois fois, en moyenne, pendant leur première année d'itinérance. Ils peuvent fréquenter dix écoles différentes avant leur entrée au secondaire. Dans ces conditions, les écoles arrivent mal à identifier les raisons de l'échec scolaire, les problèmes de comportement ou les difficultés d'apprentissage, et à intervenir pour soutenir les élèves de façon adéquate.

Selon le Conseil, il faudrait que les écoles mettent sur pied des programmes destinés à ces enfants. Le Conseil recommande aussi une hausse du salaire minimum, une hausse des prestations d'aide sociale et la construction de logements sociaux destinés

aux femmes victimes de violence conjugale.

Préoccupé par le phénomène, le gouvernement fédéral a lancé en 1999 l'Initiative nationale pour les sans-abri afin d'appuyer des organisations locales qui viennent en aide aux sans-abri.

En janvier, à Toronto, le Youth Without Shelter a par exemple obtenu 2,5 millions \$ pour ajouter 50 nouveaux lits à sa maison d'hébergement destinée aux jeunes de 16 à 24 ans. Le centre aide les jeunes à trouver un logement, leur offre de la formation pour qu'ils puissent avoir un emploi et appuie ceux qui désirent terminer leurs études secondaires. Depuis 1986, 12 500 jeunes ont fait appel à ce centre.

Une enquête réalisée dans un refuge de Toronto révèle que chez les jeunes sans-abri, les femmes étaient plus nombreuses à avoir quitté leur foyer avant l'âge de 14 ans, et qu'elles le faisaient à la suite d'agressions sexuelles. Le phénomène des sans-abri chez les jeunes, et chez les filles en particulier, est ainsi lié à une situation familiale violente, s'accompagne de décrochage scolaire et entraîne souvent les jeunes dans la prostitution.

## Trop bruyant, l'école?



Système de chauffage, bruits de la ventilation, bruits émanant d'un aquarium, bavardages des enfants ou ronronnements des ordinateurs : les classes sont-elles devenues trop bruyantes dans les écoles canadiennes? Tout ce bruit nuit-il à l'apprentissage des enfants? Les audiologistes et les orthophonistes du Canada répondent oui à ces deux questions. Ces professionnels de troubles de l'audition et de la parole ont tiré la sonnette d'alarme en octobre, à Ottawa.

Selon une étude réalisée au Nouveau-Brunswick, les salles de classes sont trop bruyantes et leur acoustique est déficiente. Les chercheuses Rhonda Rubin, Catherine Aquino-Russel et Joan Flagg-Williams ont étudié le bruit ambiant dans 60 salles de classes. Leur conclusion : le son varie de 35,4 à 52,3 décibels, ce qui est le bruit d'une machine à laver.

Le son ambiant combiné à la piètre acoustique des salles de classe fait en sorte que les enfants n'arrivent pas à entendre assez bien leur enseignant. Des enfants de première année peuvent ainsi manquer un mot sur six en raison du bruit dans la classe. C'est beaucoup à un

âge où ils n'ont pas le vocabulaire nécessaire pour faire d'eux-mêmes les liens et compléter les idées. Le bruit rend aussi la compréhension plus difficile à des élèves qui apprennent une langue seconde, comme c'est le cas en immersion.

De plus, les audiologistes-orthophonistes soulignent que la mauvaise acoustique nuit à la capacité de concentration des élèves, oblige les enseignants à répéter leurs instructions ou à forcer leur voix pour couvrir les bruits ambiants. Les enseignants formeraient ainsi 25 % de la clientèle dans les cliniques qui traitent les troubles de la voix!

Les audiologistes-orthophonistes demandent au gouvernement fédéral d'agir en fixant des normes pour rendre les écoles plus silencieuses. La norme canadienne, disent-ils, devraient être la même que celle en vigueur aux États-Unis où le niveau de décibels maximal permis dans une classe est de 25.



## Triste histoire de pensionnats

Près de deux milliards de dollars seront versés aux Autochtones ayant fréquenté des écoles résidentielles. Ces pensionnats pour enfants autochtones existaient avant la naissance de la confédération canadienne. Le dernier a fermé en 1996. La plupart ont cessé d'exister au cours des années 1970. Des Autochtones de cinq à 16 ans ont fréquenté ces écoles où plusieurs ont subi plusieurs formes de violence. Des ex-pensionnaires devenus adultes ont entamé des poursuites judiciaires et obtenu gain de cause. Le gouvernement fédéral doit indemniser environ 80 000 personnes, qui recevront chacune en moyenne 28 000 \$.

## Jasper a fêté 100 ans!



Le parc national Jasper a célébré ses 100 ans à la mi-septembre. Ce parc situé dans les Rocheuses canadiennes, en Alberta, est un des joyaux naturels du pays. Il figure sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Le parc de Jasper abrite ainsi le lac Maligne, l'un des plus grands des Rocheuses et qu'on voyait autrefois illustré sur les billets de 20 \$. Le parc abrite aussi le glacier Athabasca. En célébrant le 100<sup>e</sup> anniversaire du parc national, Parcs Canada voulait intéresser les visiteurs aux plus beaux endroits du parc en y organisant des excursions. Chaque année, deux millions de touristes visitent le parc de Jasper.

## Le gaélique ressuscite



Des universitaires canadiens tentent de faire revivre le gaélique, langue autrefois parlée en Écosse et en Irlande, et presque totalement disparue. Une douzaine d'étudiants suivent les cours d'un professeur de l'Université du Prince-Édouard. Leurs ancêtres parlaient cette langue quand ils se sont établis sur l'île au début du 19<sup>e</sup> siècle. Le gaélique était alors plus répandu que le français ou l'anglais sur cette île des Maritimes. S'il a disparu, c'est en bonne partie parce qu'il était considéré comme la langue des pauvres. Aujourd'hui, des jeunes apprennent la langue de leurs ancêtres pour éviter qu'elle ne s'éteigne complètement, mais aussi parce qu'elle fait partie de leur identité.

## Abonnez votre classe au Journal des jeunes.

Vos élèves et vous le recevrez chaque mois en version électronique à votre adresse courriel. Une façon économique et facile de travailler en classe!

Abonnement 1 professeur et sa classe : 100 \$/an.

Abonnement 1 école, ses enseignants, ses élèves : 500 \$/an.

Renseignements :

(204) 237-4823 ou 1 800 523-3355

Courriel : [administration@la-liberte.mb.ca](mailto:administration@la-liberte.mb.ca)

Abonnez-vous!



# Autorité / responsabilité parental

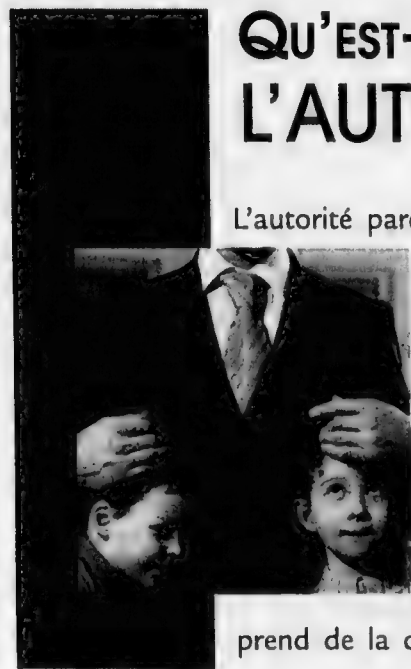
Parents  
responsables...  
mais de quoi?



Au mois d'avril 2007, le *Journal des Jeunes* publiait dans ces pages l'histoire d'une maman britannique, Nicola McKeown, qui risquait de perdre la garde de son fils obèse, Connor, alors âgé de huit ans. Elle était accusée par les services sociaux de tuer son fils à petit feu, parce qu'incapable de contrôler son alimentation. Troublé par cette affaire, le *Journal des Jeunes* revient aujourd'hui sur l'exercice de l'autorité parentale. Quel est le rôle des parents? Dans quels cas n'ont-ils plus le droit de s'occuper de leur enfant? Quelles en sont les conséquences sociales et psychologiques d'une délégation de l'autorité parentale?



## QU'EST-CE QUE •••• L'AUTORITÉ PARENTALE?



L'autorité parentale appartient au père et à la mère jusqu'à la majorité ou à l'émancipation de leur enfant. Les parents doivent le protéger : prendre soin de sa santé, de sa sécurité et de sa moralité. Ils doivent aussi assurer son éducation.

Il arrive parfois qu'un père ou une mère soit incapable de remplir ces rôles-là. Si le parent est alcoolique, s'il bat son enfant, s'il prend de la drogue, s'il se conduit de manière

indécente, l'exercice de son autorité sur l'enfant peut lui être retiré partiellement ou totalement. Il en va de l'intérêt de l'enfant qui se trouve en danger. Cela arrive aussi lorsque les parents n'ont pas les moyens financiers suffisants pour assurer le bien-être de leurs enfants, lorsqu'ils sont absents du foyer trop souvent pour assurer une bonne éducation, ou lorsqu'ils n'arrivent pas à faire face à leurs responsabilités.

L'exercice de l'autorité parentale n'est jamais retiré définitivement au père ou à la mère. Il est confié provisoirement à un tiers qui peut être un membre de la famille, un proche ou une institution, telle un foyer d'accueil. Les cas de retrait définitif de l'autorité parentale sont rares : il faut que le parent ait été condamné pour un crime ou un délit sur la personne de l'enfant, comme un viol par exemple.

### Le Journal

#### ADRESSE :

C.P. 190  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 3B4  
Téléphone : (204) 237-4823  
Télécopieur : (204) 231-1998  
Sans frais : 1 (800) 523-3355  
Courrier électronique :  
redaction@journaldesjeunes.ca

#### ÉQUIPE :

Directrice : Sylviane Lanthier  
Journalistes : Prune Vellot  
Graphiste : Véronique Togneri  
Secrétaire : Roxanne Bouchard

NOUVELLE ARTISTIQUE

### Bientôt Harry Potter



Le dernier tome des aventures de Harry Potter est paru en anglais en juillet, et ceux qui attendent la version française auront bientôt le fin mot de l'histoire à leur tour. *Harry Potter et les reliques de la mort* sera en librairie dès le 26 octobre. Un peu partout dans la francophonie mondiale, des librairies préparent des fêtes dès le 25 au soir pour distribuer les copies à minuit. Les dates de sortie du septième tome s'échelonnent selon les pays et les langues dans laquelle il est traduit. Les Grecs y auront accès le 3 novembre, les Brésiliens attendront jusqu'au 10 et les Norvégiens l'auront juste à temps pour Noël (sortie le 1<sup>er</sup> décembre). Mais en Italie, Pologne, Hongrie et Finlande, il faudra attendre 2008 pour lire le dernier Harry Potter.



ENTRETIEN AVEC LE PSYCHOLOGUE

## Bernard Macé

### QUAND DES ENFANTS SONT ABANDONNÉS

**Le Journal des jeunes :** Quand un parent n'exerce plus son autorité sur son enfant, quelles sont les conséquences possibles?

**Bernard Macé :** Le plus traumatisant pour un enfant, ce n'est pas le fait que le parent ne peut plus s'occuper de lui, ce sont les raisons de cette situation. Souvent, ce sont des enfants qui étaient en danger lorsqu'ils étaient sous l'autorité de leur père ou de leur mère, parce que les parents étaient violents ou abandonnants, parce qu'ils souffraient de troubles psychiques.

**Le Jdesj :** Comment ce traumatisme se manifeste-t-il chez l'enfant?

**B.M. :** Généralement, ce sont des enfants qui sont difficiles à prendre en charge par les familles d'accueil, parce qu'ils se mettent toujours en situation de se faire rejeter. Ils sont désobéissants, envoient en l'air tout ce qui peut être positif dans une famille autre que la leur.

Certains enfants, au contraire, se comporte en enfant idéal. Ils essaient de répondre au maximum aux attentes de la famille d'accueil ou des acteurs sociaux.

**Le Jdesj :** Est-ce que ce comportement évolue, en fonction de l'âge par exemple?

**B.M. :** Jusqu'à la préadolescence, voire l'adolescence, il y a une idéalisation du père ou de la mère envers et contre tout. L'enfant est persuadé que ses parents vont aller mieux et qu'il va retrouver une vie de famille normale. Il a un important besoin de réparation et de préservation de l'image parentale. Plus tard, à l'adolescence, on remarque plutôt une attitude de rejet envers le parent. Ce que les enfants perçoivent le plus, c'est que leurs parents ne s'occupent pas d'eux.

**Le Jdesj :** Et les parents, comment vivent-ils cela?

**B.M. :** Pour les parents aussi, c'est traumatisant. Non seulement ils perdent l'exercice de leur autorité parentale en tout ou en partie, mais en plus cette délégation s'accompagne généralement du placement de leurs enfants. La famille se retrouve séparée.



Qu'est ce que les sociétés d'aide à l'enfance?



Au Canada, les sociétés d'aide à l'enfance sont des organismes gouvernementaux qui relèvent des provinces. Ils fournissent des services de protection à l'enfance, conformément à la loi sur « les services à l'enfance et à la famille ». Ces sociétés enquêtent sur tout signalement de mauvais traitement à l'égard des enfants, et en cas de violence ou de négligence, elles prennent les mesures nécessaires pour protéger le jeune. Elles fournissent à l'enfant les soins dont il a besoin, elles apportent aux familles conseils et soutien. Elles sont aussi responsables du placement des enfants en vue de leur adoption.

## LES FAMILLES D'ACCUEIL

Les familles d'accueil reçoivent des enfants qui vivent dans des situations difficiles. Ils sont parfois victimes de mauvais traitements, abandonnés ou négligés; parfois ils ne peuvent plus être élevés par leurs parents malades ou non disponibles. Ces enfants sont placés dans des familles d'accueil par les parents qui estiment ne plus pouvoir les prendre en charge, par les sociétés d'aide et de protection de l'enfance, ou encore par un tribunal.

Les familles d'accueil sont des foyers temporaires pour ces jeunes, âgés de quelques jours à 18 ans. Un lieu réconfortant où des adultes peuvent leur apporter les soins quotidiens dont ils ont besoin, qu'ils soient affectifs ou intellectuels. Ces parents provisoires peuvent appartenir à la famille élargie de l'enfant, être un enseignant ou un particulier. Ce qui compte, c'est leur désir d'aider le jeune, de lui apporter la stabilité et l'amour nécessaire à son épanouissement.

Ces placements sont normalement momentanés. Ils peuvent durer quelques jours, quelques semaines, quelques mois. Les services de protection de l'enfance cherchent en général à réunir au plus vite les enfants et leurs parents. Cependant, il arrive que cela ne soit pas possible et la meilleure solution est alors la famille d'accueil à long terme.

• • • • •

## INSOLITE : UN CANADIEN, PÈRE MALGRÉ LUI

S'il est parfois difficile d'être parent, il peut encore être plus dur de ne pas l'être. Par exemple, l'histoire de cet Albertain qui ne voulait pas être le père de l'enfant de sa compagne.

En août 2005, la femme accouchait d'un enfant conçu grâce à l'insémination artificielle. Avant la naissance, elle avait conclu un accord avec son compagnon, le dégageant de toute responsabilité parentale. Mais la justice canadienne ne le conçoit pas comme cela. Ce n'est pas parce que l'homme n'est pas le père naturel de l'enfant, qu'il ne doit pas assumer son titre de parent.

Le tribunal de l'Alberta a estimé qu'il devait jouer pleinement son rôle de père, parce qu'il vivait avec sa compagne et l'enfant. Le juge a déclaré : « Peut-on accepter sérieusement [que cet homme] ignore l'enfant si celui-ci pleure, trébuche ou a besoin de manger?... [Cela] aurait des conséquences certaines sur les besoins de l'enfant qui vit sous le même toit. On ne peut que trop bien imaginer les dommages psychologiques que cela aurait pour l'enfant. »

Le couple a fait appel de cette décision, sans succès. La Cour Suprême du Canada a refusé de juger l'affaire. La mère s'était jointe à son compagnon, soutenant que si celui-ci ne souhaitait pas être père, il ne devait pas assumer ses responsabilités parentales.



NOUVELLES TECHNOLOGIES

### Mort d'un perroquet



Alex, le perroquet le plus célèbre au monde, est décédé le 7 septembre à 31 ans. Alex connaissait plus de 100 mots de vocabulaire et pouvait faire de courtes phrases. Il a fait avancer la recherche portant sur la capacité des animaux d'apprendre le langage humain. Selon la psychologue animalière Irene Pepperberg, qui en avait la charge et qui a mené la plupart des travaux de recherche avec lui, Alex avait les capacités intellectuelles d'un enfant de cinq ans. Il pouvait compter jusqu'à six et comprenait des notions comme plus petit et plus grand. La veille de sa mort, quand elle l'a remis dans sa cage, Alex lui a dit : « You be good, see you tomorrow. I love you ».

NOUVELLE SPORTIVE

### Premier match, Premier but



Premier match dans la Ligue nationale de hockey, premier tir, premier but! Le jeune hockeyeur Jonathan Toews n'a pas raté son entrée dans la « grande ligue », le 10 octobre au soir alors que son équipe, les Blackhawks de Chicago affrontaient Les Sharks de San Jose. Parfaitement bilingue, Jonathan Toews est né d'un père manitobain et d'une mère québécoise et a grandi à Winnipeg. Il est le premier joueur à remporter, la même année, une médaille d'or dans deux championnats mondiaux pour Équipe Canada, chez les Juniors et les Seniors. Une belle carrière l'attend!





## Ciao Pavarotti!

Luciano Pavarotti s'est tu le 6 septembre à Modène, au nord de l'Italie. Considéré comme l'un des plus grands chanteurs d'opéra du XXe siècle, il est mort à 71 ans. Il était malade depuis plusieurs années et avait été opéré en 2006 d'un cancer foudroyant du pancréas.

Rapidement repéré dans le monde de l'opéra pour son timbre de voix unique, il démarre véritablement sa carrière en 1961. Tous les théâtres lyriques italiens rêvent de l'accueillir sur leur scène. Le jeune ténor se construit ainsi une renommée européenne, couronnée par son interprétation des *Puritains* de Bellini à La Scala de Milan (Italie) en 1966.

Il chante alors Mozart, Puccini, Verdi... Il se concentre sur quelques rôles uniquement, ne cherchant pas à diversifier son répertoire. Cela ne l'empêche pas de triompher. Il faut dire que sa corpulence, sa difficulté à mémoriser de nouveaux livrets et sa vie de star ont limité ses initiatives.

Luciano Pavarotti contribue cependant à

populariser l'opéra, produisant de nombreux disques, chantant à la télévision, donnant des spectacles inédits. Il devient ainsi l'un des chanteurs d'opéra les plus connus au monde, capable de remplir les salles de concert comme les stades.

Ses plus fervents admirateurs sont capables de reconnaître sa voix au premier son, puissante, toute en nuances, voluptueuse. Posant sa main sur sa pomme d'Adam, il disait que son timbre léger, magique et fascinant était un don Dieu.

Son décès a ému tout le monde de la musique et tout son public. Plusieurs milliers de personnes sont allées se recueillir sur sa dépouille, exposée dans une chapelle ardente à la cathédrale de Modène. Un dernier hommage au ténor italien, qui aura connu plus de 40 ans de succès.

## Pays-Bas : dangereuses hallucinations



Les Pays-Bas, en Europe, sont réputés pour la vente libre de stupéfiants tels que le cannabis ou les champignons hallucinogènes. Mais ces derniers mois, des incidents ont eu lieu après que des individus ont consommé des « champis ». Le parlement néerlandais se demande donc s'il ne devrait pas interdire ces produits.

L'absorption de champignons entraîne des comportements bizarres. Une Française de 17 ans est morte en mars après s'être jetée d'un pont; un Britannique a sauté de sa chambre d'hôtel en juin et s'est brisé les deux jambes; un Français a libéré « l'esprit » de son chien en juillet en lui ouvrant le crâne avec un couteau; un Danois a fait du rodéo automobile en pleine nuit sur un terrain de camping... Quelle que soit l'histoire, drôle ou sordide, les substances hallucinogènes sont toujours mises en cause dans le cadre de l'enquête policière.

Les propriétaires de *smartshops* qui vendent les champignons, ne voient pas d'un bon œil la démarche du Parlement. Pour eux, il n'existe

aucune preuve du lien entre ces accidents et la consommation d'hallucinogènes. Ils se défendent en affirmant qu'ils informent les clients sur les effets des champignons. Ils précisent notamment qu'il faut éviter d'en manger en cas de dépression ou de psychose et ingurgiter beaucoup de sucre en cas de *bad trip*.

Il faut préciser qu'en 2002, la vente d'hallucinogènes a déjà été restreinte. Depuis, seuls les produits frais peuvent être proposés aux clients, afin d'éviter que des mélanges douteux ou dangereux ne soient consommés. Bien qu'ils proviennent d'Amérique du Sud, les champignons sont cultivés dans des fermes néerlandaises, contrôlées par l'inspection sanitaire.

En fait, plutôt que l'interdiction, une nouvelle mesure de restriction pourrait être adoptée par le Parlement. Il s'agirait de faire patienter les consommateurs trois jours entre la commande et la livraison.

Au Canada, la vente de tels stupéfiants est interdite.



## Le retour de Ben Laden

Oussama Ben Laden, l'homme le plus recherché du monde depuis les attentats du 11 septembre 2001, est de nouveau apparu à la télévision. Plusieurs vidéos montrant le chef d'Al-Qaida ont été diffusées courant septembre. Il y exprimait une fois de plus sa volonté de voir chuter l'empire américain et souhaitait que le monde entier se convertisse à l'islam. Cela faisait trois ans qu'on était sans preuve que le terroriste était vivant. Toutefois, personne ne sait où il se cache et sa tête reste mise à prix par le gouvernement américain : 40 millions d'euros pour sa capture.



## Violent séisme à Sumatra

L'île indonésienne de Sumatra a été frappée par un séisme d'une magnitude de 8,4 sur l'échelle de Richter, mercredi 12 septembre. L'épicentre du tremblement de terre se trouvait en pleine mer, au large de la côte ouest. D'importants dégâts ont été constatés à Bengkulu, la ville la plus proche. Des hôpitaux, des bâtiments administratifs et un grand nombre de maisons ont été détruits. Le bilan humain est d'une vingtaine de morts et de plus de 80 blessés. Heureusement, aucun raz-de-marée n'a suivi cette première catastrophe, contrairement à ce que craignaient les autorités indonésiennes.



## Manifestations en Birmanie

En septembre, les moines bouddhistes et la population civile birmane ont manifesté dans les rues de Rangoun et de Mandalay contre la junte au pouvoir. Depuis 1990, le Myanmar (ou Birmanie) est en effet gouverné par un groupe de généraux hostile à toutes revendications démocratiques. La prix Nobel de la paix et secrétaire de la Ligue nationale pour la démocratie, **Aung San Suu Kyi**, est ainsi assignée à résidence depuis plusieurs années. À l'issue de cinq semaines de protestations, le régime militaire a décidé de réprimer les manifestants, attisant les critiques de la communauté internationale.

## monde de fous!

### Harry Potter et la poupée de porcelaine de Chine



Si vous voulez lire *Harry Potter et la poupée de porcelaine de Chine* ou *Harry Potter et le vase de cristal*, il faudra vous rendre dans une bibliothèque ou une librairie chinoise. Ces ouvrages ne sont pas l'œuvre de JK Rowling, mais des faux écrits par des auteurs anonymes et publiés en Chine. Dans ces nouveaux épisodes, l'histoire du sorcier se confond avec celle du Seigneur des anneaux ou avec les contes de kung-fu. De l'inédit, normalement interdit!

### Soupe géante



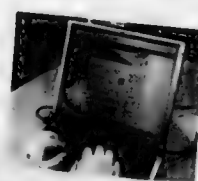
Le Venezuela affirme avoir cuisiné la plus grande soupe du monde, le samedi 15 septembre, sur la place centrale de Caracas. Un « *sancocho* », potage traditionnel du pays, a été cuit dans une marmite de 20 490 litres. Pour le réaliser, il a fallu 3 000 kilos de poulet, 2 000 kilos de bœuf et des tonnes de légumes. Du jamais vu dans le Guinness des Records! Le chaudron, au trois quart plein, contenait 15 000 litres de soupe, de quoi nourrir entre 60 000 et 70 000 personnes.

### Kid Nation



Quelque 40 enfants ont été sélectionnés par la chaîne américaine CBS pour réaliser une émission de télé-réalité dans le désert : *Kid Nation*. Ces jeunes, âgés de huit à 15 ans, vivent dans une ville abandonnée du sud des États-Unis, Bonanza, sans toilette ni électricité. Pendant 40 jours ils doivent se débrouiller entre eux sans l'aide des adultes. Certains ont déjà bu de l'eau de javel, d'autres se sont ébouillantés. Cependant, personne ne s'est plaint. Les parents estiment même que c'est une bonne expérience pour leurs enfants.

### Des alibis sur Internet



Besoin d'un alibi pour cacher quelque secret? Rendez-vous sur un des sites internet proposant des mensonges sur mesure. Ce drôle de business, déjà répandu aux États-Unis et en Angleterre, est aux portes de la France. Pour quelques dollars, on vous donne des excuses, des explications et même des preuves. Mais attention, plus la situation est complexe, plus les prix montent! Quant aux petits malins qui voudraient sécher un examen, qu'ils ne comptent pas sur ces vendeurs d'alibis... ils ont un minimum de conscience!



## Du nouveau pour les enfants!



photo : Sophie Desruisseaux

L'auteure France Adams a lancé son tout nouveau livre pour la jeunesse : *Les Étrangers*. Très d'actualité, l'histoire raconte l'accueil qu'une famille d'étrangers reçoit dans un village un peu froid où il manque d'amour et de paix.

L'écriture de ce livre a pris près de trois années. « Je commence par rencontrer des élèves dans une école. Je pars d'un thème général, la paix, et je leur demande leurs idées. Ils me nourrissent », explique l'auteure.

Tout en rimes, l'auteure s'est surprise elle-même en écrivant ce livre : « La créativité fait des choses qu'on ne penserait jamais être capable de faire. J'ai écrit les trois premières pages en rimes et après j'ai eu un blocage. J'ai gardé l'esprit ouvert et voilà le livre est là ».

Les dessins très colorés qui illustrent le texte ont été créés par Janet La France.

Il s'agit du troisième livre de France Adams aux Éditions des Plaines. *Du pain, du lait, des œufs, du beurre* est paru en 2005. L'année suivante, *Regarde par-ci! Regarde par-là! Regarde partout!* a été publié.

## HOCKEY

# La charge de l'original

Avis aux équipes de la Ligue américaine de hockey, on note une présence de jeunes originaux dangereux au Manitoba! Cet avis est valide jusqu'à la fin du printemps.

Sophie DESRUISSEAU

**M**algré une équipe jeune, le Moose du Manitoba espère avoir une saison à la hauteur des attentes.

« Nous sommes rapides, notre gardien est excellent et nous avons de bons défenseurs », explique le joueur de centre Alexandre Bolduc. Son entraîneur Scott Arniel partage son enthousiasme. « Nos joueurs sont vraiment de bons patineurs. C'est notre point fort cette année », dit-il.

L'année passée, l'équipe a terminé au sommet de sa division avec ses 102 points. La pression est donc forte sur le Moose. Les partisans en demandent beaucoup alors que l'année dernière l'équipe a remporté 25 des 40 parties à domicile.

Mais Scott Arniel ne se concentre pas sur les séries printanières. « Nous allons commencer par être constants. Nos joueurs doivent comprendre le style de jeu que je veux qu'ils jouent. Ensuite, les résultats viendront », clarifie-t-il.

L'équipe est très jeune cette année. La moyenne d'âge est de 23,7 ans, deux ans de moins que celle de l'année passée. Quelques vétérans sont partis et l'organisation compte beaucoup de joueurs recrues. « Notre jeunesse est probablement notre point faible, mais en même temps les jeunes joueurs sont très enjoués et ils apportent beaucoup d'énergie. J'espère qu'ils progresseront rapidement », explique l'entraîneur.

Il ne s'inquiète pas de la contre-performance des siens lors de la partie d'ouverture alors que le Moose s'est incliné 4-2 contre les Graffins de Grand



photo : Simon Gouin

Ils ont perdu leur match d'ouverture. Cependant, les joueurs promettent de travailler fort.

Rapids. « C'est plus facile de travailler avec les joueurs maintenant puisque je sais où sont nos faiblesses », remarque Scott Arniel.

Les joueurs promettent, quant à eux, de donner le meilleur d'eux-mêmes. « Nous allons travailler fort », dit le défenseur Luc Bourdon. « Nous allons donner 100 % de nous-mêmes à tous les matches », affirme son coéquipier Alexandre Bolduc.

### Événements promotionnels

Encore une fois, des soirées spéciales se tiendront pendant

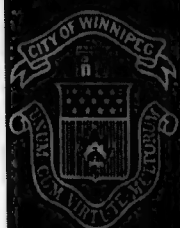
les parties de hockey. La soirée des dames aura lieu le 16 novembre. Le lendemain, les amateurs présents auront la chance de gagner un voyage en Jamaïque.

Le 31 décembre, il y a aura la partie de la veille du jour de l'An alors que le 1er janvier aura lieu la soirée calendrier. Lors de la dernière partie locale de la saison, le 5 avril, un partisan présent gagnera un FJ Cruiser de Toyota.

Le prochain mach local du Moose aura lieu le 25 octobre contre les IceHogs de Rockford.

### Demande de candidatures au Conseil consultatif de la police de Winnipeg

Commissions, comités et conseils de 2008



Le Conseil municipal est à la recherche de citoyens et de citoyennes pour siéger au nouveau **Conseil consultatif de la police de Winnipeg**.

Selon le Règlement sur le Conseil consultatif de la police de Winnipeg, les membres doivent être sélectionnés de sorte qu'il y ait un équilibre de compétences au Conseil, notamment en matière de finances, de vérification comptable, de droit, de sécurité publique ou communautaire et recherche.

Les personnes nommées au Conseil doivent toutes faire l'objet d'une vérification de sécurité.

Pour obtenir un formulaire de candidature :

- **RENDEZ-VOUS** au Bureau du greffier, rez-de-chaussée, 510, rue Main, Immeuble du Conseil Winnipeg (Manitoba) R3B 1B9 (du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30)
- **APPELEZ** le Bureau du greffier au 986-2171
- **VISITEZ** la page Web des Commissions, comités et conseils à <http://www.winnipeg.ca/clerks/docs/boards/boards.stm>

Les demandes doivent parvenir au Bureau du greffier au plus tard à 16 h 30, le 16 novembre 2007 ou porter un cachet postal non postérieur au vendredi 16 novembre 2007.

Richard Kachur,  
Greffier

LA VILLE ENCOURAGE LES AUTOCHTONES, LES FEMMES, LES MEMBRES DES MINORITÉS VISIBLES ET LES PERSONNES HANDICAPÉES À POSER LEUR CANDIDATURE.

**Date limite de présentation des candidatures : Le 16 novembre 2007**

Questions?

Composez le  
**986-2171**

Visitez la page Web des Commissions, comités et conseils sur le site Web du Bureau du greffier  
<http://www.winnipeg.ca/clerks/docs/boards/boards.stm>

## ENFIN!

Le premier musée créationniste au Manitoba

Qu'est-ce qui est venu en premier l'œuf ou la poule?



- Un musée pour tous
- Un musée simple
- Un musée interactif
- Le seul musée qui met face à face la théorie de l'évolution et l'histoire de la création
- Un musée basé sur la science moderne : l'archéologie, la physique, la biologie et autres.
- Un musée qui défie vos connaissances et nos croyances en même temps.
- Une expérience unique et enrichissante.

Le musée offre gratuitement des visites guidées en français et en anglais pour :

- groupes privés
- sorties scolaires
- groupes universitaire
- groupes religieux
- groupes de l'âge d'or

Pour plus d'information :

**Visite en français**

Contactez Steven  
au 253-1310

**Visite en anglais**

Contactez John  
au 299-7883





## Monique Guénette

(entourée de professeurs de musique sur la photo)

**Coordonnatrice du département de l'éducation musicale de la DSFM (à 25 %) et enseignante du cours de musique générale et harmonie de la maternelle à la 12e au CRGR (75 %).**

### Mes responsabilités

Je m'occupe du côté « musique ». Autant que possible, j'essaie de rendre plus accessible à mes collègues tout ce qui se rattache à la musique. Par le biais des rassemblements (Surboum, Dansons ensemble, Guitare et Harmonie en fête), nous offrons une variété d'activités. Je suis aussi responsable de créer des liens avec les organismes tels (OSW, Alliance française, CUSB) et nous espérons toujours en ajouter à notre liste. Enfin, je suis à la disposition de tous mes collègues pour répondre aux questions, faire des suggestions et appuyer leurs programmes de musique.

### Mon équipe

Ce sont les enseignant(e)s en éducation musicale. Nous sommes 25.

### Mon travail auprès des écoles

Nous organisons les activités sur une rotation de deux à trois ans. Nous essayons d'impliquer écoles et enseignant(e)s à toutes les étapes de l'organisation.

### Les activités de l'année à venir

- **Guitare et harmonie en fête** (6, 7, 8 et 9e années), salle du Centenaire le 4 mars 2008

- **Concert de l'OSW** (en français), salle du Centenaire le 16 mai 2008.

- **Surboum** (4, 5 et 6e années), campus de l'Université du Manitoba le 10 juin 2008.

Info : contactez-moi au (204) 878-2147 ou par courriel à : mguenett@atrium.ca

## ÉCOLE COMMUNAUTAIRE SAINT-GEORGES



**Directeur :** Robert Buck  
**Personnel de 11 personnes**  
**Enseignants :** 7  
**Auxiliaires :** 4

**Secrétariat, bibliothèque, etc. :** 1 et 1 concierge

**Nombre d'élèves** cette année : 60, 54 l'an dernier

**Dans notre école :** Notre école se définit par son engagement avec la communauté et son partenariat avec cette dernière.

**Parmi les éléments qui nous distinguent :** Notre très bon programme de musique et l'excellence du programme multi-niveaux.

**Notre projet pour l'année :** Certaines classes vont participer au projet école bleue. Nous développons aussi un programme de nutrition. Et l'acquisition récente d'équipement d'éducation physique permettra de rencontrer les objectifs du projet d'écoles en mouvement.

SAINT-GEORGES

## ÉCOLE RÉGIONALE SAINT-JEAN-BAPTISTE

**Directrice :** Edmée Sabourin  
**Directeur adjoint :** Fouad Khattabi  
**Personnel de 33 personnes**  
**Enseignants :** 18  
**Auxiliaires :** 10

**Secrétariat, bibliothèque, etc. :** 2 et 3 concierges

**Nombre d'élèves** cette année : 169, 189 l'an dernier

**Dans notre école :** Nous accueillons des élèves de la Maternelle à la 12e année. Nous offrons à nos élèves une éducation de qualité, le goût d'apprendre tout en favorisant le respect de soi et des autres dans un environnement sécuritaire et vivant. Au moment où nos élèves quittent notre école, ils sont des individus épanouis, autonomes, compétents, sûrs de leur identité, fiers de leur langue et de leur culture.

**Parmi les éléments qui nous distinguent :** Notre école donne la chance aux élèves du secondaire de s'inscrire aux programmes de RRTVA, ainsi qu'au programme alternatif, cours d'harmonie, leadership, nutrition et français communication orale. Les élèves de M à 8 peuvent développer leurs talents musicaux, prendre les arts ménagers et industriels. Nous sommes une école UNESCO, la seule francophone parmi 11 autres écoles.

**Nos projets pour l'année :** Nos élèves de la 12e année peuvent participer à un voyage échange en France où ils sont hébergés dans des familles et peuvent ainsi apprendre et apprécier davantage la culture française.

En collaboration avec notre communauté, il y aura un centre de santé physique dans l'école qui permettra à tous nos élèves et aux gens de la communauté de se garder en forme.

SAINT-JEAN-BAPTISTE



## ÉCOLE SAINT-LAZARE

**Directrice :** Laura Audet  
**Personnel de 22 personnes**  
**Enseignants :** 11  
**Auxiliaires :** 6

**Secrétariat, bibliothèque, etc. :** 4

**Nombre d'élèves** cette année : 141, 141 l'an dernier

**Dans notre école :** L'école la plus éloignée de la DSFM, au cœur d'une belle vallée. On aime l'école Saint-Lazare parce que nous avons à cœur le bien-être des enfants et leur développement à tous les niveaux.

**Ce qui nous distingue :** le seul fait que nous soyons la seule école française à des milles à la ronde!

**Notre projet pour l'année :** Accent sur la culture métisse/autochtone en plus d'apporter appui et support à notre communauté-école suite aux événements tragiques qui ont touché notre communauté.

SAINT-LAZARE

## ÉCOLE/COLLÈGE RÉGIONAL GABRIELLE-ROY

**Directeur :** Marc Roy  
**Directeur adjoint :** Sylvain Delaquis  
**Personnel de 44 personnes**  
**Enseignants :** 27  
**Auxiliaires :** 10

**Secrétariat, bibliothèque, etc. :** 4 et 3 concierges

**Nombre d'élèves** cette année : 375, 360 l'an dernier

**Dans notre école :** L'École Gabrielle-Roy a reçu son nom en l'honneur de la célèbre écrivaine franco-manitobaine Gabrielle Roy.

**Parmi les éléments qui nous distinguent :** Autant du côté scolaire que parascolaire, Gabrielle-Roy a toujours su se démarquer au sein de la DSFM et de la province. Depuis les 11 dernières années, nous avons eu neuf élèves qui ont été Pages à la Chambre des communes à Ottawa et depuis 2007, sept de nos élèves ont été récipiendaires des Bourses d'excellence du Millénaire.

**Nos projets pour l'année :** Au printemps de 2008, notre groupe d'Harmonie se rendra en Chine avec d'autres harmonies canadiennes en vue des préparatifs aux cérémonies d'ouverture officielles des Jeux Olympiques de Pékin.

Plus de 24 élèves participeront au printemps 2008 à un voyage en Espagne afin de perfectionner leur espagnol et découvrir davantage la culture hispanophone.

ÎLE-DES-CHÊNES





## ■ ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE

### Un vrai gagnant!

Daniel BAHUAUD  
NOTRE-DAME-DE-LOURDES

Le nouveau congé provincial de février portera le nom de Journée Louis-Riel, grâce en partie à Aubry Bosc de l'École élémentaire Notre-Dame-de-Lourdes!

Lors d'un concours organisé par le ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse, les élèves de la province étaient invités à soumettre un nom ayant rapport à la citoyenneté, l'histoire et la culture manitobaine, ou encore aux arts et aux sports. On pouvait également suggérer le nom d'un personnage important dans l'histoire de la province. C'est ce qu'a fait l'élève en 6<sup>e</sup> année, ainsi que deux de ses camarades de classe, Claude Badiou et Vincent Grift.

« Aubry Bosc a écrit une composition claire et convaincante, indique la directrice, Gilberte Poirier. C'est son texte qui a été soumis par l'école, et retenu par le Ministère. Par conséquent, l'École élémentaire Notre-



Photo : Gracieuseté École élémentaire Notre-Dame-de-Lourdes

La composition d'Aubry Bosc de l'École élémentaire Notre-Dame-de-Lourdes a contribué à la décision de la Province de nommer le nouveau congé de février Journée Louis-Riel.

Dame-de-Lourdes a figuré parmi les 11 écoles manitobaines qui ont gagné le concours. Grâce à la participation de nos élèves, et d'Aubry en particulier, l'école recevra une subvention de 1 000 \$ pour notre bibliothèque. Félicitations Aubry, et merci à tous nos participants. »

## ■ ÉCOLE PRÉCIEUX-SANG

### À bras ouverts...



Photo : Gracieuseté École Précieux-Sang

Miam! Les élèves de l'École Précieux-Sang ont dégusté avec joie leur maïs lors de la journée d'accueil du 27 septembre.

Daniel BAHUAUD  
NORWOOD

La journée d'accueil de l'École Précieux-Sang a eu lieu le 27 septembre. Elle a été des plus mémorables, surtout pour les nouveaux élèves.

Une trentaine de nouveaux arrivants, venus surtout du Congo, mais aussi d'autres pays de l'Afrique ainsi que la France, ont été chaleureusement présentés aux étudiants lors

d'un grand rassemblement au gymnase. Les 38 petits de la maternelle y étaient aussi. Les élèves ont ensuite eu droit à une épluchette de maïs. « Nos 308 élèves se sont vraiment amusés, indique la directrice, Elaine Lévesque. Chaque jeune a pu éplucher et manger un épi. Ils ont adoré ça, surtout les nouveaux arrivants. Une élève a même gardé son épi parce qu'elle voulait montrer à sa mère comment elle a été reçue dans sa nouvelle école. Félicitations aux enseignantes dévouées du comité d'accueil qui ont organisé la journée! »

## ■ COLLÈGE RÉGIONAL GABRIELLE-ROY

### Pour battre un record



Photos : Gracieuseté École/collège régional Gabrielle-Roy

En avant! Ces élèves de l'École/collège régional Gabrielle-Roy se sont mobilisés, le 3 octobre, lors de la Marche qui battra le record mondial 2007.

Daniel BAHUAUD  
ÎLE-DES-CHÊNES

Près de 375 parents, enseignants et élèves de l'École/Collège régional Gabrielle-Roy ont participé de bon cœur, le 3 octobre, à la Marche qui battra le record mondial 2007 (MRM).

L'École d'Île-des-Chênes était la seule de la DSFM à participer à cet événement international, qui a pour but d'encourager la santé en incitant le plus grand nombre de personnes à marcher sur une distance d'un kilomètre.

Jusqu'ici, le record était détenu par l'Australie occidentale. « Nous participons

chaque année, indique l'enseignante en éducation physique, Guylaine Nault. Mais quand on a su que le Canada (1) voulait tenter de battre le record, nous nous sommes mobilisés pour assurer une excellente participation cette année. Les élèves étaient pompés, sachant qu'à précisément 11 h 30, heure centrale, ils allaient se joindre à des jeunes de partout au pays. Même le temps a été de notre côté, puisque nous avons eu une super belle journée. On n'aurait pas pu avoir mieux. »

Au moment d'écrire ces lignes, on ne savait pas si le Canada avait battu le record mondial.

(1) L'événement était coordonné au Canada par le ministère ontarien de la Promotion de la Santé.

Les pages Dans nos écoles sont une réalisation de *La Liberté* en collaboration avec les professionnels et les élèves de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM). Les idées de sujets et commentaires sont les bienvenus et peuvent être acheminés à Daniel Bahaud, au courriel : [dansnosecoles@shaw.ca](mailto:dansnosecoles@shaw.ca)



# Télé-horaire de la semaine du 22 au 28 octobre 2007

† Le Jour du Seigneur :  
le dimanche 28 octobre à 10 h à la SRC  
Messe célébrée dans la communauté francophone de St. John's à Terre-Neuve,  
dans le diocèse de St. John's. Président : l'abbé William Browne, s.j.

## DU LUNDI AU VENDREDI

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	Einstein/1, 2, 3	Variées	Grosse journée		La fosse aux lionnes		Ricardo	Le Téléjournal/ Midi		L Plaisir d'apprendre / Pour le plaisir			C'est ça la vie		Urgences		Terre humaine	Le temps d'une paix
<b>RDI</b>	RDI en direct						Téléjournal/ Midi	Variées	RDI en direct								Téléjournal	45 RDI Junior
<b>TV5</b>	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	TV5 le journal	Variées	On n'a pas tout dit	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	Chiffres et lettres	Man-chots?		Tout le monde	55 Champion
<b>TVA</b>	Deux filles le matin		Tout simplement Clodine		Le cercle	TVA en direct.com / 45 Le TVA midi		TVA en direct.com		Shopping TVA		Info-publicité	Les feux de l'amour	Top modèles			Le TVA 17 heures	

## LUNDI 22 OCTOBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Grand-papa	Union fait la force	Télé-journal	Zig Zag	Virginie	Rumeurs	Auberge chien noir "Do Re Mi Fa Solitude"		Les Boys	C.A.	Le Téléjournal		Télé-journal	La zone	15 La fosse aux lionnes		15 Pour le plaisir	
<b>RDI</b>	RDI en direct		Dominique Poirier en direct		Grands Reportages		Le Téléjournal		Bouchard-Taylor	Le National	Le Téléjournal		Le journal RDI	Le National	Le Téléjournal		Grands Reportages	
<b>TV5</b>	16h55 Champion	Le Journal de France	Toute une histoire		Immersion totale		A comm.	Croisée chemins	Partir pour ses idées	TV5 le journal	TV5 le journal	TV5 le journal	Les artistes des années 80 et ceux d'aujourd'hui interprètent les plus grands refrains.				Caméra/ 10 Silvant	Cinéma
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	Le cercle	Les Gags	Le coeur a ses...	Annie et ses hommes	Dr House d'amour	Maladies	Le TVA 22 Heures		Denis Lévesque		Michèle Richard	Infopublicité					

## MARDI 23 OCTOBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Grand-papa	Union fait la force	Télé-journal	Un soir seulement	Virginie	La Facture	Providence		Hauts/ bas de Sophie "Erreur sur la personne"		Le Téléjournal		Télé-journal	La zone	15 La fosse aux lionnes		15 Pour le plaisir	
<b>RDI</b>	RDI en direct		Dominique Poirier en direct		Grands Reportages		Le Téléjournal		Bouchard-Taylor	Le National	Le Téléjournal		Le journal RDI	Le National	Le Téléjournal		Grands Reportages	
<b>TV5</b>	16h55 Champion	Le Journal de France	Toute une histoire		Une histoire de chimpanzés		Femmes battantes	Humanima	Palaces du monde	Invité de marque	TV5 le journal	Immersion totale			A comm.	Urbania	Tele Sur	
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	Le cercle	Fièvre de la danse "20 danseurs performant"		Histoires de filles	Caméra café	La promesse		Le TVA 22 Heures		Denis Lévesque		Monk "Monk pète les plombs"		Infopublicité			

## MERCREDI 24 OCTOBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Grand-papa	Union fait la force	Le Téléjournal		Virginie	L'Epicerie	Le match des étoiles		Une heure sur terre		Le Téléjournal		Télé-journal	45 Fosse aux lions	La zone	45 La fosse aux lions	45 Pour le plaisir	
<b>RDI</b>	RDI en direct		Dominique Poirier en direct		Grands Reportages 1/2		Le Téléjournal		Bouchard-Taylor	Le National	Le Téléjournal		Le journal RDI	Le National	Le Téléjournal		Grands Reportages 1/2	
<b>TV5</b>	16h55 Champion	Le Journal de France	Toute une histoire		"Le Prof" (99) Yvan Attal, Jean-Hugues Anglade.		45 Court métrage		Cinéma	Relais G.	TV5 le journal	Vivement dimanche!			Invité de marque		Groupe Flag	
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	Le cercle	Occupation double	Poule aux oeufs d'or	Destinées "L'amour mode d'emploi"		Les soeurs Elliot "La tête froide"		Le TVA 22 Heures		Denis Lévesque		Las Vegas "Escapade à la Nouvelle-Orléans"		"Ned Kelly" (03) Orlando Bloom, Heath Ledger.			

## JEUDI 25 OCTOBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Grand-papa	Union fait la force	Télé-journal	Oniva	Virginie	Infoman	Tous pour un "Céline Dion"		Enquête		Le Téléjournal		Télé-journal	La zone	15 La fosse aux lionnes	15 Pour le plaisir		
RDI	RDI en direct		Dominique Poirier en direct		Grands Reportages 2/2		Le Téléjournal		Bouchard-Taylor	Le National	Le Téléjournal		Le journal RDI	Le National	Le Téléjournal		Grands Reportages 2/2	
TV5	16h55 Champion	Le Journal de France	Toute une histoire		Envoyé spécial			Dossier Scheffer "La mort au bout du canon"		Urbania	TV5 le journal	Le 3950		"La vie comme elle vient" (02) Malcolm Conrath, Elise Tielrooy.			C'est pas sorcier	Photos
TVA	Le TVA 18 Heures	Le cercle	Occupation double	Star système	Le banquier		Dieu Mercil		Le TVA 22 Heures		Denis Lévesque		"Columbo: attention: le meurtre peut nuire à votre santé" (91) Peter Haskell, Peter Falk.				Infopublicité	

## VENDREDI 26 OCTOBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Grand-papa	Union fait la force	Télé-journal	Canada en amour	Du coeur au ventre		Paquet voleur		L'heure de gloire		Le Téléjournal		Télé-journal	La zone	15 La fosse aux lionnes		15 Pour le plaisir	
<b>RDI</b>	RDI en direct		Dominique Poirier en direct		Grands Reportages		Le Téléjournal		Bouchard-Taylor	Le National	Le Téléjournal		Le journal RDI	Le National	Le Téléjournal		Grands Reportages	
<b>TV5</b>	16h55 Champion	Le Journal de France	Toute une histoire		Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.		Passez au vert "Shangai"		TV5 le journal	"Le Prof" (99) Yvan Attal, Jean-Hugues Anglade.		15 Court métrage	Une histoire de chimpanzés		Femmes battantes			
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	Le cercle	J.E.		Du talent à revendre		Juste Pour Rire - Gala "Marc Labrèche"		Le TVA 22 Heures		Denis Lévesque		"K-9" (89) Mel Harris, James Belushi.		Infopublicité			

## SAMEDI 27 OCTOBRE

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	Glup attack	Galactik football	W.I.T.C.H.	Spirou et Fantasio	Pieds/ marge	Kif-kif	Kif-kif	L'Epicerie	Téléjournal/ Midi	La Facture	"A communiquer"				Passion sports			
<b>RDI</b>	4h30 RDI en direct	Une couverture souple et complète de l'actualité.		L'Epicerie	RDI en direct	Sedna.TV	Téléjournal/ Midi	Vivre ici	RDI en direct	Terres Arctiques	RDI en direct	Tour de terre	RDI en direct	National/ hebdo	RDI en direct	Journal de France 2	Télé-journal	La Facture
<b>TV5</b>	Coeur océan	C Comme c@	Déclic! Le magazine	C'est pas sorcier	Soccer Championnat de France Équipes à communiquer FFF		15 Journal Afrique	Thalassa				Journal Suisse	L'histoire du soldat rose		Tele Sur	55 Champion		
<b>TVA</b>	5h00 Salut, bonjour!	Michel Jasmin	VLOG	P-dessus marché	Le TVA midi	Via TVA	Les pierrafeu	Shopping TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Le petit monstre 2" (91) Michael Oliver, John Ritter.				

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	5 sur 5		Télé-journal	Pendant ce temps	La Fureur		Le moment de vérité		Dre Grey, leçons d'anatomie		Télé-journal	Zone doc		"À communiquer"				
RDI	La Semaine verte		Le journal RDI	Terres Arctiques	Une heure sur terre		Télé-journal	Enquête	La Facture		Télé-journal	Terres Arctiques	Le journal RDI	National/ hebdo	Télé-journal	L'Épicerie	Enquête	
TV5	16h55 Champion	Le Journal de France	Le 3950		Taratata Des performances décapantes d'artistes internationaux et de duos et trios inédits.				Caméra/ 40 Silvant	TV5 le journal	On n'est pas couché Laurent Ruquier sera entouré d'invités de tous les domaines et commentera avec eux.					Relais G.		
TVA	TVA 18h Week-end		"Moins cher la douzaine"(03) Bonnie Hunt, Steve Martin.			"Un homme à tout prix"(04) Dermot Mulroney, Debra Messing.			Le TVA réseau		"Dragon rouge"(02) Anthony Hopkins, Edward Norton.					45 Infopublicité		

## DIMANCHE 28 OCTOBRE

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	Code Lyoko	La légende du dragon	Kim Possible	Aventures Tintin	Le Jour du Seigneur		Les coulisses du pouvoir		Téléjournal/ Midi		La Semaine verte	Second Regard	Deuxième chance		On fait du show business			
<b>RDI</b>	4h30 RDI en direct	Une couverture souple et complète de l'actualité.			RDI en direct	Planète prise 2	Téléjournal/ Midi	Les coulisses du pouvoir		La Facture	RDI en direct	Tour de terre	RDI en direct	Rendez-vous	RDI en direct	Journal de France 2	Télé-journal	L'Epicerie
<b>TV5</b>	7h30 Présent	Sud, côté court	Jour de Rugby	45 Autovision	France 2 Foot		Journal/ 20 Afrique	Kiosque		Le maître des génies	Grand musée	Matière Grise	15 Intermezzo	Journal Suisse	Arts reportage	Chronique Village en s d'en haut		35 Carnets
<b>TVA</b>	5h00 Salut, bonjour!		"Un beau jour" (96) George Clooney, Michelle Pfeiffer.		Le TVA midi		Larocque et Lapierre	La victoire de l'amour		Shopping TVA		Info-publicité	Info-publicité	"Les goonies" (85) Josh Brolin, Sean Astin.				

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Oniva	Zig Zag	Télé-journal	Découverte		Laflaque	Tout le monde en parle L'animateur suscite les débats et provoque de belles découvertes.		15 Le Téléjournal		Minuit, le soir	Minuit, le soir	"A communiquer"					
<b>RDI</b>	Les coulisses du pouvoir		Le journal RDI	Sedna.TV	Découverte		Télé-journal	5 sur 5	Rendez-vous		Télé-journal	Second Regard	Le journal RDI	Sedna.TV	Télé-journal	Terres Arctiques	Découverte	
<b>TV5</b>	16h35 Carnets	Le Journal de France	Questions pour un super champion		Vivement dimanche! Michel Drucker nous fait connaître des personnalités d'horizons variés.		Vivre la lenteur		TV5 le journal	Dossier Scheffer "La mort au bout du canon"		Envoyé spécial					Les carnets du Bourlingueur	
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	L'École des fans	Le banquier		Occupation double		VLOG		Le TVA réseau	"L'homme au masque de fer" (98) Gérard Depardieu, Leonardo DiCaprio.		Infopublicité						



## Lettres

### des tranchées

Au début du 20<sup>e</sup> siècle, trois frères d'origine française vivant à Saint-Léon se sont enrôlés dans l'armée française pour participer à la Première Guerre mondiale. Pendant la durée de la guerre, Lucien (surtout), Eugène et Aimé Kern n'ont cessé d'écrire à leur mère et aux membres de leur famille restés au Manitoba. Leurs lettres pleines de sentiment d'amour filial sont celles d'hommes soutenus par une grande foi, qui décrivent les horreurs des tranchées et la vie quotidienne sur le front. Pendant les semaines qui suivent et qui nous mènent au Jour du Souvenir, *La Liberté* publiera des extraits des lettres des frères Kern, que les Éditions du Blé ont réunies dans un livre paraissant ce mois-ci.



Eugène communique aussi ses impressions aux lecteurs de *La Liberté*. Sa lettre est publiée dans l'hebdomadaire franco-manitobain, édition du 9 mars 1915 (Vol. 2, n° 42).

#### Lettre d'un réserviste français

Épinal, 13 février 1915

Monsieur Hector Héroux, Cher ami:

[...]

Je ne sais quand, ni où, j'aurai de nouveau l'occasion de vous écrire: je pars ainsi qu'un nombre considérable de mes frères d'armes, «forces du printemps», vers des lieux «encore inconnus pour nous». Je ne saurais davantage parler de nos formations... ce sera pour une autre fois, quand le danger n'existera plus.

Je pars calme, confiant, sans crainte, persuadé qu'il ne m'arrivera rien que Dieu ne le permette pour notre plus grand bien! Finie la vie de garnison, en somme assez vide, fade; pour beaucoup? — nécessairement déprimante. Terminé le travail inutile d'une «défense» que les «Boches» ne sauraient entamer.

Nous ne serons ni plus, ni moins, que les centaines de milliers des nôtres qui vaillamment endurent, depuis de longs mois, des souffrances héroïques, quand elles ne sont pas inimaginables, qui luttent opiniâtement avec une énergie farouche contre nos infâmes, cruels non moins opiniâtement farouches ennemis. Nous voulons à tout prix libérer notre sol du pieuvre qui le suce, le souille par sa présence infectieuse, son occupation indigne. Nous vaincrons et nous ne mourrons pas. La France a connu des jours plus douloureux, Dieu lui a toujours suscité des sauveurs. Que Jeanne «La Lorraine» inspire à tous nos vaillants, aux approches du beau temps, un redoublement de volonté de vaincre, une énergie toujours grandissante; nous obtenons à tous une vigueur nouvelle sans défaillance, «car il en faudra et... beaucoup». La guerre de «gophers» inaugurée par les «bouffeurs de choucroute» ne saurait durer indéfiniment; il faudra qu'ils sortent de leurs trous, bon gré mal gré... C'est alors que nous aurons besoin de toute la robuste vigueur, dont je parle plus haut; si après la bataille de la Marne nous avons disposé de corps frais, nul doute que les «Boches» auraient réintégré depuis longtemps les profondeurs de la Germanie.

Nous sommes très bien habillés, équipés, soumis depuis de longs mois à un entraînement raisonné. J'espère que nous sommes susceptibles de fournir, d'obtenir de bons résultats. Nous ne sommes pas un des moindres secrets du commandement, les «Boches» pourraient s'en apercevoir avant peu. Le moral est excellent, deviendra, à la lueur des coups de feu, des incendies, etc., plus parfait.

Je vous communique quelques fragments d'une lettre que je viens de recevoir de mon frère Lucien, soldat au 149<sup>e</sup>, depuis le 27 novembre dernier au front.

«De nouveau, nous avons changé de secteur ici, c'est dur. Les «Boches» établis à 80 mètres de nous, ont fait une «sape» le long d'une haie, entre notre

tranchée et la leur «sape» (travail de mine, conduit souterrain). Notre artillerie a craché dessus, mais ils sont néanmoins arrivés à 10 mètres de nous: la situation alors devint critique pour nous; le génie exécute une contre «sape», et alors nous primes d'assaut celle des Boches... elle fut prise et reprise trois fois. La lutte était très âpre, le terrain chaudement disputé; voilà trois fois que ma section a la charge de garder cette fameuse «sape». Je t'assure que nous sommes très impressionnés, chaque fois; les balles pleuvent, comme grêle, les créneaux en sont criblés. Combien déjà de mes compagnons ont payé de leur vie cet endroit.

«Comme je venais d'être relevé (car la situation est très pénible, toujours à genoux, on ne peut guère y rester plus d'une demi-heure), mon camarade tomba raide mort d'une balle en pleine tête. Te dire l'effet ressenti par moi et les autres, je ne le pourrais. Et combien d'autres sont tombés là. Le terrain est rouge de sang. Quand on est de garde dans ce boyau «rien que deux», il faut toujours tirer, le canon devient brûlant; je ne vois plus que la chaleur miroitant au-dessus. Les détonations du fusil en cet endroit nous perçaient les oreilles, la vue des cadavres tout près de soi, à genoux dans le sang, c'est horrible.

«Dimanche soir, étant devant mon créneau, je tirais souvent et j'avais à ma gauche un bouclier qui se trouvait là par hasard et qui m'arrivait à la hauteur du ventre. Soudain un éclair sur ce bouclier, une détonation, et je ressentis au côté une douleur cuisante. Je me crus touché. Je me dévêtis, alors j'aperçus un trou dans ma capote, ma veste, mon tricot, sur la peau une légère contusion. Ce n'était rien, après quoi je me blottis dans mon petit coin, je ne sais le temps que j'y demeurai. Je me levai et tirai un coup de fusil. Je me redressai pour prendre une cartouche nouvelle, pan, à peine m'étais-je déplacé qu'une balle frappait l'endroit où j'étais abrité. Quel sale coin! Ne vois-tu pas la protection de Marie et Jésus en qui j'ai mis tout mon espoir...

«Les Boches ayant repris notre fameuse légendaire «sape» l'ordre vient de la reprendre. Les hommes s'élancent: un tué et 8 blessés dans cette affaire; les «Boches» se couchent dans le fond et font mine de dormir pour se rendre, les nôtres foncent dessus et les tuent tous jusqu'au dernier à coup de baïonnette; pas de pitié pour ces brutes à face humaine. Les «Boches» criaient comme des fous, ce fut infernal. Il y en eut une trentaine de «zigouillés».

Voilà un aperçu de la guerre des tranchées. Pas de brillant soleil pour éclairer ces scènes déjà si horribles par elles-mêmes; ça sent le lugubre, dans ces demi-obscurités, dans le noir de ces boyaux; la main de Dieu est lourde quand elle châtie. Puissent au moins tant de souffrances, tant de victimes, n'être pas inutiles. Fasse le ciel que ce sang répandu à flots régénère notre beau pays et lui obtienne bientôt une vie de paix, vraiment féconde.

Recevez, cher ami, avec l'expression de mes sentiments respectueux, mes remerciements réitérés.

E. Kern

Extrait publié avec la permission de l'éditeur. *Lettres des tranchées*, Correspondance de guerre de Lucien, Eugène et Aimé Kern, Les Cahiers d'histoire de la Société historique de Saint-Boniface, paru aux Éditions du Blé, 2007.

## SANTÉ

# Meilleurs services dans les langues minoritaires

Plus de fonds pour des services de santé dans les deux langues officielles en milieu minoritaire : c'est ce qu'a annoncé le ministre fédéral de la santé Tony Clement au début du mois.

Patricia BITU TSHIKUDI

La Santé en français au pays recevra 4,5 M \$ supplémentaires. Cet investissement annoncé au fédéral est destiné aux communautés de langues officielles en situation minoritaire.

Il vise à améliorer l'accès aux services de santé dans les langues maternelles des communautés en situation minoritaire.

Cette aide gouvernementale permettra ainsi aux provinces de mettre en place des initiatives et des projets de réseautage et de formation.

Elle servira aussi à promouvoir l'échange d'information en plus d'établir des liens plus solides entre les partenaires du secteur de la santé, les gouvernements et les communautés.

La Société Santé en français, un regroupement de 17 réseaux canadiens qui œuvre à l'établissement et à l'amélioration des services de santé en français, recevra 3 millions de \$ pour les services offerts aux communautés francophones hors-Québec.

Au Manitoba, le Conseil communauté en Santé obtient près de 95 000 \$. Une enveloppe budgétaire moins importante que celle de l'année précédente, mais qui est tout de même reçue avec beaucoup de joie par l'organisme manitobain.

« Nous sommes très contents de cet investissement, affirme la directrice générale du Conseil communauté en santé, Annie Bédard. Cet argent nous permettra de poursuivre des projets que nous avons déjà amorcés dans la province ». Le CCS avait reçu 109 000 \$ en 2006, soit 14 000 \$ de plus que cette année.

Les précédents financements avaient permis au CCS de faire des études visant à identifier les besoins des communautés francophones. « Avec l'aide allouée par Santé Canada, on a pu commencer le projet *Préparer le terrain*, une étude qui vise à développer des plans pour améliorer les services en français dans les régions éloignées comme Saint-Lazare par exemple », explique Annie Bédard.

Cet investissement survient quelques jours après le lancement du nouveau programme d'études en service social offert par le Collège Universitaire de Saint-Boniface.

L'initiative du Collège Universitaire permettra de former des jeunes professionnels du secteur des services sociaux, ce qui aidera les francophones du Manitoba à bénéficier de meilleurs services de santé en français.

La récente subvention vient s'ajouter aux 133 millions \$ injectés sur cinq ans par le gouvernement fédéral en 2003.

## COMMUNAUTAIRE

# Élections à Saint-Laurent

Les citoyens de la municipalité rurale de Saint-Laurent devront bientôt se prononcer pour élire un nouveau préfet.

Le préfet Denis Carrière a en effet donné sa démission le 19 septembre dernier, évoquant des problèmes de santé.

Le processus électoral a été mis en branle dans la petite municipalité. Les aspirants au poste ont jusqu'au 30 octobre

pour poser leur candidature.

« S'il y a beaucoup de candidatures, il y aura des élections, sinon, le candidat qui se présentera sera élu sans concurrence », explique Danielle Rioux, du bureau municipal.

Denis Carrière a été préfet pendant près de 13 ans. Les élections sont prévues pour le 5 décembre prochain.

P.B.T.



BIJOU TREASURES

# À la recherche de l'originalité

Simon GOUIN

« **L**a nomination pour les Lauriers de la PME est une très bonne surprise, déclare la responsable de l'entreprise Bijou Treasures, Léonie Caulson. C'est une preuve de confiance qui récompense tout ce que l'on a fait. »

Le commerce spécialisé dans la confection et la vente de bijoux est le finaliste manitobain aux Lauriers de la PME. Il représentera le Manitoba français pour les prix nationaux, dans la catégorie Entreprises de transformation.

Cela fait maintenant trois ans que Léonie Caulson et son mari Ashiq Katoo ont ouvert Bijou Treasures, sur le Boulevard Provencher. « Auparavant, nous travaillions seuls dans notre maison, souligne Léonie Caulson. Mais nous avons voulu nous installer à Saint-Boniface, quartier dont je suis originaire. »

S'installer à Calgary, Vancouver, ou Edmonton aurait certainement permis de plus grands profits, explique Léonie Caulson. « Mais nous souhaitons travailler fort pour le développement de ce quartier. »

Au départ, c'est avec 300 \$ de profit qu'ils commencent à travailler dans leur maison. Aujourd'hui, l'entreprise a pris une toute autre ampleur. « Au total, sept personnes travaillent au magasin, auxquelles il faut ajouter



Archives La Liberté

Leur nomination aux Lauriers de la PME est une très bonne surprise pour les propriétaires de Bijou Treasures, Léonie Caulson et Ashiq Katoo.

deux contractuels, indique Léonie Caulson. Beaucoup de touristes viennent magasiner ici. » Comment expliquer ce succès?

« Nous ne faisons pas de production de masse, précise la responsable de l'entreprise. Nous travaillons sur le design, et créons des bijoux originaux, principalement à base de pierres précieuses que l'on ne trouve nulle part ailleurs. » Dans ce but, le couple voyage en Asie et en Europe, à la recherche de nouveautés.

« En Inde, par exemple, ils portent de gros bijoux qui ne seraient pour l'instant pas portés au Canada, décrit Léonie Caulson. Mais nous faisons le pari que ces styles vont bientôt arriver. » Jouer

sur la qualité est un des mots d'ordre de Bijou Treasures. Mais la diversité des objets et des prix est aussi un objectif.

« Tous les budgets peuvent trouver quelque chose ici, précise Léonie Caulson. C'est une volonté car nous pourrions vendre nos bijoux deux fois plus chers. »

Dans l'avenir, le couple envisage l'acquisition d'un magasin plus grand à Saint-Boniface, et dans une autre ville. En attendant, Léonie Caulson ne se fait aucune illusion pour la finale des Lauriers des PME à Ottawa : « C'était déjà une très bonne surprise de gagner ici! Il y aura des grosses entreprises, et nous sommes seulement un petit magasin de Saint-Boniface! »

GNR CAMPING WORLD

# Le service avant tout



photo : Julien Abord-Babin

Après 26 ans de services, GNR Camping se porte mieux que jamais. En médaillon : Robert Gilbert.

Julien ABORD-BABIN Sportsland Centre Ltd.

Fondé en 1971 par Gilbert Robert, Noël Painchaud et Rhéal Robert, GNR Camping World a su se tailler une place de choix dans le marché des véhicules récréatifs. Cette entreprise a toujours misée sur le service à la clientèle, son propriétaire est donc particulièrement fier de sa nomination dans la catégorie des Entreprises de services.

« Pour nous c'est très important que le client ait une bonne expérience, explique le gérant de GNR Camping World, Kevin Betzold. On ne se limite pas à la vente, on peut aussi leur montrer comment utiliser leur véhicule récréatif et les aider à élaborer un plan de financement. On a également plus de techniciens que nos concurrents, ce qui nous donne un avantage considérable pour nos services de réparation. »

Selon la légende, un jour qu'il était en camping, la tente-roulotte de Gilbert Robert a été renversée par un violent coup de vent. De retour à Winnipeg il s'est rapidement rendu compte, à sa grande surprise, qu'aucune compagnie n'effectuait la réparation de tentes-roulottes et de véhicules récréatifs. C'est de ce constat qu'est né GNR Camping World, qui s'appelait alors GNR

Vingt-six ans plus tard, le centre de réparation ouvert par Gilbert Robert, son frère et leur beau-frère a beaucoup évolué, mais demeure une entreprise familiale. Le magasin est désormais géré par les deux beaux-fils de Gilbert Robert, Kevin Betzold et Jim Gornie.

L'aspect familial est donc toujours bien présent à GNR Camping World, tout comme l'aspect communautaire, qui tient à cœur à son propriétaire. « Gilbert était particulièrement content d'être reconnu par la communauté franco-manitobaine, affirme Kevin Robert. Ça a toujours été important pour lui d'aider ses amis et sa communauté. Il a également toujours fait un effort pour offrir des services en français et pour annoncer dans les deux langues officielles. »

Depuis sa fondation, GNR Camping World a pris de l'expansion pour offrir, en plus des services de réparation qui font encore la force de l'entreprise, des services de ventes de pièces et de ventes de véhicules. Le magasin, situé sur le chemin Dugald, emploie une quarantaine d'employés et a su se tailler une part importante du marché des véhicules récréatifs à Winnipeg.

## Le Comité des célébrations du Canada (Manitoba) est fier de présenter les membres de son conseil exécutif



Elaine (Olenka) Krawchenko, Présidente



Jamie Jurczak, Vice-Présidente



Monique LaCoste, Vice-Présidente

Le Comité des célébrations du Canada (Manitoba) est un organisme à but non lucratif dont l'objectif est de faire connaître notre pays, ses habitants et son histoire. Le Comité, qui compte des membres des quatre coins du Manitoba, appuie et favorise la tenue d'activités communautaires dans le cadre :

- de la Journée nationale des Autochtones, le 21 juin
- de la Saint-Jean-Baptiste, le 24 juin
- de la Journée canadienne du multiculturalisme, le 27 juin
- de la Fête du Canada, le 1<sup>er</sup> juillet
- du Jour du drapeau national du Canada, le 15 février

Nous organisons également des événements à longueur d'année.

Vous voulez proposer votre communauté comme hôte de la Cérémonie d'ouverture officielle de la Fête du Canada 2008?

Pour tous les détails,

visitez notre site Internet

[www.celebratecanadamb.com](http://www.celebratecanadamb.com).

## VILLAS EN FLORIDE



Nous louons des villas de 1.250 pieds<sup>2</sup> toutes équipées sur le Golfe du Mexique.

2 chambres à coucher 6 personnes maximum Piscines, tennis jaccouzis extérieurs

Bradenton, Floride Tél. : 1(800) 926-9255 (mentionnez le code 101 pour spéciaux) Visitez le [www.shorewalk.com](http://www.shorewalk.com)



PAREGO

ACCÈS DIRECT PROMOTIONS

# Le vent dans les voiles

# Reconnu!

Patricia BITU TSHIKUDI

Après avoir usé les bancs d'école ensemble, les chemins de Philippe Beaudry et Yann Boissonneault se sont séparés à la fin de leur études pour se croiser de nouveau en 2004.

Les deux hommes d'affaires et amis d'enfance ont associé leurs talents pour créer Parego, une entreprise de renommée internationale qui se spécialise dans les communications.

« J'ai travaillé à mon compte et en Nouvelle-zélande pendant quelques années. Quand je suis rentré au Manitoba, j'ai eu un emploi où je suis resté un mois, jour pour jour. Après ça, j'ai approché Yann et je lui ai dit « on se lance en affaires ensemble! » et il a accepté! », raconte Philippe Beaudry en riant.

Après des débuts relativement fructueux, les deux entrepreneurs ont dû réajuster le tir au niveau de la gestion de leur personnel il y a quelques années. « Quand on a



photo : Patricia Bitu Tshikudi

**Les deux finalistes aux Lauriers de la PME, Philippe Beaudry et Yann Boissonneault, partagent plus qu'une vieille amitié.**

commencé, on a eu tellement de succès tout de suite qu'on a vu gros. On a voulu agrandir l'équipe et ça a rendu l'affaire impossible. On a eu à se réajuster », se souvient Yann Boissonneault.

Cette nomination aux Lauriers de la PME dans la catégorie Nouvelles entreprises constitut ainsi pour les deux jeunes hommes, une preuve qu'ils ont pris les bonnes décisions.

« On est très contents et un peu surpris de cette nomination! On sait qu'il y a d'autres très

bonnes compagnies. Ça démontre en tous cas qu'on a fait de bons choix dans les décisions qu'on a eu à prendre, estime Philippe Beaudry. Ça permet aussi de valoriser notre équipe qui a eu à faire des sacrifices importants pour que l'entreprise devienne ce qu'elle est aujourd'hui. »

À 32 ans, les deux hommes se retrouvent à la tête d'une entreprise florissante qui gère près d'une vingtaine d'employés et dont le chiffre d'affaires annuel varie entre 500 000 et 1 million \$.

Parego fait affaires avec plusieurs entreprises locales et nationales en plus d'honorer des contrats internationaux. « Nous avons des contrats avec des partenaires dans l'Ouest du pays, aux États-Unis et en Europe, explique Philippe Beaudry. Notre travail c'est de répondre aux besoins de particuliers ou d'entreprises qui veulent développer des outils de communications comme des brochures ou des magazines. »

Sophie DESRUISSEAU

Accès Direct Promotions est en nomination dans la catégorie des micro-entreprises, aux Lauriers de la PME 2007.

« J'étais très surprise, mais je travaille très fort et je mets beaucoup d'énergie dans mon boulot. C'est donc plaisant d'avoir quelqu'un qui me remarque », affirme la propriétaire Michèle Lécuyer-Hutton.

Cette dernière démarre son entreprise en 1997. Elle note à ce moment que les entreprises de la communauté francophone ont un réel besoin d'outils promotionnels. « J'aide les gens avec des problèmes de marketing en leur proposant des objets promotionnels », explique-t-elle.

Le service à la clientèle caractérise Accès Direct Promotion. « La première année, nous avons fait 300 000 \$. Depuis ce temps, nous n'avons cessé de croître. Mais je n'ai pas le temps et l'énergie pour me préoccuper du chiffre d'affaires! Je préfère me concentrer sur le service



photo : Sophie Desruisseau

**Michèle Lécuyer-Hutton.**

à la clientèle. J'aime rencontrer les gens. »

Michèle Lécuyer-Hutton offre plusieurs objets à ses clients : vêtements, des crayons et tasses. Son défi consiste à répondre à toutes les exigences de ses clients. « C'est parfois difficile de trouver le fournisseur qui répond aux attentes particulières des entreprises », raconte-t-elle.

Elle souhaite maintenant percer de nouveaux marchés. « Les choses tombent souvent en place. Je vais, en attendant, m'assurer que mes employés connaissent bien nos produits. »

## Les petites entreprises en plein essor dans l'Ouest

### L'Ouest canadien...

Là où l'esprit d'innovation rencontre un monde de possibilités.

Le gouvernement du Canada rend hommage aux petites entreprises pour leur importante contribution à l'économie de notre pays.

Notre Réseau de services aux entreprises soutient les PME en les aidant à élaborer leur plan d'activités, en formulant des conseils et en leur donnant accès à du financement.

Pour en savoir plus :

[www.deo.gc.ca](http://www.deo.gc.ca)  
[www.entreprisescanada.gc.ca](http://www.entreprisescanada.gc.ca)  
 1-888-338-9378

Renforcer l'Ouest pour édifier un Canada plus fort



Diversification de l'économie  
de l'Ouest Canada

Western Economic  
Diversification Canada

Canada



# Vive le blé des Prairies!

La Floride a ses oranges, la Californie a ses raisins et maintenant les Prairies ont leur blé.

Sophie DESRUISSEAU dit Michelina Violi.

Le blé des Prairies est le meilleur au monde. C'est le message livré par une vaste campagne de promotion faite par la Commission canadienne du blé et l'entreprise Robin Hood.

Il s'agit de la première campagne du genre au pays. « On veut que les consommateurs canadiens soient conscients de la qualité de leur blé », explique la coordonnatrice des communications de la Commission canadienne du blé (CCB), Michelina Violi.

Le blé des Prairies est déjà reconnu au-delà des consommateurs, mais pas suffisamment au goût des organisateurs. « Notre blé n'est pas connu autant que nous pensions, clarifie-t-elle. Une marque de commerce comme Robin Hood est composé de blé canadien à 100 % ».

Le blé canadien se caractérise par ses protéines et son gluten. « Ses composantes sont recherchées à travers la planète puisque cela permet de faire des pâtisseries et du pain de meilleure qualité. Le but de la campagne est donc que les consommateurs achètent des produits nationaux »,

Des informations seront affichées sur près de cinq millions de sacs de farine. Des livrets de recettes gratuits intitulés *Gâtions-nous en famille* prendront place sur les tablettes des épiceries. Plusieurs magazines comme *Châtelaine* et *Coup de pouce* ont aussi accepté d'insérer le livret dans un de leur numéro. « Il s'agit d'une valeur ajoutée pour nos lectrices. Robin Hood est une marque reconnue. Le livret comprend aussi plusieurs recettes de gâteaux », note la directrice des ventes publicitaires de *Coup de pouce*, Micheline Jarry.

La campagne de promotion est une demande des producteurs de blé. Une étude de la CCB auprès de ces derniers a démontré que plus de 80 % désiraient que l'organisme travaille sur l'image de la marque de commerce. « Il s'agit d'une opportunité pour vendre plus de blé aux consommateurs canadiens. C'est donc les agriculteurs qui en sortent gagnants », explique le président de Keystone Agricultural Producers, David Rolfe.

La raison de cette demande est fort simple : les ventes de blé étaient en chute libre. « Depuis 1994,



Pain facile sans pétrissage

Préparation : 15 minutes • 50 minutes de levée • Cuisson : 15 minutes • Donne : 16 tranches • Consistance : croquante

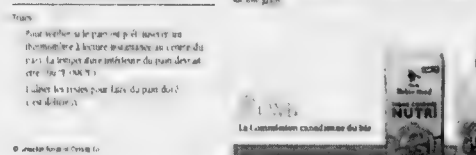
Préchauffez un four à gaz de 350° à 375° (F/180) ou le support de papier parchemin.

Combinez le blé, le lait chaud et le miel dans un grand bol. Laissez reposer de 5 à 7 minutes. Ajoutez l'huile et le sel et 2 cuillères à café de la levure. Battez à l'aide d'un fouet à main jusqu'à homogénéiser. Ajoutez la farine à la portion d'une cuillère à soupe. Battez le bol et battez à vitesse élevée 1 minute de plus. Ajoutez le reste de la farine et le support. Bien mélanger jusqu'à ce que tout soit incorporé.

Divisez la pâte dans le moule préparé. Laissez lever de 2 à 3 heures ou jusqu'à ce que la pâte double de volume. Couvrez le bol d'un papier cellophane et laissez lever dans un endroit chaud de 15 à 30 minutes ou jusqu'à ce que la pâte double de volume.

Préchauffez le four à 375° (F/190).

Laissez cuire 15 minutes. Retirez du moule et laissez refroidir sur une grille.



*Gâtions-nous en famille* est le nom du livret qui sera distribué dans certains magasins et dans certaines revues.

certain régimes recommandaient de manger moins de pain et moins de céréales. Les ventes ont diminué et les agriculteurs en ont subi les conséquences », affirme Michelina Violi.

Selon elle, la tendance commence à changer : « Les ventes remontent. Les consommateurs voient des

bénéfices aux céréales, comme les Oméga 3 ».

Le rendement prévu de la campagne est de 1,4 million \$ alors que 700 000 \$ ont été investis. « Dans un an, nous analyserons les résultats. Selon les conclusions, il est fort possible que nous continuions la campagne »,

explique Michelina Violi.

L'ensemble de l'économie canadienne bénéficiera de cette promotion. « Si les ventes de farine augmentent, plusieurs emplois pourraient être créés puisque c'est une marque complètement canadienne », explique David Rolfe.



CWB

photo : Gracieuseté Michelina Violi



## Plus de 21 000 producteurs agricoles des Prairies ont rédigé un plan environnemental pour leur ferme

Qu'est-ce qui fait que, comme vous, autant de producteurs, ont complété le plan environnemental de leur ferme?

Il y a plusieurs raisons :

- Compte tenu des millions de dollars consacrés aux améliorations environnementales sur le terrain, vous réalisez que, de nos jours, la gestion responsable de l'environnement vaut son pesant d'or,
- Vous vous sentez aussi fortement engagé envers vos voisins et vos communautés,
- Mais avant tout, vous savez que vous êtes étroitement lié avec la terre elle-même. Vous savez aussi que l'eau et l'air purs, la conservation de la faune et de la flore, des sols en santé, sont la clé d'une production alimentaire durable.

Contribuez à la construction d'un futur durable.

Pour obtenir plus d'information concernant les ateliers sur le plan environnemental de la ferme (EFP) dans votre localité, veuillez contacter votre agence provinciale EFP.

Alberta:	1.866.844.2337	<a href="http://www.AlbertaEFP.com">www.AlbertaEFP.com</a>
Saskatchewan:	1.866.298.7222	<a href="http://www.saskpcab.com">www.saskpcab.com</a>
Manitoba:	1.866.872.8521	<a href="http://www.fsam.ca">www.fsam.ca</a>

Partenaires de gestion responsable:

Canada



Alberta



Manitoba



Le cadre stratégique pour l'agriculture (CSA) - UNE INITIATIVE FÉDÉRALE, PROVINCIALE ET TERRITORIALE 4466 09.07



## EMPLOIS ET AVIS

### L'Entre-temps

des Franco-Manitobaines, Inc.

est à la recherche d'une

#### Aide administrative à demi-temps

L'Entre-temps des Franco-Manitobaines est un organisme à but non-lucratif offrant un service d'hébergement de deuxième étape aux femmes victimes de violence et à leurs enfants.

##### Tâches et responsabilités :

- responsable du secrétariat et de la réception;
- comptabilité de l'organisme;
- gère le bloc appartements selon les directives de la directrice générale;
- exécute toutes autres tâches connexes que lui assignera la directrice générale;
- garde la confidentialité en tout ce qui concerne l'Entretemps.

##### Exigences :

- bonne connaissance du français et de l'anglais, oral et écrit;
- être capable de travailler sans supervision;
- posséder un sens de l'organisation et un esprit d'équipe;
- connaissance des systèmes Microsoft Word et Simply Accounting, version 8.

Entrée en fonction : immédiate.

Taux horaire : Selon l'échelle de salaire de l'organisme.

Veuillez faire parvenir votre demande et votre curriculum vitae au plus tard le 26 octobre 2007 à :

La directrice générale  
L'Entre-temps des Franco-Manitobaines  
C.P. 183  
Winnipeg (Manitoba) R2H 2B4  
Télécopieur : 925-2551  
Courriel : etfm@mts.net

### Se

South Eastman Health/Santé Sud-Est Inc.

South Eastman Health/Santé Sud-Est Inc. est un office régional de la santé à caractère bilingue dont le mandat est la planification, la coordination et la livraison de l'ensemble des services de santé à environ 60 000 résidents de cette région rurale multiculturelle manitobaine. Pour plus de renseignements, visitez notre site Web à [www.sehealth.mb.ca](http://www.sehealth.mb.ca).

#### Gestionnaire d'établissement

Bilingue, Permanent, Temps plein – 1,0 ETP  
Jour avec travail de nuit et fin de semaine à l'occasion  
Centre médico-social DeSalaberry  
(Saint-Pierre-Jolys)

Le/la gestionnaire d'établissement relève directement du vice-président de soins actifs et services généraux et est responsable de la qualité de soins aux patients/résidents. Il/Elle est responsable de l'administration générale de l'établissement bilingue, ce qui inclut les normes de soins et services, la gestion et le leadership auprès du personnel et des bénévoles de l'hôpital, ainsi que la gestion financière de budgets opérationnels et capitaux.

##### Qualités :

- Baccalauréat en sciences infirmières et membre en règle de la CRNM
- Cours de gestion en services OU une combinaison d'études post-secondaires et d'expérience de travail en soins de santé relatives au poste
- Expérience dans le domaine des soins actifs
- Capacité et expérience à travailler de façon collaborative dans un environnement de soins de santé primaire
- Minimum de 3 années d'expérience pertinente en supervision / gestion
- Style de gestion efficace avec des compétences reconnues de fonctionnement à l'intérieur d'un environnement de soins de santé intégré et complexe
- Expérience dans les programmes de l'amélioration de la qualité et la gestion de risques
- Expérience à atteindre des objectifs financiers, y inclut la préparation de budgets
- Capacité manifeste de créer un climat de changements positifs
- Aptitudes manifestes pour les communications écrites et verbales
- Capacité manifeste d'établir et de maintenir des relations de travail positives avec le vice président, les médecins, le personnel, les autres organismes et les membres de la collectivité
- Connaissance pratique de Microsoft Office
- Capacité manifeste de résoudre des problèmes à l'aide d'une approche analytique et interrogative
- Capacité manifeste de diriger et de prendre des décisions de façon autonome
- Compétences organisationnelles et souplesse pour répondre aux exigences du poste
- Capacité manifeste d'effectuer les exigences du poste de façon régulière
- Bilingue (français et anglais)
- Ouverture d'esprit aux diverses cultures et capacité de communiquer dans d'autres langues seront considérées un atout

##### Conditions d'emploi :

- Vérification de casier judiciaire et du registre de l'enfance maltraitée requis
- Permis de conduire de classe 5 valide et en vigueur et accès à un véhicule

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae (en français ou en anglais) au plus tard le 31 octobre 2007 par midi à : South Eastman Health/Santé Sud-Est Inc. Service des ressources humaines, C.P. 470, La Broquerie MB R0A 0W0  
Télécopieur : (204) 424-5888 Courriel : [hr@sehealth.mb.ca](mailto:hr@sehealth.mb.ca)

Le Sud vous  
intéresse...



➤ votre destination carrières

## Agente ou agent, santé-sécurité au travail



De partout... jusqu'à vous

### Promouvoir des initiatives pour un meilleur environnement de travail.



Nous désirons pourvoir un poste d'agent(e), santé-sécurité pour un de nos principaux centres et leurs environs. En poste à Winnipeg, vous contrôlerez et évaluerez l'utilisation du matériel, élaborerez, mettez en œuvre et évaluerez les programmes de formation et de sensibilisation et mettez au point des plans et des stratégies devant apporter des solutions en santé-sécurité. À titre de personne-ressource, vous fournirez les conseils et les éclaircissements nécessaires à l'interprétation et à l'application du Code canadien du travail, des lois provinciales en matière de santé-sécurité au travail et des normes et pratiques qui s'y rattachent. Titulaire d'un diplôme d'études universitaires de premier cycle en santé-sécurité, vous êtes disposé(e) à obtenir une accréditation du Conseil canadien des professionnels en sécurité agréés dans les trois ans suivant l'embauche. De vos cinq années d'expérience en santé-sécurité, y compris l'implantation et le maintien de systèmes de gestion en santé-sécurité (idéalement en milieu syndiqué), vous tirez vos excellentes aptitudes pour la planification, la collecte d'information et le travail d'équipe. Le bilinguisme (français-anglais) est essentiel. Vous serez appelé(e) à travailler sur appel et à vous déplacer au sein du secteur géographique qui vous est assigné.

[www.postescanada.ca](http://www.postescanada.ca)

Postes Canada offre une rémunération attrayante et une gamme complète d'avantages sociaux, ainsi que d'excellentes perspectives de carrière. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 24 octobre 2007, en mentionnant le numéro de référence 1400, Jeannette Leveque au service des relations avec les employés, 266, av. Graham, Winnipeg (Manitoba) R3C 0K2. Courriel : [recruitingwinnipeg@canadapost.ca](mailto:recruitingwinnipeg@canadapost.ca).

Nous remercions de leur intérêt toutes les personnes qui postuleront. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec celles dont la candidature aura été retenue. La Société canadienne des postes souscrit au principe d'équité en matière d'emploi et invite les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles à soumettre leur candidature.



## CONVERGYS SALON DE L'EMPLOI

Le mercredi 24 octobre 2007

de 13 h à 20 h – 14, boulevard Fultz, Winnipeg (Manitoba)

Situé dans le parc industriel de Scurfield, près de l'intersection de Kenaston et Scurfield.

#### Associé(e)s du centre de communications Postes à temps plein et à temps partiel

- Salaire plus élevé pour les candidats et candidates bilingues (français et anglais);
- Centre d'appels entrants;
- Avantages sociaux payés par l'entreprise et remboursement de frais de scolarité (offert aux employés à temps plein et à temps partiel);
- Augmentations de salaire tous les trois mois, selon le rendement.

Venez quand vous voulez –  
Entrevues sur place le jour même.

On inscrira le nom des candidats et candidates choisi(e)s  
dans un tirage pour un Nintendo Wii.

Si vous ne pouvez pas assister au Salon de l'emploi, veuillez envoyer votre curriculum vitae, en citant « Salon de l'emploi », à :

**careers@convergys.com**

Tél. : 833-8460 Téléc. : 833-8659

On fera visiter l'installation  
toutes les heures aux heures rondes.

CONVERGYS  
Outthinking. Outdoing.

Diffusion de l'actualité  
francophone  
et acadienne



journaux.apfca





**DIVISION • SCOLAIRE  
FRANCO-MANTOBAINE**

**Nous recherchons des candidat(e)s pour les postes suivants pour l'année scolaire 2007-2008 :**

**POSTE :** Enseignant(e) • 7<sup>e</sup> année  
**OÙ :** École communautaire Réal-Bérard  
Saint-Pierre (Manitoba)  
**PERSONNE CONTACT :** Bernard DesAutels, directeur  
**N° DE TÉLÉPHONE :** (204) 433-7706  
**DATE LIMITE :** Le 22 octobre 2007

**Pour de plus amples renseignements :** [www.dsfm.mb.ca](http://www.dsfm.mb.ca)



De la découverte à l'innovation...

Organisme national de recherche et de développement, le Conseil national de recherches Canada (CNRC) a pour rôle d'aider le Canada à réaliser son potentiel en tant que pays innovateur et compétitif.

**Vous pouvez faire une différence au CNRC!**

**Commis aux finances**

**Direction des finances  
Winnipeg (Manitoba)**

Vous désirez en connaître davantage sur ce défi? Visitez notre site web : <http://carrieres-careers.cnrc-nrc.gc.ca>. Vous êtes intéressé(e)s à être considéré(e)s? **Postulez en ligne au concours : 14-07-56 d'ici le 23 octobre 2007.**

*This information is available in English at the above-noted website.*



Conseil national de recherches Canada  
National Research Council Canada

Canada

Caisse La Prairie avec un actif de 250 M \$ et plus de 12 000 membres est un établissement financier coopératif appartenant à ses membres. Elle offre une grande gamme de services financiers bilingues par ses 13 centres de services dans la région sud-est du Manitoba. Nous sommes à la recherche d'une personne pour combler le poste suivant :

**Directeur ou Directrice  
des finances et des opérations**

**Fonctions**

Sous la direction du Directeur Général, le Directeur ou la Directrice des finances et des opérations est responsable :

- de planifier, organiser et diriger l'ensemble des activités financières de la Caisse;
- du budget, de l'analyse financière, du contrôle interne, des politiques administratives et des états financiers;
- de l'administration de treize centres de service.

**Exigences**

- Minimum de sept années d'expérience préférablement dans une institution financière;
- Baccalauréat en administration, programme d'études en gestion CUIC ou une combinaison de scolarité et d'expérience équivalente;
- Détention d'un titre professionnel (CA, CMA, CGA) sera un atout;
- Forte capacité de gestion et d'analyse financière;
- Autonomie, initiative, bon jugement, bon sens d'organisation et de travail d'équipe;
- Connaissance des outils micro-informatiques requis (Word, Excel, Outlook, etc.);
- Bonne connaissance du français et de l'anglais, oral et écrit.

**Lieu de travail**

Centre Saint-Adolphe

**Rémunération**

Selon l'expérience et l'échelle en vigueur avec avantages sociaux usuels.

Envoyez votre curriculum vitae sous pli confidentiel  
au plus tard le 25 octobre 2007 à l'adresse suivante :

**Caisse La Prairie**  
Monsieur Joël Rondeau  
Case postale 160  
385, rue Main  
Saint-Adolphe (Manitoba) R5A 1A1  
Courriel : [jrondeau@caisse.biz](mailto:jrondeau@caisse.biz)  
Télécopieur : (204) 883-2060

**Caisse**  
LA PRAIRIE

C'est plus qu'une banque

**BESOIN URGENT!**

Nous sommes à la recherche d'enquêteurs(trices) bilingues pour travailler dans une société d'études de marchés progressiste.

Les enquêteurs(trices) mèneront des sondages et des enquêtes par téléphone.

Ce poste s'adresse à ceux et celles qui veulent travailler à temps partiel. Possibilité de postes de jour, de nuit ou pour la fin de semaine en fonction des projets en cours.

Les candidat(e)s doivent être capables de parler, lire et écrire le français et l'anglais.

Le salaire de départ est de 12 \$/heure avec possibilité de primes.

**Entrée en fonction :**  
dès que possible

Veillez vous présenter en personne du lundi au vendredi entre 9 h et 17 h chez :

**kisquared**  
388, rue Donald, bureau 226  
Winnipeg (Manitoba)  
R3B 2J4

**Recyclez  
ce journal!**

**Petites annonces**

**Y a-t-il déjà une  
entreprise dans  
votre vie?**

Si la monotonie formelle des petites annonces vous fatigue, lisez les nôtres.

**Directeur ou directrice des relations d'affaires**

Vous apprendrez à établir des relations avec les clients de FAC et vous vous assurerez qu'ils obtiennent la combinaison idéale de services et de financement. Avec pour mentors des directeurs et des directrices des relations d'affaires chevronnés, vous mettrez à contribution votre connaissance de l'agriculture pour aider les entrepreneurs canadiens à réussir. Le titulaire du poste devra se déplacer régulièrement d'un bureau à un autre.

**Pour de plus amples détails sur les nouvelles occasions à saisir, allez à [www.fac.ca](http://www.fac.ca) et cliquez sur Carrières.**

**Nous sommes passionnés par l'agriculture canadienne**

FAC aide les producteurs et les entreprises à réussir. Elle leur offre des prêts, du capital de risque, de l'assurance, des logiciels de gestion, de l'information et de la formation. Elle fournit aussi à ses employés un milieu de travail extraordinaire. Vous n'avez qu'à leur demander.

Nous communiquerons uniquement avec les personnes qui seront convoquées à une entrevue. Les agences sont priées de s'abstenir. Nous souscrivons aux principes de l'équité en matière d'emploi. Si vous faites partie d'un groupe désigné, n'hésitez pas à l'indiquer.



Financement agricole Canada

Canada

**Pourquoi je travaille ici ...**

« les gens magnifiques avec qui je travaille et une équipe de direction qui fait comprendre à tous quels sont les objectifs et les orientations de la compagnie »

- Imelda  
Spécialiste du service à la clientèle

Travailler chez Crédit-bail National n'est pas seulement un travail, c'est une opportunité de carrière! Si votre but est de faire partie d'une organisation positive, diversifiée et progressiste, alors vous êtes peut-être la personne que nous recherchons!

**Ce que nous offrons**

- Une ambiance amicale, axée sur l'employé
- Un perfectionnement personnel et professionnel
- Des possibilités d'avancement
- Une salle de conditionnement et de jeux sur le lieu de travail

Nous avons actuellement un poste disponible pour un

**Agent de perception bilingue (français-anglais)**

Relevant du superviseur du service de la perception, l'agent de perception bilingue se joindra à une équipe chevronnée de percepteurs professionnels. En plus de faire preuve d'un sens de l'initiative et d'un réel talent pour la prise de décisions, le candidat idéal possède les qualités suivantes :

- Une excellente connaissance du français et de l'anglais, parlé et écrit
- Une expérience démontrée dans la perception des comptes clients
- La volonté de rencontrer les objectifs tout en maintenant la satisfaction des clients
- Une excellente gestion du temps.

Ce poste présente d'importants défis à relever au sein de la compagnie. Le candidat retenu aura fait la preuve qu'il possède les qualités requises pour occuper le poste avec succès, ainsi que la motivation d'apprendre et de se perfectionner afin d'accroître ses compétences.

**Veillez nous transmettre votre curriculum vitae et une lettre de présentation indiquant le poste qui vous intéresse avant le 13 octobre 2007 à l'adresse suivante :**

Service des ressources humaines  
Crédit-bail National  
1558 Willson Place  
Winnipeg (Manitoba) R3T 0Y4  
Courriel : [human\\_resources@nationalleasing.com](mailto:human_resources@nationalleasing.com)  
Télécopieur sans frais : 877-810-1110

**Pour de plus amples renseignements au sujet de Crédit-bail National, veuillez consulter le site : [www.nationalleasing.com](http://www.nationalleasing.com)**





est à la recherche d'un(e)

### Coordonnateur(trice) des projets de formation

#### Responsabilités :

Assurer la coordination des projets suivants :

- coordination du Projet étudiants animateurs (PÉA);
- coordination du Programme d'animation culturelle (PAC);
- coordination du Colloque de Leadership et d'Action communautaire (CLAC);
- aide à la réalisation des projets collectifs du CJP (incluant FIDO).

#### Qualités requises :

- expérience de travail avec des jeunes;
- connaissances de base en informatique;
- capacité de travailler en équipe;
- excellente maîtrise de la langue française et de la langue anglaise;
- qualités personnelles suivantes : dynamisme, autonomie, sens de l'organisation, débrouillardise et dévouement;
- expérience en organisation et en planification d'activités;
- expérience en animation de groupe;
- savoir bien gérer son temps et être disponible pour le travail en fin de semaine et en soirée;
- avoir un permis de conduire valide et accès à une auto.

**Entrée en fonction :** dès que possible

**Rémunération :** À négocier

Toute personne intéressée est priée de poser sa candidature en envoyant son curriculum vitae et une lettre de motivation **avant le 24 octobre 2007** à :

**La direction générale du Conseil jeunesse provincial**  
383, boulevard Provencher, bureau 300 A  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9

**Téléphone :** (204) 237-8947 • **Télécopieur :** (204) 237-5076  
**Courriel :** direction@conseil-jeunesse.mb.ca

*Nous communiquerons seulement avec les candidat(e)s retenu(e)s pour une entrevue.*



Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Indian and Northern  
Affairs Canada

Affaires indiennes et du Nord Canada est à la recherche d'un(e) **Gestionnaire de projet** (EN ENG 04). Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant les critères de mérite et pour soumettre votre demande, visitez [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca) ou composez le numéro **Infotel 1-800-645-5605**.  
*This information is also available in English.*

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada



The Canadian Wheat Board  
La Commission canadienne du blé

La Commission canadienne du blé cherche à combler le poste suivant :

### Gestionnaire principal, Fret océanique

Concours no 07-43A

Date de clôture : 26 octobre 2007

Vous êtes invité(e) à vous joindre à une organisation créative et dynamique et à l'aider à réaliser sa vision, soit de valoriser la production des agriculteurs des Prairies, dans tous les aspects de ses activités. Les exigences liées à ce poste sont affichées dans la rubrique Emplois du site Web de la CCB, sous « Qui sommes-nous? ».

[www.cwb.ca](http://www.cwb.ca)

*Nous remercions tous les candidats qui nous enverront un dossier.  
Seuls les candidats retenus pour un entretien seront informés.*

**notre personnel :  
une force vive**

notre diversité fait notre fierté



### PETITES ANNONCES

#### EMPLOI EN CONSTRUCTION

Ottawa, Chauffeurs avec expérience recherchés : backhoe, excavatrice, camion (permis AZ). Également Grademan avec expérience. Tél. : 613-824-3208. Téléc. : 613-824-4321.

#### VILLAS EN FLORIDE

Golfe du Mexique, 2 chambres à coucher toutes équipées, six personnes maximum. Piscines, jacuzzis, tennis. Bradenton, Floride 1-800-926-9255 mentionnez Code 201 (spéciaux) shorewalk.com

### PETITES ANNONCES

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à [petitesannonces@apf.ca](mailto:petitesannonces@apf.ca) ou visitez le site Internet [www.apf.ca](http://www.apf.ca) et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

## Les Petites ANNONCES

Nombre de mots	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
20 et moins	7,42 \$	14,84 \$	18,02 \$	21,20 \$	24,38 \$	27,56 \$	30,74 \$	33,92 \$	37,10 \$	40,28 \$
21 à 25	8,48 \$	16,96 \$	21,20 \$	25,44 \$	29,68 \$	33,92 \$	38,16 \$	42,40 \$	46,64 \$	50,88 \$
26 à 30	9,54 \$	19,08 \$	24,38 \$	29,68 \$	34,98 \$	40,28 \$	45,58 \$	50,88 \$	56,18 \$	61,48 \$

Mot additionnel : 11¢

Photo : 9,54 \$



Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être payées d'avance et parvenues à nos bureaux au plus tard le jeudi à 12 h précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.

### DIVERS

**NOUVELLE GARDERIE** disponible maintenant dans votre quartier. **Le Pike Crescent** est une garderie familiale et bilingue ouverte du lundi au vendredi de 6 h 30 à 18 h 30. Le service en soirée est aussi disponible pour les parents travaillant de nuit. Pour plus de détails, contactez Madeleine Brezden au 668-4042 ou au 798-1538.

497-

**CONTACTER LE 661-5246** pour découvrir la liste de DVD disponibles et offerts au sujet de l'Amour de Jésus et de Marie et des beautés de notre foi.

520-

**LEÇONS PARTICULIÈRES** en français ou en anglais pour jeunes et adultes. Leçons individuelles ou en groupes. Renseignements :

[www.members.shaw.ca/languageteacher](http://www.members.shaw.ca/languageteacher). Messages appréciés au 237-4690.

554-

**REMERCIEMENTS** au Sacré-Cœur pour faveurs obtenues. B.C.L.

564-

### RECHERCHE

**À LA RECHERCHE DE PIERRES DE CHAMPS** pour faire un monument historique. En avez-vous à donner? Paul Bilodeau au 261-6478.

563-

**À LA RECHERCHE d'une personne bilingue** pour travail de commis entre 10 h et 17 h. Temps plein ou temps partiel. Bonne connaissance des ordinateurs. Appelez au 237-3395.

565-

### À LOUER

**À LOUER :** Appartement d'une chambre à coucher, rue Aulneau et Despins. Services de buanderie. Autobus en face. 400 \$/mois. Composez le 255-1578.

557-

**À LOUER :** Appartement de 2 chambres à coucher, entrée privée. Services de buanderie. Autobus en face. 665 \$/mois, comprend tous les services sauf l'électricité. Composez le 255-1578.

558-

**À LOUER : Norwood (Saint-Boniface).** 2 chambres à coucher. Tous les services, buanderie et stationnement compris. Récemment rénové, nouveau tapis, nouvelle peinture et plus. Très propre

et bien entretenu. Quartier beau et tranquille. Près de tous les services. Non fumeur, pas d'animaux. 850 \$/mois. Disponible le 1er novembre. Tél.: 470-8461. [tachetriples@mts.net](mailto:tachetriples@mts.net). Pour voir sur Internet : [www.RentBoard.ca/ID/107-2](http://www.RentBoard.ca/ID/107-2).

560-

**À LOUER :** Appartement de 1 chambre à coucher au sous-sol d'un duplex sur la rue Bertrand. Comprend, gaz, eau, câble et stationnement. 525 \$ par mois. Contactez Ginette au 878-3372 ou 771-9601.

566-

**APPARTEMENT À LOUER :** Rez-de-chaussée, 2 grandes chambres à coucher, rue Hamel. Stationnement compris. Entreposage. 500 \$/mois + gaz et électricité. Disponible le 1<sup>er</sup> décembre. Composez le 231-9316.

567-

## AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent être parvenues à nos bureaux au plus tard le **mercredi à 17 h** pour parution le mercredi de la semaine suivante.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le **jeudi à 12 h.**

(par écrit et payée d'avance)

Merci de votre collaboration!

Téléphone : 237-4823 • Télécopieur : 231-1998



## Nécrologie

### Rose-Alba Bissonnette (née Fillion) (1913-2007)



Entourée de sa famille, Rose-Alba Bissonnette, épouse bien-aimée de feu Ovila Bissonnette, est décédée paisiblement le 30 septembre 2007, à l'âge de 94 ans au Centre Taché.

Elle laisse dans le deuil ses 16 enfants : soeur Rolande, soeur Noëlla, Marie Letain (feu Fernand), Gérard (Solange), Jean-Paul (Antoinette), Lorraine Hébert (Jules), Madeleine Golis (Ray), Marguerite Landry (Jean-Yves), Georges (Linda), Armande Lemoine Bernard), Yvon (Marguerite),

Jaqueline Gauthier (Maurice), Cécile (Wolfgang Hausler), Robert, Aurèle (Émilie), Suzanne Girard (Mike) ainsi que 41 petits-enfants et 21 arrière-petits-enfants.

Rose-Alba fut précédée dans la mort par son époux Ovila en 1999 et sa fille Louise en 1957.

Rose-Alba naquit le 7 janvier 1913 à Saint-Jean-Baptiste et était la treizième d'une famille de 26 enfants.

Ovila et Rose-Alba s'établirent sur la ferme paternelle à Saint-Joseph et voilà que la famille commence à grandir, grandir, grandir... 17 beaux enfants! Quelle belle famille!

Rose-Alba était une femme de grande foi qui s'est dévouée avec un amour inlassable toute sa vie au bien-être de sa famille. Ovila et Rose-Alba apprirent à leurs enfants à réciter le chapelet en famille chaque soir et à participer activement à la vie liturgique de la paroisse de Saint-Joseph.

En 1986 Ovila et Rose-Alba achetèrent une maison au Parc Windsor. Rose-Alba avait maintenant plus de temps pour jouer aux cartes, faire du tricot, des projets d'artisanat comme des couvre-lits à courte pointe avec de beaux carreaux qu'elle offrait en cadeau à ses enfants et petits-enfants.

En 1995 Ovila et Rose-Alba déménagèrent au 400, Place Des Meurons. Là, Rose-Alba ne tarda pas à se faire de nombreux ami(e)s et participait à toutes les parties de cartes, jeux de bingo et activités de loisirs. Elle était très heureuse de sa nouvelle réputation de la « Reine des cartes » et la « chanceuse ».

En mai 2007 Rose-Alba fit une

chute néfaste dans son logis à Place Des Meurons pendant la nuit et fut admise à l'Hôpital de Saint-Boniface, ensuite à l'Hôpital Miséricorde et finalement au Centre Taché où elle alla retrouver son cher Ovila par un magnifique dimanche après-midi, le 30 septembre 2007.

Les prières de Rose-Alba eurent lieu au Salon Mortuaire Desjardins, 357, rue Des Meurons, le mercredi 3 octobre 2007 à 19 h.

M. l'abbé Marcel Damphousse présida les funérailles de Rose-Alba le jeudi 4 octobre 2007 à 10 h 30 en la Cathédrale de Saint-Boniface. La famille s'est rendue au Cimetière de Saint-Joseph, Manitoba pour l'inhumation en après-midi.

La famille désire exprimer son appréciation chaleureuse aux membres du personnel de l'Hôpital de Saint-Boniface, l'Hôpital Miséricorde et du Centre Taché pour leur bienveillance et soins donnés à leur chère maman.

Au lieu de fleurs, ceux et celles qui le désirent, peuvent faire un don au Centre Taché, 185, rue Despins Winnipeg (Manitoba). La direction des funérailles fut confiée au Salon Mortuaire Desjardins, 357, rue Desmeurons à Saint-Boniface.

Bien chère Rose-Alba,  
maman, belle-mère,  
grand-maman,  
grand-grand-maman,

Nous te remercions  
de ton accueil chaleureux  
Ton grand dévouement  
pour ta grande famille  
Tout ce que tu as fait pour nous  
au cours des années  
Nous garderons toujours  
de précieux souvenirs de toi!

Que le Seigneur t'accueille

dans sa belle maison!  
C'est à ton tour de te laisser  
parler d'amour!  
C'est à ton tour de recevoir  
le trophée éternel!  
Tu viens de gagner la plus belle

partie de cartes  
DE TA VIE!!!  
Adieu chère maman, grand-maman,  
grand-grand-maman et amie.  
Ta famille et tes ami(e)s

## Chronique

### RELIGIEUSE

† ÉMILIUS  
GOULET, R.S.S.  
Archevêque de  
Saint-Boniface



## La communion des saints

Le dogme de la communion des saints, c'est la reprise sous des termes différents du mystère de « la sainte Église » présentée dans l'Écriture par des images déjà connues. Ainsi, l'allégorie de la vigne met en évidence le fruit que produisent les disciples rattachés vitalement au Christ par la foi; elle souligne aussi les rapports des sarments en eux; en effet, c'est la même sève qui monte en eux, grâce aux mêmes conditions d'humus et de climat; chaque plant participe à la vitalité et la fécondité des autres, parce qu'ils sont tous reliés au même cep cultivé par le même vigneron (cf Jn 15, 1-8).

Dans le langage paulinien, la communion des saints, c'est le mystère du Corps total du Christ, la Tête et les membres (cf 1 Co 12, 12-13). L'Esprit Saint fait de tous les chrétiens un seul corps. Ceux-ci sont unis organiquement entre eux. Chacun d'eux a son rôle et ne saurait être remplacé par un autre. Tous sont nécessaires. La diversité relève d'une unité supérieure; en effet, par la foi et le baptême, les chrétiens appartiennent au Christ ressuscité et constituent un corps avec lui, appelé le « Corps Mystique du Christ ».

Au niveau des personnes, la communion des saints, c'est l'immense communauté de tous les fidèles d'ici-bas et de l'au-delà; mais c'est aussi au niveau des biens spirituels la communion aux choses saintes par laquelle est réalisée l'unité des fidèles dans le Christ.

La communion des biens spirituels se réalise dans l'Église d'abord par les sacrements. Toutefois, autour et au cœur des réalités saintes que sont les sacrements, il y a la sainte Liturgie, la Parole de Dieu, la prière publique et privée, le service de la charité dans l'exercice des ministères et des charismes, les souffrances des uns et la joie des autres, les enseignements des Pères et des Docteurs de l'Église, etc. Voilà l'immense héritage spirituel dont vivent ensemble tous les enfants de Dieu. Ceux-ci sont pour ainsi dire saisis dans le courant d'ascension vers Dieu inauguré par le Christ, qui assure la croissance de son Corps.

Au niveau des personnes, l'immense foule du Peuple de Dieu désignée sous le titre de communion des saints est répartie en trois états différents : les uns poursuivent sur terre leur pèlerinage; d'autres ayant terminé leur vie terrestre achèvent leur purification et comptent sur nos prières; d'autres enfin jouissent de la gloire céleste, contemplent Dieu et intercedent pour nous.

Les chrétiens croient qu'au-delà de cette vie la mort n'est pas une fin; elle est une étape vers la plénitude de la vie divine commencée au baptême. Sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus disait au moment de mourir : « Je ne meurs pas, j'entre dans la vie ».

Ceux et celles qu'on appelle « les saints » participent par grâce à la sainteté de Dieu. Certes, ce n'est pas à force de volonté qu'ils ont mérité le salut; mais c'est plutôt parce qu'ils ont laissé Dieu agir dans leur vie, qu'ils se sont laissés remodeler à son image, comme l'argile se laisse travailler par le potier (cf Jr 19, 6).

L'antique tradition chrétienne de prier pour les morts prend racine dans la doctrine paulinienne de la communion fraternelle entre tous dans le Corps du Christ. Un bon moyen d'aider nos disparus, c'est de devenir meilleurs chrétiens par amour pour eux. Dans un esprit de solidarité, il nous incombe de nous débarrasser de nos défauts et de nos fautes pour réparer les péchés pour lesquels nos défunts séparés de Dieu poursuivent leur purification. Comme Jésus qui a pris sur lui nos fautes, nous devons prendre à notre compte ce qui a manqué à nos parents et à nos amis, pratiquer les devoirs de justice et de charité qu'ils n'ont pas observés, rétablir par la réconciliation les liens qu'ils ont pu briser... Voilà autant de possibilités d'action commune en faveur de nos disparus que nous propose la communion des saints!



**FAVEURS OBTENUES - MERCI MON DIEU.** Dites 9 fois « Je vous salue Marie » par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9<sup>e</sup> jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

B.C.L.

### En mémoire de



**GILBERT « GIL » PATTYN**  
Dieu t'a rappelé près de Lui  
il y a un an,  
le 14 octobre 2006.

Dieu a vu qu'il fatiguait  
Et qu'il ne guérirait pas.  
Il l'a donc pris dans ses bras  
Et lui a dit « Viens près de moi ».  
Les larmes aux yeux,  
nous l'avons vu  
Souffrir puis s'effacer.  
Bien que nous l'aimions  
beaucoup,  
Nous ne pouvions le garder  
près de nous.  
Son cœur généreux s'est arrêté,  
Ses mains travaillantes  
se reposent.  
Dieu nous a ébranlés  
pour nous prouver  
Qu'il rappelle à Lui  
les êtres aimés.

« Tu es encore notre préféré! »

Nous t'aimerons toujours,  
Mimi, les enfants et  
les petits-enfants.

## Recommencer sa vie après une relation abusive

Voici comment  
L'Entre-temps peut  
vous aider. Il s'agit  
d'un refuge de  
seconde étape sans  
but lucratif qui offre un  
hébergement sécuritaire  
pour une période  
maximale d'un an aux  
femmes victimes de  
violence et à leurs enfants.  
Les femmes trouvent ici  
un milieu sécuritaire et  
le soutien dont elles ont  
besoin pour se rétablir  
émotionnellement.

*L'Entre-temps*

des Franco-Manitobaines, Inc.

REFUGE À LONG TERME POUR  
LES FEMMES DÉTENDUES  
DANS LA VIOLENCE FAMILIALE

(204) 925-2550  
ou 1 800 668-3836  
etfm@mts.net

Nous assurons la  
confidentialité de toutes  
les demandes.





# Suzanne en Afrique

Après un séjour de près d'un mois en Guinée-Conakry, Suzanne Jolicoeur est de retour au bercail et fait part de son expérience.

Patricia BITU TSHIKUDI

« Vivre en Afrique pendant 21 jours, ça m'a changée comme personne! Si je devais trouver un mot pour qualifier mon expérience,

ce serait : *mémorable* », confie avec passion et nostalgie la présidente de l'association Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba, Suzanne Jolicoeur.

Sélectionnée parmi plusieurs candidats dans le cadre d'un

projet gouvernemental de coopération internationale en partenariat avec la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants, Suzanne Jolicoeur s'est rendue en Guinée-Conakry en février dernier.

L'orthopédagogue de formation affirme avoir tiré son désir de s'embarquer dans l'aventure africaine, d'un précédent voyage en Haïti. « Je suis allée donner des cours à des professeurs en Haïti, l'année dernière et ça m'a donnée envie de partager mon expertise une fois de plus avec d'autres personnes, explique-t-elle. On apprend tellement sur nous dans ces cas-là c'est fou! »

Durant son séjour dans la ville de Kindia, en Guinée-Conakry, Suzanne Jolicoeur avec d'autres coopérants canadiens, a donné des formations à des professeurs venus des quatre coins de la Guinée. Ces derniers ont reçu des cours de perfectionnement dans différents domaines dont la médecine, la biologie et la physique.

Au terme de leur formation, les professeurs guinéens formés ont ainsi reçu, une certification qui leur a permis d'obtenir soit un titre de conseiller d'orientation pédagogique soit tout simplement, des compétences complémentaires dans leur domaine de spécialisation. Ces derniers ont aussi reçu une prime salariale offerte par le gouvernement guinéen.

« C'est fou comme les gens avec qui nous avons travaillé démontraient une volonté d'apprendre. Ils font preuve d'une souplesse intellectuelle étonnante, souligne Suzanne Jolicoeur. Bien des gens dans le village de Kindia n'ont pas accès à l'électricité, il leur fallait donc mettre en place des stratégies qui leur permettent de faire leurs devoirs et d'étudier pendant les journées de formation, étant donné qu'à la fin du programme, il y avait des tests. »

Bien que ce voyage ait été extrêmement positif pour Suzanne Jolicoeur, certains aspects moins faciles de la réalité locale l'ont aussi marquée. « C'était dur à certains moments car on est souvent confrontés à la pauvreté. Une pauvreté face à laquelle les gens du pays sont impuissants. On se retrouve souvent devant un dilemme dans la mesure où on ne veut pas faire la charité mais en même temps, on veut aider. Quelques fois on se sent désarmés », explique-t-elle.

Plus que le choc culturel engendré par le fait d'arriver dans un nouvel environnement, Suzanne Jolicoeur soutient que c'est le contact avec les gens qui l'a le plus marquée. « Je me suis toujours sentie à l'aise en Guinée, les gens tout comme la vie là-bas sont simples. Depuis mon retour, je me sens plus sereine. Je me rends compte avec le recul, qu'ici



photo : Patricia Bitu Tshikudi

Suzanne Jolicoeur est revenue de son voyage en Guinée-Conakry avec des cadeaux et des souvenirs qui recèlent de petites anecdotes amusantes et émouvantes.

en Occident, on s'en fait souvent pour rien. J'ai appris à prendre les choses et la vie avec un peu plus de légèreté, je crois. Disons que j'ai une approche un peu moins formelle avec les gens aujourd'hui, confie-t-elle en souriant. J'ai l'impression que l'Afrique ce n'est pas si loin!, s'exclame l'orthopédagogue. Si j'avais l'occasion d'y retourner, il est certain que je renouvellerais l'expérience », conclut-elle.

Le partenaire du Canada en Guinée, la Fédération syndicale professionnelle de l'éducation (FSPE) a mis sur pied le programme de perfectionnement des professeurs en 1992.

## Avis

### Publication de l'ordonnance n°1 sur les restrictions concernant les routes au printemps 2008

Tous les ans, la chaussée de nos routes provinciales est fragilisée par le dégel printanier.

Afin de réduire les dégâts occasionnés aux routes, la charge autorisée des véhicules sera réduite entre le 18 mars et le 31 mai 2008 sur certaines routes du Manitoba.

Les changements par rapport à l'année dernière auront des répercussions sur le transport dans plusieurs régions de la province. Il est conseillé aux transporteurs routiers et aux entreprises de consulter à l'avance la liste des routes faisant l'objet de restrictions et de planifier leurs activités du printemps en conséquence.

Pour savoir si vous êtes concerné par les restrictions concernant les routes au printemps 2008, veuillez consulter les sources suivantes :

- sur Internet : [manitoba.ca/tgs/transreg/compreg/spring-restrict](http://manitoba.ca/tgs/transreg/compreg/spring-restrict);
- par télécopieur : 204 945-6499;
- par téléphone auprès du Service des permis : 204 945-3961 ou 204 945-3890 ou, sans frais, 1 877 812-0009
- auprès des bureaux de Infrastructure et Transports Manitoba ou des stations de pesage de votre région.

Manitoba

la Régie des services publics

RÉGIE DES SERVICES PUBLICS  
AVIS DE RAPPEL D'AUDIENCE PUBLIQUE

#### HEARING:

La Régie des services publics tiendra des audiences publiques pour déterminer le montant maximum autorisé des frais et des droits relatifs aux prêts de dépannage aux dates et aux lieux suivants :

#### Thompson

Le 5 novembre 2007 à 13 h  
Salles du conseil  
226, chemin Mystery Lake

#### Winnipeg

Du 13 au 28 nov. 2007 à 9 h.  
Salle d'audience,  
4e étage, 330, av. Portage

#### Brandon

Le 7 novembre 2007 à 13 h.  
Salles du conseil,  
2e étage, 410, 9e Rue

#### Conclusions finales

#### Winnipeg

Le 3 décembre 2007 à 9 h.  
Salle d'audience,  
4e étage, 330, av. Portage

#### PARTICIPATION:

Les parties qui souhaitent présenter un mémoire ou communiquer leur point de vue au cours de l'audience doivent en aviser le secrétaire de la Régie au plus tard le 31 octobre 2007. Les personnes qui souhaitent intervenir en français à l'audience doivent en aviser le secrétaire de la Régie avant le 20 octobre 2007.

#### GENERAL INFORMATION:

Les règles de pratique et de procédure de la Régie s'appliqueront aux audiences. Tous les intervenants doivent se familiariser avec les exigences de la Régie. Vous pouvez consulter ce document sur le site Web de la Régie ou demander à en recevoir une copie auprès du secrétaire de la Régie, en écrivant au 330, avenue Portage, bureau 400, Winnipeg (Manitoba) R3C 0C4, ou par téléphone en composant le 204 945-2638 ou le 1 866 854-3698 (sans frais). L'adresse électronique de la Régie est [publicutilities@gov.mb.ca](mailto:publicutilities@gov.mb.ca).

Le secrétaire de la Régie des services publics, Gerry Gaudreau



Donner un préavis de cinq jours



Site accessible en fauteuil roulant

Manitoba

## VIEILLIR



## EN SANTÉ

Vous êtes invité(e)s à participer à la  
**12<sup>e</sup> RÉUNION ANNUELLE**  
de South Eastman Health/Santé Sud-Est Inc.  
**le mercredi 14 novembre 2007**  
**à 19 h**  
**à Lorette (Manitoba)**  
(à la salle paroissiale de Lorette au 1282, chemin Dawson)

Conférencière : Norma Drosdowech

Présidente du Conseil manitobain du vieillissement,  
organisme consultatif relevant du ministre délégué à la Situation des personnes âgées.

Les portes ouvrent à 18 h 30.

Venez visiter les expositions sur la santé.

Les bourses d'études en soins de santé pour 2007 seront présentées.

Renseignements  
204 424-5880  
1 866 716-5633



# À VOTRE SERVICE

## SERVICES

**L'ÉQUIPE**  
**DAN VERMETTE**  
 Vente de maisons **SERVICES EN FRANÇAIS**  
 www.danvermette.com 255-4204

**GUY VINCENT**  
**TAEKWONDO**  
 Programmes hommes femmes et enfants  
 487-3687  
 Courriel : guytkd@shaw.ca  
 Confiance - Intégrité - Modestie - Contrôle de soi

**All About Hardwoods**  
 Plancher de bois franc  
 • Approvisionnements  
 • Installation  
 • Estimes  
 ROBERT LAURIN PROPRIÉTAIRE  
 Galerie 376C rue Marlon  
 Composer le 237-4782 pour un rendez-vous

**Nicole Landry-Milner**  
**255-4204**  
 Service Bilingue  
 www.nicolemilner.com

**Cet espace est à votre disposition!**

**AFM MECHANICAL SERVICES LTD.**  
 Plomberie • Chauffage • Entretien • Réparation  
**Daniel Boissonneault**  
 Tél. : (204) 231-4664 • Courriel : afm@mts.net

**APPEAL GRAPHICS**  
 conception graphique & sites web  
 tél 204.989.5250  
 service@appealgraphics.com

**Southern Shade Window & Door Inc.**  
 Vous avez vu les autres, maintenant venez voir les meilleurs!  
 Manufacturier de fenêtres en PVC, portes-fenêtres et portes d'entrée en acier sur mesure.  
**FENÊTRES, PORTES ET PORTES-FENÊTRES**  
 Tél. : 888-1162 • Téléc. : 896-3437  
 Courriel : sswand@mts.net  
 Internet : www.southernshade.ca  
 Contactez-nous pour parler à un représentant.

**P.M.C. DESAULNIERS**  
 ASSURANCE P.M.C. 129, rue Goulet Saint-Boniface (Manitoba)  
 Tél. : (204) 233-2828  
 Téléc. : (204) 233-5242  
 al@pmc-insurance.com

**JOËL CARRIÈRE**  
 ASSURANCE P.M.C. DESAULNIERS  
 B-390, boul. Provencher Saint-Boniface (Manitoba)  
 Tél. : (204) 233-4051  
 Téléc. : (204) 233-4434  
 joel@pmcdesaulniers.ca

**autopac**  
 A Manitoba Public Insurance product

**SGM CANADA**  
 « La tradition d'excellence continue »

## EXPERTS CONSEILS / COMPTABLES AGRÉÉS

**Robert V. Dupuis, BA, CFP**  
 Conseiller financier principal  
 1345, chemin Waverley bureau 100  
 Winnipeg (Manitoba) R3T 5Y6  
 TÉL. : 489-4640, poste 259  
 TÉLÉC. : 489-0688  
**Le Plan du Groupe Investors**  
 Services Financiers Groupe Investors Inc.  
 Trademarks owned by IGM Financial Inc. and licensed to its subsidiary corporations.

## SERVICES

**Cet espace est à votre disposition!**

## ASSUREURS

**ASSURANCES LAVERGNE**  
 téléphone : (204) 433-7758  
 télécopieur : (204) 433-7181  
 www.placelavergne.com  
 \* Saint-Pierre-Jolys \*

## BDO

Raymond Desrochers, c.a., c.f.e.  
 Henri Magne, c.a.  
 Marc Rivard, c.a.  
 Pamela Dupuis, c.a.  
 Nicole Gisiger, c.a.  
 Yves Lagassé, c.a.  
 Michelle Kunzler, c.a.  
 Travis Leppky, c.a., c.i.s.a.

BDO Dunwoody s.r.l.  
 Comptables agréés et conseillers

Winnipeg (MB) R3C 4L5  
 Téléphone 204 • 956 • 7200  
 Télécopieur 204 • 926 • 7201  
 Sans frais 1 • 800 • 268 • 3337

www.bdo.ca

## AVOCATS-NOTAIRES

### Alain J. Hogue

AVOCAT ET NOTAIRE  
 Barreaux du Manitoba et de la Saskatchewan

#### Domaines d'expertise

- préjudices personnels
  - demandes d'indemnité pour Autopac
  - litiges civil, familial et criminel
  - ventes de propriété; hypothèques
  - droit corporatif et commercial
  - testaments et successions
- Place Provencher**  
 194, boul. Provencher  
 237-9600

### TEFFAINE, LABOSSIERE

Avocats et notaires

Rhéal E. Teffaine, c.r.  
 Denis Labossière

247, boulevard Provencher  
 Saint-Boniface (MB)  
 R2H 0G6  
 Téléphone: 925-1900  
 Fax: 925-1907

**TAYLOR McCaffrey s.r.l.**  
 AVOCATS ET NOTAIRES  
 Plus de 50 avocats exerçant dans tous les domaines du droit à votre service!

**M<sup>re</sup> ALAIN L.J. LAURENCELLE**  
 alaurenelle@tmlawyers.com  
 • avocat et notaire accrédité auprès du consulat général de France à Toronto  
 • droit commercial et corporatif  
 • droit des affaires / entreprises  
 • vente / achat de maison  
 • testaments et successions.

**M<sup>re</sup> MARC E. MARION**  
 mmarion@tmlawyers.com  
 • droit fiscal.

**M<sup>re</sup> JOHN MYERS**  
 jmyers@tmlawyers.com  
 • droit d'auteur • propriété intellectuelle  
 • marque de commerce • litige général.

**M<sup>re</sup> PATRICK RILEY**  
 priley@tmlawyers.com  
 • litige général.

**Tél. : 949-1312**  
**Téléc. : 957-0945**

## Abonnez-vous à

# La LIBERTÉ

### OPTIONS OFFERTES

	Au Manitoba	Ailleurs au Canada
1 an	33,90 \$ □	37,10 \$ □
2 ans	56,50 \$ □	63,60 \$ □

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Province : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Je choisis de payer par :

☐ Visa :

☐ MasterCard :

(inscrire le numéro de votre carte et la date d'expiration)

Chèque ou mandat poste:  
 (libeller votre chèque ou mandat de poste à l'ordre de La Liberté)  
 C.P. 190,  
 383, boulevard Provencher,  
 Saint-Boniface (Manitoba)  
 R2H 3B4

**AIKINS**

**J. Guy Joubert**  
**Barbara M. Shields**  
**Robert G. Tétrault**

Tél. : (204) 957-0050  
 www.aikins.com

**MG MONK GOODWIN s.r.l.**  
 AVOCATS ET NOTAIRES

**Barry L. Gorlick, c.r.**  
**Rhonda M. Hercus**  
**Scott A. Lancaster**

800 - 444, AVENUE ST-MARY  
 WINNIPEG (MANITOBA)  
 R3C 3T1  
 Tél. : (204) 956-1060  
 Téléc. : (204) 957-0423  
 www.monkgoodwin.com





[www.caisse.biz](http://www.caisse.biz)

## C'EST PLUS QU'UNE BANQUE

Les Caisses participent depuis plus de 70 ans  
à la prospérité des villes et villages manitobains  
où se trouvent des francophones.

Créées à une époque où sévissait une des pires  
crises économiques du 20<sup>e</sup> siècle, les Caisses et  
les coopératives des villages ont permis aux fermiers,  
aux gens d'affaires et aux coopérateurs de s'entraider,  
survivre, épargner, faire des affaires et prospérer...  
en français.

De nos jours, le mouvement des Caisses du Manitoba  
est toujours pertinent, reste moderne et peut se sentir fort  
de la confiance de ses membres, qui continuent  
de se donner une force de frappe sur le plan financier.

***Alors, pour vos 70 ans de services....  
bonne fête, les Caisses!***



**70 ans**

### VISION GLOBALE, ACTION LOCALE!



Marc Marion  
Président

Jean A. Beaumont  
Directeur général

*Félicitations aux Caisses!*



383, boulevard Provencher • Piece 212 • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9 • Téléphone : 233-4915 • Télécopieur : 233-1017



# 70

ans

# L'intégrité avant tout



**LE MOUVEMENT COOPÉRATIF PERDRA UN** de ses piliers, lors de la retraite de Paul Gilmore le 1<sup>er</sup> décembre.

Le directeur général de la Caisse La Prairie évolue depuis 40 ans sur la scène financière, dont 27 ans pour les Caisses. « Je suis fier d'avoir pu contribuer au mouvement, déclare-t-il. J'ai occupé plusieurs postes et réalisé bien des projets. Dans tout cela, j'ai toujours essayé de faire du service à la clientèle notre grande priorité. Sans nos membres, nous ne sommes rien. »

Paul Gilmore se dit fier du travail effectué lors de la création de la Caisse Provencher, ainsi que la fusion de cette dernière avec la Caisse La Vérendrye. « Ça, et l'achat, en 2000, des actifs de la Banque Nationale de Saint-Pierre-Jolys, souligne-t-il. C'est un projet qui a demandé autant d'énergie qu'une

fusion. La négociation a pris presque un an. Et ensuite, il fallait rendre compatibles les services et le système informatique aux nôtres. »

Joël Rondeau, qui assumera cet hiver la direction de la Caisse La Prairie, regrette le départ de son prédécesseur. « J'ai le plus grand respect pour Paul Gilmore, déclare-t-il. Il a toujours traité son personnel avec honnêteté et intégrité. On ne peut pas dire suffisamment de bonnes choses à son sujet. C'est un facilitateur qui a du respect pour ses collègues et qui est à leur écoute. Il tient compte de leur opinion avant de prendre une décision. Il crée un climat où l'établissement d'un consensus est facile. Sans lui, la fusion des Caisses n'aurait pas été aussi facile sur le plan des relations humaines. Ça me fait de la peine de le voir quitter le mouvement. »

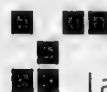


Félicitations aux Caisses à l'occasion de leur 70<sup>e</sup> anniversaire.

**L'honorable  
RAYMOND SIMARD**  
Député de Saint-Boniface

**983-3183**  
info@raymondsimard.ca

www.raymondsimard.parl.gc.ca



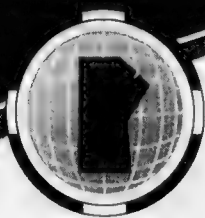
La Municipalité rurale d'Alexander félicite sincèrement les Caisses à l'occasion de leur 70<sup>e</sup> anniversaire!

Préfet George Harbottle  
Conseiller Ed Arnold  
Conseiller Alynn Yosyk  
Conseiller Ed Forsyth  
Conseillère Diane Dubé  
Directrice générale Margaret Bonekamp

**Municipalité d'Alexander**

C.P. 100  
Saint-Georges (Manitoba)  
R0E 1V0

Téléphone : (204) 367-6170  
Télécopieur : (204) 367-2257  
margieb@rmalexander.com



**CDEM**  
www.cdem.com

À l'occasion de la fête  
des **70** ans des Caisses,  
le Conseil de développement économique  
des municipalités bilingues du Manitoba  
félicite une institution phare  
de notre communauté.

**Que nous puissions continuer  
à bâtir ensemble des  
communautés prospères  
pour les générations à venir!**



CDEM - 200-614, rue Des Meurons - Saint-Boniface (Manitoba) - R2H 2P9 - cdem@cdem.com - www.cdem.com

**Centre de santé**  
Centre de santé Saint-Boniface  
St. Boniface Health Centre



*Félicitations*

*aux Caisses du Manitoba  
pour leur 70<sup>e</sup> anniversaire!*

De la part du personnel  
et du conseil d'administration  
du Centre de santé Saint-Boniface



# 70 ans

## L'aînée des Caisses



Chef de file du mouvement coopératif, la Caisse de Saint-Malo a servi de modèle aux Caisses populaires et aux *Credit Unions* du Manitoba en démontrant que les gens pouvaient bel et bien prendre en charge leur réussite financière.

Daniel BAHUAUD

**LA CAISSE DE SAINT-MALO** peut revendiquer l'honneur d'être la première coopérative d'épargne de la province.

Fondée en 1937, elle a ouvert ses portes avant la première *Credit Union*. Ainsi, elle porte le Numéro un dans les registres de la Province. Une seule autre institution a vu le jour auparavant : une Caisse fondée à Saint-Jean-Baptiste en 1911, mais dont la durée de vie n'aura été que de sept ans.

L'importance de la Caisse de Saint-Malo pour les francophones – et les Manitobains – ne peut être sous-estimée. À titre d'aînée des Caisses, elle a défriché un terrain que les autres Caisses et *Credit Unions* allaient bientôt fouler, au bénéfice de leurs futurs membres qui subissaient les pires années de la Grande dépression.

### Crise économique

Le 29 octobre 1929, le crash boursier à New York a plongé le monde en pleine crise économique. En peu de temps, les conditions de vie au Canada

se sont détériorées. Les dépenses nationales ont chuté de 43 %. Le taux de chômage a augmenté. En 1933, plus de 30 % de la main-d'œuvre était sans travail. Près de 20 % des Canadiens survivaient grâce à l'aide gouvernementale.

Dans l'Ouest, la sécheresse qui sévissait causait d'énormes difficultés aux agriculteurs. Comme ailleurs, les fermiers de Saint-Malo vivaient à peine de leurs récoltes. Quant aux villageois, ils travaillaient à la journée. Les plus chanceux ont trouvé des emplois au chantier ou au village.

Voilà les conditions économiques qu'a trouvées le nouveau curé de la paroisse, Arthur Benoit, à son arrivée le 12 janvier 1936. Le Québécois avait connu le début du mouvement coopératif et des Caisses Desjardins, avant de s'établir dans l'Ouest. Plus important encore, c'était un bâtisseur, l'homme qu'il fallait pour amener la communauté à se prendre en main.

Dès son arrivée, l'abbé Benoit offre des cours du soir aux paroissiens qui n'ont pas fréquenté l'école. Il encourage

les fidèles à bâtir une nouvelle église, à effectuer un important réaménagement des terrains de la Grotte, afin de créer de l'emploi. Même les bancs de la nouvelle église seront fabriqués par les paroissiens, plutôt que d'être commandés chez des marchands de l'extérieur.

### « Dans vos poches »

Bientôt, Arthur Benoit commence à parler d'une Caisse populaire, transmettant aux villageois sa confiance dans le succès éventuel de l'entreprise, et la capacité des gens à s'entraider. Quand on lui demandait où il allait trouver l'argent pour fonder une Caisse, la légende populaire veut qu'il ait répondu : « Dans vos poches ».

Le 1er mars 1937, la toute première Caisse a ouvert ses portes. Amédée Lambert en a été le premier directeur et Octave Gosselin, son premier président. Le jour de l'ouverture, 12 personnes ont déposé un total de 61,35 \$. Après trois jours, 29 sociétaires y avaient déposé 96,85 \$. Le premier prêt personnel au montant de 75 \$ a été accordé le 7 mars 1937 pour



Archives La Liberté

L'édifice qui a accueilli la première Caisse de Saint-Malo.

l'achat d'une écrémeuse. Le premier prêt hypothécaire a été accordé le 25 avril pour la somme de 4 000 \$.

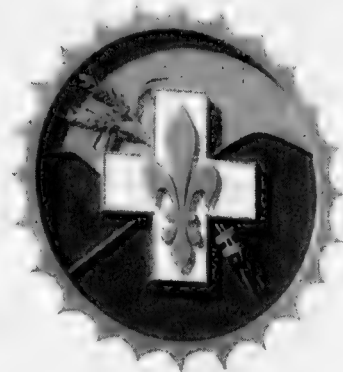
Le 9 septembre 1937, la Caisse comptait 79 membres et avait un actif de 6 000 \$. Ce jour-là elle est devenue une entité légale : la Caisse populaire de Saint-Malo Credit Union Society Limited. Jusqu'en 1970, la loi exigeait en effet que l'anglais fasse partie de l'appellation de chaque Caisse.

### Vers la prospérité

La crise économique des années 1930 révolue, la Caisse s'est mise à appuyer non seulement les particuliers, mais les entreprises, favorisant ainsi le développement économique dans la région. Et les services ont continué à se multiplier. En 1940, la Caisse approuve son

premier prêt commercial. Sept ans plus tard, elle assure les emprunts des membres. En 1956, elle approuve des prêts de longue durée. De plus, elle octroie des prêts à des taux d'intérêt privilégiés aux organismes publics, comme le Chalet Malouin, l'aréna et l'Aqueduc Macaire.

En 1944, la Caisse devient membre de la Credit Union Federation of Manitoba. La même année, elle s'associe à la Manitoba Central Credit Union. En 1954, elle se joint à la Caisse centrale de Saint-Boniface. Plusieurs affiliations, fusions et décennies plus tard, elle fait maintenant partie de la Caisse La Prairie, appuyant ses membres avec le même entrain. Mais la réussite de la Caisse de Saint-Malo doit avant tout être attribuée aux membres de sa communauté qui dès le départ ont cru que ce mouvement coopératif allait assurer leur avenir.



### Félicitations!

Le conseil du village de Notre-Dame-de-Lourdes au nom de tous ceux de la région tient à rendre hommage aux Caisses du Manitoba à l'occasion de leur 70<sup>e</sup> anniversaire.

Le succès qu'a connu la Caisse parle justement de l'excellent service qu'elle a rendu. Elle a contribué à la croissance de la communauté par son appui, par la confiance qu'elle a générée.

Le conseil applaudit aussi les individus qui ont siégé sur les conseils d'administration, les gérant(e)s, le personnel qui a œuvré dans ses bureaux, enfin tous qui ont menée cette institution financière sur la voie de la réussite.

### Village de Notre-Dame-de-Lourdes

C.P. 89  
Notre-Dame-de-Lourdes (Manitoba)  
R0G 1M0

Tél. : (204) 248-2348  
Téléc. : (204) 248-7289  
villagend@mts.net  
www.notre-dame-de-lourdes.ca



### Bonne fête les Caisses!!

Merci d'avoir été présentes  
au fil des années!

Toutes nos félicitations pour  
vos 70 ans d'existence!



Appelez-nous au 233-1735  
ou sans frais 1 800 207-5874  
570, rue Des Meurons  
Saint-Boniface (MB)

Services gratuits



70  
ans

# Condamnées à s'adapter



Les Caisses n'ont jamais été en aussi bonne santé financière. Mais elles comptent aussi leur part de défis.

Sylviane LANTHIER

## LE MONDE A CHANGÉ.

Elle est derrière nous, l'époque où devenir membre d'une Caisse, c'était jurer fidélité à sa coopérative pour le reste de sa vie.

De nos jours, plus personne n'est fidèle à une seule marque d'automobile, une seule épicerie ou une seule institution financière. Face à plus de produits, plus de concurrence et plus de marketing, le consommateur magasine. Dans cet environnement, quels avantages les Caisses détiennent-elles sur leurs compétiteurs?

### L'avantage rural

« La réponse à cette question est double, répond le directeur général de la Fédération des caisses populaires du Manitoba, Fernand Vermette. La réalité des Caisses est différente en milieu urbain et rural. En campagne, la Caisse est souvent la seule institution qui a pignon sur rue. Et c'est là notre plus grand avantage : nous sommes présents et les autres n'y sont pas. Les petits villages, ce n'est pas rentable pour les banques. »

Mais en milieu urbain, cet avantage disparaît. « Il nous reste notre discours traditionnel, indique Fernand Vermette : l'avantage, c'est d'être un membre plutôt qu'un client, pouvoir influencer la direction de la caisse, pouvoir siéger au conseil. Et bien sûr, les ristournes. »

Si ces avantages « sont les plus évidents pour l'urbain », Fernand Vermette reste bien conscient de la relative fragilité de ce discours. Au bout du compte, les membres restent des consommateurs et se comportent comme tel. Ils font aussi affaire avec la compétition.

« Si on faisait un sondage, on se rendrait compte qu'on a pas tout le portefeuille de tous nos membres », constate ainsi Fernand Vermette. La « loyauté » du coopérant s'arrête là où d'autres institutions auront de meilleurs taux d'intérêt hypothécaire ou offriront un forfait jugé plus alléchant : « mais en même temps les membres continuent d'avoir leur compte chèque à la Caisse pour y faire leurs affaires courantes ».

### Le service d'abord

Fernand Vermette en est



Cette photo date de 1978 ou 1979 et a été prise lors du 20e anniversaire de la Caisse du Précieux-Sang. On reconnaît Georges Forest et Hélène Bulger (à droite), ainsi que le père Lemoine (3e à partir de la gauche). Les autres personnes n'ont pu être identifiées.

convaincu, le plus grand avantage de la Caisse reste la qualité du service à la clientèle. L'utilisation du guichet automatique réduit les contacts personnels que les membres auront avec les employés de leur Caisse. « Mais les quelques fois où tu les vois, si tu rends les gens heureux par la qualité du contact qu'ils auront eu, ce

seront ces contacts qui feront la différence », affirme-t-il.

« Quand tu es satisfait du service que tu reçois, tu ne cherches pas ailleurs et si et si tu es sollicité par d'autres, tu ne partiras pas. C'est là-dessus que ça se joue constamment et qu'on gagne où on perd. Les banques, les Credit Union et les Caisses utilisent des stratégies qui se ressemblent, ils offrent un compte sans frais bancaire pendant cinq ans si tu prends une hypothèque. Tout le monde fait ça. Mais au fond, c'est sur les contacts humains que ça se joue. »

### Une bonne santé financière

Après les années terribles (la décennie des années 80) et la période de reconstruction qui a suivi (les années 1990, marquées par la recherche du 5 % d'équité), les Caisses sont aujourd'hui en bonne santé. « On n'a jamais été en aussi bonne santé financière, lance Fernand Vermette. On n'a jamais été aussi bien capitalisées. On est solides, on est bien gérées. La santé du mouvement, c'est du jamais-vu! »

Mais les banques aussi vont bien, les Credit union fusionnent à qui mieux mieux et la déréglementation dans les services financiers joue des tours aux Caisses.

Ainsi, si les Caisses ne recherchent pas le profit autant que les banques, cela leur donne-t-il une plus grande marge de manœuvre? « Pas nécessairement, répond Fernand Vermette. On est

légiférés; il y a un seuil minimum d'équité à respecter selon la loi. Or, ce sont les surplus qui génèrent de l'équité et du capital. Il faut donc maintenir une croissance parce qu'on a un minimum à aller chercher en équité pour respecter la loi... et dans le monde financier, les gens qui rédigent les lois n'ont pas en tête la situation des Caisses, mais cherchent à éviter des scandales comme celui d'Enron. »

Et la déréglementation? Dans le cas des Caisses, elle a eu un effet pervers. « Là, tu touches un nerf sensible », lance un Fernand Vermette qui dénonce l'inéquité dont les gouvernements ont fait preuve dans la déréglementation des services financiers. « Les compagnies d'assurances peuvent vendre des produits financiers (fonds de placement, etc.) et donc, vont dans notre marché. Mais nous on ne peut pas vendre de l'assurance. Les gouvernements n'ont pas été équitables dans la déréglementation. Au Québec, le gouvernement provincial a fini par légiférer pour corriger la situation, mais pas au Manitoba. »

Pour s'adapter à un monde changeant, les Caisses sont condamnées à obtenir les meilleurs résultats possibles, innover, répondre aux exigences de l'environnement et à la volonté des membres. Et s'il n'est pas toujours facile de placer tous les morceaux du casse-tête, Fernand Vermette reste un indestructible coopérant : « Notre avantage, c'est qu'on est proches de notre monde. » Qui pourrait dire mieux?

## Félicitations aux Caisses pour vos 70 ans de services!

TelPay Incorporated possède plus de 20 ans d'expérience dans le service auprès de particuliers, d'entreprises, de services de facturation et de fournisseurs en services financiers comprenant services d'opérations rentables, services téléphoniques et au comptoir, services de paiement de factures par Internet et de versements au gouvernement.

**TelPay.ca**  
anyone

Le futur des paiements électroniques!



# 70

ans

## Au service des communautés rurales



Depuis leur fondation, les Caisses ont joué un rôle essentiel dans le développement des communautés rurales francophones.

Julien ABORD-BABIN

**LES CAISSES POPULAIRES** ont toujours été intimement liées au développement de leurs communautés, surtout en régions, que la majorité des institutions bancaires ont abandonné depuis longtemps. Dans ces villages, les Caisses jouent un rôle essentiel en encourageant l'économie locale.

La force des Caisses a toujours été la proximité avec leurs clients. Fondées dans les villages, elles ont su conserver cet aspect communautaire, malgré les fusions et une tendance globale qui pousse la plupart des banques à concentrer leurs services aux dépens des rapports humains.

« Au moment où les caisses ont été fondées, généralement par le clergé, ces communautés n'avaient accès à aucun service bancaire », rappelle le directeur du secteur d'appui aux entreprises du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM), Louis Tétrault.

Alors que la plupart des banques ont plutôt eu tendance à délaisser les villages, les Caisses sont restées et sont encore présentes dans presque toutes les communautés bilingues du Manitoba. « On est assez fiers de dire qu'on n'a pas abandonné les petits villages », confie le directeur général de la Caisse La Prairie, Paul Gilmore.



Archives La Liberté

Pelletée de terre pour la Caisse de Sainte-Agathe. On reconnaît entre autres sur la photo l'architecte Jacques Rollier, Cyrille Durand, Albert Bilodeau, Aline Gosselin-Iemieux et l'abbé Lévesque.

Ces Caisses doivent toutefois faire face à plusieurs défis. « Il n'est pas toujours facile de trouver du personnel en région, ce qui est très important car nous voulons nous assurer d'offrir les mêmes services à tous nos membres », révèle Paul Gilmore, qui supervise

13 succursales en milieu rural.

Cet effort est toutefois très apprécié des membres des différentes Caisses. « Quand on va à la Caisse on est servi par son voisin, on peut avoir un contact direct avec quelqu'un qu'on connaît et qui est bien au courant

de nos besoins, explique Rénald Parent, un entrepreneur de Saint-Joseph. C'est particulièrement important pour les personnes âgées, qui préfèrent généralement être servies en personne. »

Les Caisses facilitent aussi l'accès au crédit pour des entreprises locales et sont bien au courant de leur besoins. « Les Caisses sont plus sensibles aux besoins de leurs membres et rendent le crédit plus accessible », estime Rénald Parent, qui a lui-même bénéficié de l'aide de sa Caisse pour démarrer son entreprise, Parent Seed Farms Ltd.

En plus d'encourager l'entrepreneuriat local, les Caisses appuient régulièrement divers projets communautaires par le biais de dons. Elles collaborent également avec différents organismes, tels les corporations de développement communautaire (CDC), pour développer des fonds qui faciliteront l'attribution de prêts.

Tout cela, les Caisses le réalisent en français et contribuent ainsi à la valorisation de la francophonie manitobaine. « Les Caisses représentent la force économique de la francophonie, estime Paul Gilmore. C'est l'argent de notre monde qui sert à développer ses propres projets. »

### Les Caisses du Manitoba célèbrent leur 70<sup>e</sup> anniversaire!

À l'occasion de la semaine de la coopération, remercions les Caisses et tous ceux et celles qui ont contribué à la mise sur pied de ces services financiers chez nous dans notre langue.

*Quel plaisir de souhaiter à nos Caisses succès et longue vie!*

**Félicitations!**

**L'honorable Maria Chaput**  
Sénatrice (Manitoba)

Pièce 412, édifice Victoria  
Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4



Téléphone : (613) 943-2435  
Téléphone sans frais : 1-800-267-7362  
Télécopieur : (613) 943-2482  
Courriel : chapum@sen.parl.gc.ca  
Site Internet : www.sen.parl.gc.ca/mchaput



Saluons 70 ans de vision,  
de dynamisme et de réussites.  
Bravo aux Caisses!

mf.1

publicité  
branding  
stratégie

20, chemin St. Mary's  
Winnipeg (Manitoba)  
Canada R2H 1H1  
www.mf1.ca  
mf.1 est une division de Market Force Inc.



## Caisse Saint-Boniface



Archives La Liberté

**Assemblée générale annuelle de la Caisse en 1992 : un événement toujours aussi... populaire!**

### Pour la petite histoire...

Le succès de notre Caisse est en bonne partie dû au dévouement des membres de son Conseil d'administration mais aussi au fidèle engagement de ses employé(e)s.

Parmi lesquel(le)s, Claudette Vermette et Judith D'Eschambault qui ont respectivement célébré 33 ans et 23 ans de bons et loyaux services. Judith D'Eschambault a commencé à titre de caissière et occupe maintenant le poste de directrice des services aux membres.

### Notre conseil d'administration

**Son Conseil d'administration est composé** d'un président : Gilbert Dubé, d'une vice-présidente : Marielle Decelles-Brentnall et de huit administrateurs(trices) : Agathe Bisson, Alexis Bertrand, Jacques Trudeau, Jean-Marc Ruest, Julie Turenne-Maynard, Roland Bazinet, Roland Boisvert et Stéfán Delaquis

### Services disponibles dans toutes les Caisses

Au Manitoba, les Caisses vous offrent un environnement ultramoderne! Nos **Services électroniques** sont disponibles pour nos membres qui veulent consulter leur compte et payer leurs factures sans quitter le confort du foyer ou le bureau!

- Le *e-Caisse* vous permet de faire des transactions bancaires en ligne.
- LA TÉLÉ-CAISSE<sup>MD</sup> est un service d'appui téléphonique disponible 24 heures sur 24.
- La très grande majorité de nos succursales sont équipées de guichets automatiques.
- Le paiement des factures, les virements automatiques et le transfert électronique de fonds peuvent être faits de façon électronique.

### Caisse en chiffres (données recueillies au 30 septembre 2007)

**Valeur de l'actif : 233 millions \$**

**Volume des prêts :**

181 millions \$ (avant provision)

**Volume des dépôts :**

217 millions \$

**Surplus :**

8,8 millions \$ (réserve générale)

**Ristournes :**

5,2 millions \$

**Nombre de membres :**

9 800

**Valeur de l'aide communautaire (commandites et autres) :**

80 000 \$ en 2006

### Nos coordonnées

#### Bureau administratif

185, boulevard Provencher  
Saint-Boniface, MB  
R2H 0G4  
Tél. : (204) 237-8874  
Télec. :  
1<sup>er</sup> étage - (204) 233-5383  
2<sup>e</sup> étage - (204) 231-5435  
Courriel :  
saintboniface@caisse.biz

Directeur :

Rémi Bisson

Chef d'équipe :

Pascale Bichon

#### Succursale Lakewood

36, boulevard Lakewood  
Winnipeg, MB  
R2J 2M6  
Tél. : (204) 257-3360  
Télec. : (204) 257-3007

Chef d'équipe :

Lynne Laurendeau-Ross

#### Succursale Marion

159, rue Marion  
Winnipeg, MB  
R2H 0T3  
Tél. : (204) 237-4505  
Télec. : (204) 233-5530

Chef d'équipe :

Paulette Sarrasin

#### Succursale Saint-Vital

875, rue Dakota  
Winnipeg, MB  
R2M 5S5  
Tél. : (204) 257-2400  
Télec. : (204) 257-2040

Chef d'équipe :

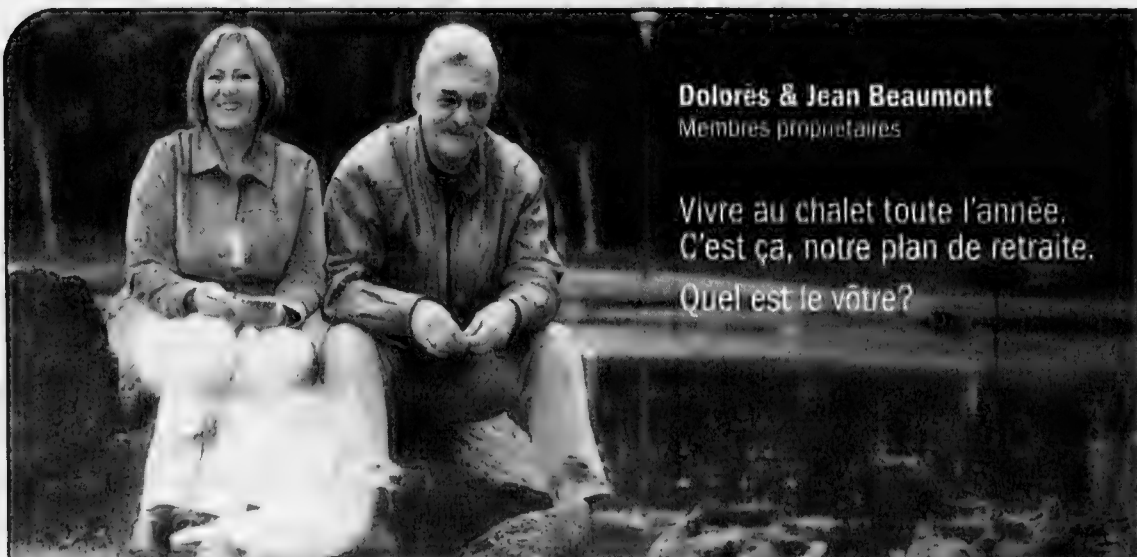
Rachel Pilon

#### Succursale Île-des-Chênes

Case postale 700  
478, rue Main  
Île-des-Chênes, MB  
R0A 0T0

Chef d'équipe :

Collette LeGal



**Dolorès & Jean Beaumont**  
Membres propriétaires

Vivre au chalet toute l'année.  
C'est ça, notre plan de retraite.  
Quel est le vôtre?

[www.caisse.biz](http://www.caisse.biz)

**Caisse**  
C'est plus qu'une banque



## Caisse Élie



Photo : Gracieuseté Fédération des Caisses du Manitoba

### Pour la petite histoire...

Le temps que nos employé(e)s accordent aux activités bénévoles est d'environ 20 heures hebdomadaires. Que ce soit pour les Chevaliers de Colomb, le conseil paroissial, l'association de curling féminin, le Bingo, la chorale ou bien d'autres choses encore, nos employé(e)s sont très dévoué(e)s aux causes qui touchent de près ou de loin nos communautés.

Jeannette Rivard et Edna McRae ont fêté plus de 25 ans d'activité au sein de la Caisse. Noelline Bernardin, quant à elle, a pris sa retraite après 40 ans de bons et loyaux services.

### Notre conseil d'administration

Son Conseil d'administration est composé d'un président : Orval Beaudin, d'une vice-présidente : Yvonne Wood, et de trois administrateurs : Guibert Jacquemain, Richard Senecal et Ulysses Desrochers.

### Services disponibles dans toutes les Caisses

Le saviez-vous? Toutes les Caisses peuvent vous appuyer dans vos stratégies d'investissement. Besoin de REER, fonds mutuels, certificats de placement garanti? Nous avons du personnel formé pour répondre à vos besoins! Et chez nous, la planification financière est gratuite.

### Nos produits d'investissements :

Fonds mutuels ■ Dépôts à terme ou Certificats de placement garanti ■ Obligations ■ REER ■ FERR ■ REEE ■ Investissements non-enregistrés.

### Nos produits d'assurance

Assurance-vie épargne ■ Assurance-prêt ■ Assurance-voyage ■ Assurance-vie

### Caisse en chiffres\* (données recueillies au 30 septembre 2007)

#### Valeur de l'actif :

46,2 millions \$

#### Volume des prêts :

33,5 millions \$ (avant provision)

#### Volume des dépôts :

42,9 millions \$

#### Surplus :

2,1 millions \$

#### Ristournes :

580 000 \$

#### Nombre de membres :

2 366

#### Valeur de l'aide communautaire (commandites et autres) :

environ 10 000 \$ par an

#### Membres du personnel : 21

### Nos coordonnées

#### Bureau administratif

Case postale 36  
10, rue Main Est  
Élie, MB  
R0H 0H0

Tél. : (204) 353-2283  
Télec. : (204) 353-2101  
Courriel : elie@caisse.biz

Directeur du bureau administratif  
et des succursales :  
Aurèle Rémillard

#### Succursale Marquette

Marquette, MB  
R0H 0V0

Tél. : (204) 375-6646  
Télec. : (204) 375-6646

#### Succursale Saint-François-Xavier

1063 - Route #26  
Saint-François-Xavier, MB R4L 1A5

Tél. : (204) 864-2676  
Télec. : (204) 864-2651

#### Succursale Saint-Laurent

Saint-Laurent, MB  
R0C 2S0

Tél. : (204) 646-2382  
Télec. : (204) 646-2914



Corinne et Jean-Claude Lagacé  
Membres propriétaires

Vous avez besoin d'argent  
pour réaliser votre rêve?

Passez à l'action avec  
un prêt de la Caisse.

[www.caisse.biz](http://www.caisse.biz)

**Caisse**  
C'est plus qu'une banque



## Caisse La Prairie



Photo : Gracieuseté Fédération des caisses populaires du Manitoba

**1961 : ces ouvriers construisent la Caisse de Saint-Pierre qui ouvrira ses portes en septembre. À l'arrière-plan, l'ancienne église du village.**

### Pour la petite histoire...

Presque tous nos gestionnaires (8 employés) ont commencé à titre de caissiers ou caissières et occupent maintenant les postes de gestionnaires de centres de services.

Notre Caisse a fièrement fêté les 25 ans de service de deux employées Nicole Bissonnette et Diane Collette ainsi que les 30 ans d'activité de Ginette Curé.

Et puis, sans oublier le départ à la retraite de notre dévoué et unanimement apprécié Paul Gilmore après 27 ans de services.

### Notre conseil d'administration

**Son Conseil d'administration** est composé d'un président : Léo Leclair, d'un vice-président : Pierre Gagné et de sept administrateurs(trices) : Carole Hébert, Denis Gratton, Fernand Piché, Laurent Tétreault, Réal Déquier, Robert Jeanson et Yvonne Savard.

### Services disponibles dans toutes les Caisses

Notre grande variété d'options en ce qui concerne les comptes aux particuliers et les différents types de prêts font des Caisses des institutions financières capables de répondre à tous vos besoins.

### Nos Comptes et services courants

Compte chèques à intérêt quotidien sans frais de service ■ Compte chèques régulier avec frais de service minimales ■ Service multi-options ■ Protection de découvert ■ Comptes d'épargne ■ Compte en devise américaine ■ Comptes jeunesse ■ Comptes pour aînés ■ Relevé de compte ■ Imagerie de chèques ■ Coffrets de sûreté ■ Cartes de crédit VISA

### Nos programmes de prêts, hypothèques et financement

Prêts personnels ■ Prêts hypothécaires ■ Marge de crédit ■ Prêt capital ■ Prêts aux étudiants ■ Hypothèques pour biens à usage commercial et agricole ■ Marge de crédit ■ Prêts d'exploitation

### Caisse en chiffres (données recueillies au 30 septembre 2007)

#### Valeur de l'actif :

250 millions \$

#### Volume des prêts :

198 millions \$ (avant provision)

#### Volume des dépôts :

234 millions \$

#### Surplus :

16 millions \$

#### Ristournes :

4 millions \$

#### Nombre de membres :

12 450

#### Valeur de l'aide communautaire

(commandites et autres) :

850 000 \$

Membres du personnel : 80

### Nos coordonnées

**Bureau administratif Sainte-Anne**  
130, avenue Centrale  
Sainte-Anne, MB  
R5H 1J3

Tél. : (204) 422-8896  
Téléc. : (204) 422-9994  
Courriel : laprairie@caisse.biz

Directeur : Paul Gilmore jusqu'au 1er décembre  
Joël Rondeau à compter du 1er décembre

**Succursale La Broquerie**  
Case postale 29  
130, rue Principale  
La Broquerie, MB  
R0A 0W0

Tél. : (204) 424-5238  
Téléc. : (204) 424-5077

Gestionnaire : Jeanine Normandeau

**Succursale Lorette**  
Case postale 89  
1238, chemin Dawson  
Lorette, MB  
R0A 0Y0

Tél. : (204) 878-2791  
Téléc. : (204) 878-2065

Gestionnaire : Linda Johnson

**Hubert, Eric, Cristian et Dominic Sabourin**  
Membres propriétaires

L'expansion de notre commerce agricole, c'est notre projet prioritaire.

Quel est le vôtre?

[www.caisse.biz](http://www.caisse.biz)

**Caisse**  
C'est plus qu'une banque



## Nos coordonnées

### Succursale Richer

Case postale 99  
Richer, MB  
R0G 1S0

Tél. : (204) 422-8227  
Télec. : (204) 422-8503

Gestionnaire : Marc Rioux

### Succursale Saint-Georges

Case postale 18  
Avenue MacDougall  
Saint-Georges, MB  
R0E 1V0

Tél. : (204) 367-8268  
Télec. : (204) 367-4766

Gestionnaire : Linda Johnson

### Succursale South Junction

Case postale 40  
South Junction, MB  
R0A 1Y0

Tél. : (204) 437-2345  
Télec. : (204) 437-2824

Gestionnaire : Marc Rioux

### Succursale Letellier

Case postale 266  
Rue 1st Est  
Letellier, MB  
R0G 1C0

Tél. : (204) 737-2350  
Télec. : (204) 737-2690

Gestionnaire : Renée Monin

### Succursale Saint-Adolphe

Case postale 160  
5, rue Main  
Saint-Adolphe, MB  
R0A 1A1

Tél. : (204) 883-2258  
Télec. : (204) 883-2060

Gestionnaire : Philippe Chaput

### Succursale Saint-Jean-Baptiste

Case postale 99  
178, rue Caron  
Saint-Jean-Baptiste, MB  
R0G 2B0

Tél. : (204) 758-3372  
Télec. : (204) 758-3379

Gestionnaire : Renée Monin

### Succursale Saint-Joseph

13, rue Morin  
Saint-Joseph, MB  
R0G 2C0

Tél. : (204) 737-2695  
Télec. : (204) 737-2059

Gestionnaire : Renée Monin

### Succursale Saint-Malo

Case postale 58  
92, avenue de la Grotte  
Saint-Malo, MB  
R0A 1T0

Tél. : (204) 347-5533  
Télec. : (204) 347-5261

Gestionnaire : Raymonde Gosselin

### Succursale Saint-Pierre-Jolys

Case postale 298  
505, avenue Jolys  
Saint-Pierre-Jolys, MB  
R0A 1V0

Tél. : (204) 433-7601  
Télec. : (204) 433-7846

Gestionnaire : Hélène Lacasse

### Succursale Sainte-Agathe

Case postale 54  
145, chemin Pembina  
Sainte-Agathe, MB  
R0G 1Y0

Tél. : (204) 882-2345  
Télec. : (204) 882-2157

Gestionnaire : Claudelle Catellier

## Caisse Laurier



Archives La Liberté

Cette maison a accueilli la première Caisse de Laurier.

### Pour la petite histoire...

Il était une fois la Caisse Laurier...petite par la taille mais grande par son engagement et sa détermination!

Shirley Delaurier a commencé à titre de caissière et occupe maintenant le poste de directrice générale. Elle est au service de la Caisse depuis 29 ans.

Sans oublier le dévouement de notre cher président Jean-Louis Saquet, qui siège sur le comité de crédit de la Caisse depuis plus de 25 ans.

### Caisse en chiffres

(données recueillies au 30 septembre 2007)

#### Valeur de l'actif :

8,7 millions \$

#### Volume des prêts :

5,4 millions \$

#### Volume des dépôts :

8 millions \$

#### Surplus :

34 000 \$

#### Ristournes :

285 723 \$

Nombre de membres : 552

Membres du personnel : 3

### Nos coordonnées

Case postale 61  
115, chemin Burrows  
Laurier, MB  
R0J 1A0

Tél. : (204) 447-2412  
Télec. : (204) 447-3124  
Courriel :  
laurier@caisse.biz

Directrice :  
Shirley Delaurier

### Notre conseil d'administration

Son Conseil d'administration est composé d'un président : Jean-Louis Saquet, d'une vice-présidente : Philomène Caron et de trois administrateurs(trices) : Jacqueline Bernardin, Bernard Plessis, Marcel Gamache.



Julie et Philip Wozney  
Membres propriétaires

La maison de nos rêves,  
c'est notre projet prioritaire.  
Quel est le vôtre?

Passez à l'action avec un prêt de la Caisse

[www.caisse.biz](http://www.caisse.biz)

**Caisse**

C'est plus qu'une banque



## Caisse Pembina



Photo : Gracieuseté The Times, Treherne

L'équipe administrative de la nouvelle caisse : le directeur général Hubert Chappellaz et le directeur du crédit Donald Lesage et, à l'avant-plan, la directrice des opérations Evelyn Laing et le directeur des finances, René Hébert.

### Pour la petite histoire...

Nos employés contribuent au-delà de 1 000 heures de travail bénévole chaque année dans nos communautés.

Sur nos 35 employés, 12 d'entre eux ont plus de 20 ans de service : René Hiebert, Yvonne Cantin, Donald Lesage, Hubert Chappellaz, Rose-Marie Robidoux, Antoine Hutlet, Paulette Lusignan, Evelyn Laing, Paul Bazin, Pat Pineau, Jacqueline Lesage, Lorraine Viallet.

### Notre conseil d'administration

Son Conseil d'administration est composé d'un président : Gilles Fouasse, d'un vice-président : Guy de Rocquigny et de six administrateurs : Alain Philippot, Léo Bérard, Luc Labossière, Marc Philippot, Marcel Dufault, Raynald Dacquay.

### Services disponibles dans toutes les Caisses

Commerçants, gestionnaires de petites et grandes entreprises, exploitants agricoles? Les Caisses sont là pour vous!

#### Nos services commerciaux

Programme de prêts aux petites entreprises ■ Lettres de crédit ■ Financement de bail commercial ■ Financement provisoire ■ Terminaux aux points de vente pour paiement direct Interac<sup>MD</sup> et cartes de crédit ■ Carte VISA commerciale ■ Dépôts de nuit ■ Services aux organismes sans but lucratif

#### Nos Services agricoles

PCSRA (Programme canadien de stabilisation du revenu agricole) ■ Comptes d'exploitation ■ Financement d'équipement agricole, d'animaux d'élevage et de bail agricole

### Caisse en chiffres (données recueillies au 30 septembre 2007)

Valeur de l'actif : 147,5 millions \$

Volume des prêts : 126,3 millions \$

Volume des dépôts : 135,2 millions \$

Surplus et ristournes : Information non disponible dû au très récent fusionnement des Caisses de Lourdes et Saint-Claude.

Nombre de membres : 5 390

Valeur de l'aide communautaire (commandites et autres) :

Au-delà de 50 000 \$ dans la dernière année dans les cinq communautés où nous avons des succursales : Saint-Léon, Notre-Dame-de-Lourdes, Rathwell, Saint-Claude et Haywood.

Membres du personnel : 35

### Nos coordonnées

#### Succursale Saint-Claude

Case postale 245  
76, rue Main  
Saint-Claude, MB  
R0G 1Z0  
Tél. : (204) 379-2332  
Sans frais : 1-800-477-7075  
Télec. : (204) 379-2356  
Courriel :  
pembina@caisse.biz

Directeur :  
Hubert Chappellaz  
Directrice des opérations :  
Evelyn Laing

#### Succursale

##### Notre-Dame-de-Lourdes

Case postale 248  
151 avenue Notre Dame  
Ouest  
Notre-Dame-de-Lourdes, MB  
R0G 1M0  
Tél. : (204) 248-2332  
Sans frais : 1-866-499-5515  
Télec. : (204) 248-2281

Directrice des opérations :  
Evelyn Laing

#### Succursale Haywood

rue Main Est  
Haywood, MB  
R0G 0W0  
Tél. : (204) 379-2368  
Télec. : (204) 379-2368

#### Succursale Rathwell

148, rue Railway  
Rathwell, MB  
R0G 1S0  
Tél. : (204) 749-2101  
Télec. : (204) 749-2101

Directrice des opérations :  
Evelyn Laing

#### Succursale Saint-Léon

59, rue Main  
Saint-Léon, MB  
R0G 2E0

[www.caisse.biz](http://www.caisse.biz)

Patricia Baudry  
Membre propriétaire

Investir dans mon avenir  
dès aujourd'hui?  
Ça, c'est bien pensé.

Votre conseiller financier de la Caisse peut  
vous aider à choisir les placements appropriés  
à chaque étape de votre vie.

**Caisse**  
C'est plus qu'une banque



# 70 ans

## Les Caisses scolaires se renouvellent



Initier les enfants aux différents concepts économiques, voilà la mission que se donne le Club Caisse.

Sophie DESRUISSEUX

**LES CAISSES SCOLAIRES** fêtent 70 ans. Il fallait donc en profiter pour les améliorer. Le Club Caisse est né.

Plus jeune et plus dynamique, le Club Caisse répond aux besoins des écoles, mais aussi des élèves qui n'ont pas ce service dans leur institution scolaire. « Certains jeunes voulaient épargner, mais ils ne pouvaient pas le faire dans leur école. Nous offrons des produits et des services qui répondent maintenant à leurs besoins dans leur Caisse », explique la

directrice du marketing de la Fédération des caisses populaires du Manitoba, Andrée Gilbert.

Le but de ce renouvellement est d'inciter les jeunes à économiser. « C'est un savoir essentiel et nous croyons que pour bien l'enseigner, il faut une bonne collaboration entre les Caisses, les enseignants et les parents », souligne-t-elle.

Même si le Bureau de l'éducation française ne prend pas de position face à la présence d'une institution financière dans les écoles, il félicite les Caisses d'avoir pris cette initiative. «

L'argent fait aussi partie du quotidien des enfants. Épargner est une bonne habitude que les Caisses scolaires leur apprennent. Ils deviendront des consommateurs avertis. Il faut néanmoins que ça demeure une expérience authentique. On ne veut pas que l'argent devienne une obsession pour les enfants », explique le sous-ministre adjoint du Bureau de l'éducation française, Jean-Vianney Auclair.

Le coordonnateur jeunesse du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, Stéphane Gagnon, croit quand à lui que

c'est l'occasion rêvée de sensibiliser les enfants au crédit : « Les Caisses scolaires sont un prétexte pour initier les jeunes à l'économie et à la finance. C'est le moment de leur parler du crédit. Ils s'en souviendront toute leur vie et ça les empêchera de faire des erreurs. » Stéphane Gagnon tient lui aussi à nuancer ses propos : « On parle bien sûr d'initiation. Il ne faut pas être trop zélé. »

Pour convaincre les participants d'économiser, la Fédération des caisses populaires du Manitoba met en œuvre le concours « Épargnez et gagnez! ». Chaque mois, un prix sera tiré parmi les jeunes qui auront effectué au moins un dépôt par mois. Des Ipod Nano, des consoles Nintendo Wii, des lecteurs DVD portatifs et des appareils photos numériques pourront être gagnés.

### Projets futurs

Le Club Caisse grandira au cours des années. Des Caisses scolaires pourraient bien être implantées dans les écoles secondaires d'ici quelques années. « C'est un projet sur lequel je travaille présentement. Nous avons des partenaires potentiels », dit Andrée Gilbert.

Des outils pédagogiques seront aussi mis sur pied. « Nous développerons aux cours des années des mesures qui nous permettront de nous assurer que les enseignants et les enfants aient les bons outils entre leurs mains », explique Andrée Gilbert. La Fédération des caisses populaires du Manitoba souhaite profiter de leur



Archives La Liberté  
L'idole de jeunesse des membres de la Caisse : Poplico!

présence dans les écoles pour enseigner aux enfants les avantages de la coopérative. « Il faut que les jeunes comprennent qu'ils sont copropriétaires de la Caisse comme tous les autres membres, explique la directrice du marketing. Nous n'avons pas d'outils promotionnels pour ça encore. C'est à développer. »

Même si chaque Caisse est autonome et offre ses propres services de comptes ou d'épargne aux jeunes, des outils seront aussi créés pour aider les employés des Caisses à bien répondre aux besoins et aux questions de leur jeune clientèle sur le mouvement coopératif.

Plus des 1 000 enfants sont présentement membres des seize Caisses scolaires.

**Hé les jeunes! Vous pourriez Gagner avec Club Caisse**

Multiples prix à gagner

iPod Nintendo Wii lecteur DVD et beaucoup plus!

**CLUB CAISSE**

J'épargne pour une nouvelle planche à roulettes et je participe au concours « épargnez et gagnez »!

André MacNair  
Membre de la Caisse Saint-Boniface

Pour participer : [www.caisse.biz](http://www.caisse.biz)

Caisse Pour les membres de 17 ans et moins

**LES ASSURANCES FOREST SOUHAITENT BON ANNIVERSAIRE AUX CAISSES!**

## 70 ans, ça se fête! Bravo!

C'est toujours un plaisir de travailler avec les Caisses et nous sommes fiers d'être l'un de vos partenaires!



Assurances Forest Ltée  
(Autopac • générale • commerciale)  
160, rue Marion  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0T4

Téléphone : 237-8434  
Télécopieur : 233-2146  
serge@forestin.ca



# 70 ans

# Vers une Caisse unique?



Y aura-t-il un jour une seule Caisse au Manitoba?  
Hubert Chappellaz, Paul Gilmore et Gilles Fouasse  
discutent de l'avenir de la consolidation.

Daniel BAHUAUD

**LORSQU'ELLES ONT ÉTÉ** créées, les Caisses populaires étaient chacune au service d'une seule communauté. Au fil des années, elles ont fusionné. Aujourd'hui, après les grandes consolidations des années 1990 et 2000, il n'en reste plus que cinq : la Caisse Élie, la Caisse Laurier, la Caisse La Prairie, la Caisse Pembina et la Caisse Saint-Boniface. Quels sont les avantages et les défis? Et verrons-nous un jour une seule et unique Caisse à l'échelle de la province?

« L'avenir est difficile à prédire », affirme Hubert Chappellaz. Pour le directeur général de la nouvelle Caisse Pembina, créée le 1er octobre, « ce qui motive le fusionnement des Caisses, c'est avant tout un désir d'assurer la viabilité et la rentabilité à long terme. C'est cette vision pratique qui a mené à la fusion des Caisses Notre-Dame-de-Lourdes et Saint-Claude. On se disait qu'on fusionnerait si et quand on en aurait besoin. Quant à l'avenir et la mise sur pied d'une grande Caisse, qui sait? C'est une question théorique, à laquelle je

ne peux pas répondre. Tout dépendra des besoins de l'heure ».

La tendance penche cependant vers des Caisses plus grandes, tant dans les marchés urbains que ruraux. Directeur général de la Caisse La Prairie, elle aussi récemment formée à partir des Caisses La Vérendrye et Provencher, Paul Gilmore a assisté au mouvement de fusion, « Les Credit Unions ont fusionné en même temps que nous, et certaines continuent de le faire. La compétition est importante et c'est sans doute un facteur qui a mené à nos fusions. Qui dit fusion dit augmentation des ressources financières. Pour acheter l'équipement nécessaire aux transactions bancaires du 21e siècle, il faut de l'argent. Les ordinateurs, la technologie sans fil, etc., c'est cher.

« La mondialisation y est également pour quelque chose, poursuit-il. Songeons à l'établissement de banques Internet. Face à ces nouveaux concurrents, il fallait devenir plus grand. En nous regroupant, on a assuré notre compétitivité. »

« On peut maintenant chercher de plus gros clients,



Archives La Liberté

Sur cette photo dont on ne connaît pas la date exacte, on reconnaît Claudette Vermette, qui cumule en ce moment 33 ans de services à la Caisse Saint-Boniface. Les lecteurs auront remarqué que nos informations sont incomplètes en ce qui concerne les photos d'archives de ce cahier spécial. Vous reconnaissez des gens, vous avez des informations à nous communiquer? Écrivez-nous à : [la-liberte@la-liberte.mb.ca](mailto:la-liberte@la-liberte.mb.ca).

ajoute Hubert Chappellaz. Notre grandeur et l'importance de notre clientèle nous donnent un meilleur avantage dans le marché. Le message lancé est que nous sommes une institution financière d'envergure, compétitive et sérieuse. »

## Ressources humaines

Avant tout, la fusion des Caisses s'est faite pour améliorer

l'infrastructure du personnel. Car une plus grande Caisse est mieux à même d'augmenter l'efficacité à l'interne, d'assurer le développement professionnel des employés et d'augmenter la force de frappe de son personnel.

« Dans une plus grande Caisse, les opportunités d'avancement sont plus grandes, indique le président du conseil d'administration de la Caisse Pembina, Gilles Fouasse. En milieu rural, c'est important. Nous ne voulions pas que nos employés, après un certain temps, se disent qu'il n'y avait plus de possibilités d'avancement ou de développement professionnel. On ne voulait pas perdre nos gens d'expérience. C'est ça qui nous a motivé, bien plus que la tendance à la fusion au sein du mouvement coopératif. »

Même son de cloche chez Paul Gilmore. « La consolidation a eu pour effet d'encourager nos employés à continuer d'évoluer chez nous, déclare-t-il. Ils ne nous quittent pas pour des institutions anglophones. La communication à l'interne se fait toujours en français. C'est une de nos priorités. Au cœur de la Caisse, il y a le français. Si on met notre langue de côté, il vaudrait mieux devenir une Credit Union.

« La fusion nous a aussi permis d'offrir de l'expertise dans différents domaines, poursuit-il. On a éliminé le dédoublement des tâches. Avec le même nombre d'employés, on accomplit plus. Nos employés ont été stimulés par la formation supplémentaire qui dans bien des cas leur a permis de se spécialiser. Ils deviennent des experts et se déplacent partout où il y a une caisse. »

Ce qui a fait le bonheur des membres, puisque dans plusieurs des communautés, une petite Caisse indépendante n'aurait pas pu maintenir des services adéquats. « C'est impossible pour une Caisse ayant un employé d'avoir un conseiller en investissements ou un expert en prêts agricoles », souligne Paul Gilmore.

Impossible même d'offrir des prêts agricoles, puisqu'une loi provinciale établit un rapport proportionnel entre le montant maximal des prêts à la valeur des dépôts. « On n'a qu'à circuler dans les villages pour se rendre compte des retombées positives de la fusion, affirme Paul Gilmore. Les petits centres n'auraient pas survécu sans elle. Le seul inconvénient a été le processus même de la fusion, puisqu'il faut effectuer le bon mariage de plusieurs styles de gestion. »

Hubert Chappellaz connaît bien ce défi, ayant travaillé à la fusion des Caisses Notre-Dame et Saint-Claude. « La fusion se vit bien, affirme-t-il. On a consulté d'autres Caisses qui ont connu des fusions. La Caisse La Prairie par exemple est le résultat de plusieurs fusions. Son personnel nous a donné de très bons conseils. Dès le 1er janvier, nous avions déjà notre nouvelle administration en place, sans aucune mise à pied. Le 1er octobre venu, tout s'est bien passé. On a eu quelques petites surprises, mais pas de gros problèmes.

« Ce qui prouve qu'un peu de prévoyance mène loin, conclut-il. Comme Caisse, il faut se tenir prêt à relever les défis. Pour survivre, il faut s'adapter. Si l'avenir nous réserve d'autres fusions, il faudra se rappeler ce principe! »

## Félicitations aux Caisses!

Merci pour votre appui  
qui est grandement apprécié.

Nous espérons travailler  
en collaboration avec vous  
pour les 70 années à venir!



**Acces Direct**  
Promotions/Articles promotionnels

**Michèle Lécuyer-Hutton**  
propriétaire  
153, rue Howden  
Winnipeg (Manitoba) R2J 1L4  
Tél. : (204) 256-9773  
Téléc. : (204) 255-8125  
[accesdir@mts.net](mailto:accesdir@mts.net)





# 70

ans

## D'hier à aujourd'hui



Les Caisses populaires de la province ont su se développer en symbiose avec leur environnement. Pourtant, hormis leur image, ces institutions ont-elles su préserver leur âme coopérative malgré les changements sociaux et économiques contemporains? Maurice Therrien réfléchit à la question.

Patricia BITU TSHIKUDI

« **LES PREMIÈRES CAISSES** ont vu le jour dans un contexte social particulier, à une époque où les gens étaient peu instruits et pas très riches. Les gens devaient s'entraider. Les banques à l'époque ne donnaient pas de crédits facilement et encore moins à de petits fermiers ou aux petits producteurs », rappelle l'ancien directeur général de la Fédération des caisses populaires du Manitoba, Maurice Therrien.

À l'époque des premières coopératives, le concept était plutôt rattaché aux biens de consommation, à l'alimentation et au secteur de la quincaillerie, explique-t-il. « Les coopératives, c'était plutôt des regroupements de producteurs de grains ou des fromageries appelés « pool », qui se regroupaient pour vendre leurs produits et en tirer les bénéfices. Les coopératives ne faisaient pas seulement dans les affaires, c'était aussi de l'entraide. »

Les Caisses populaires et les

coopératives ont joué dans les communautés rurales un rôle d'éducation et de conscientisation auprès des populations moins instruites à l'époque. « Un fondateur du mouvement comme l'abbé Adélar Couture, a amené les gens à réagir et se doter d'institutions », explique Maurice Therrien.

La première Caisse qui a vu le jour à Saint-Malo en 1937, a ainsi joué un rôle primordial dans la communauté. « C'était tout petit, décrit Maurice Therrien, mais ça a agi un peu comme un système d'éducation pour les gens. Ils ont appris comment fonctionnait un conseil d'administration et comment se prendre en main. »

« Dans les années 1970, quand on avait besoin de fonds pour monter une affaire, on se rendait à sa caisse et les gérants avaient un souci d'aider les jeunes entrepreneurs qui avaient du talent, rappelle Maurice Therrien. Étant donné que les Caisses étaient au service des communautés, les gens avaient un sentiment d'appartenance. La Caisse populaire, c'était notre affaire. »



Archives Fédération des caisses populaires du Manitoba

Des congressistes en visite à la Coopérative laitière de La Broquerie. Date exacte non déterminée.

### Les coopératives d'aujourd'hui

Le mouvement des coopératives demeure toujours aussi actif malgré les changements sociaux et économiques. « Aujourd'hui, il y a beaucoup de coopératives qui offrent des services particuliers, explique Maurice Therrien. Il existe des coopératives d'abattage par exemple et même des coopératives qui offrent des services d'Internet à haute vitesse.

Selon Maurice Therrien, les coopératives doivent encore s'ajuster à leur environnement social et économique tout comme elles l'ont fait dans le passé. « Les coopératives répondent à des besoins précis dans les

communautés. Elles doivent s'ajuster aux besoins du temps. La Red River Coop ou même la coopérative Pembina (anciennement Saint-Léon) qui offre des services en engrais, en produits de consommation dans huit villages, sont de beaux exemples de réussite dans le domaine ».

Les coopératives ont également su garder leur côté éducatif. « Les coopératives font toujours partie d'un apprentissage. Quand on monte une coopérative, les membres doivent apprendre les règles de la gouvernance, préparer et mener des assemblées par exemple. Bref, on est toujours dans une dynamique de formation continue », Conclut Maurice Therrien.

# 70 ans

Nous apprécions

l'excellente contribution

des Caisses

auprès de notre communauté.

Merci pour 70 ans de service!



Collège universitaire  
de Saint-Boniface

1 888 233-5112, poste 333  
www.cusb.info

AIKINS

## Félicitations

*aux Caisses du Manitoba,  
à l'occasion de leurs  
soixante-dix ans  
de succès!*

J. Guy Joubert  
Barbara M. Shields  
Robert G. Tétrault

100 rue Main 30ième étage  
Winnipeg (MB) R3C 4G1  
204.957.0050 www.aikins.com

AIKINS MAC AULAY & THORNTON S.E.  
• C.V.B.E.N.T. F.R.E.D.I.C.O.L.E. •



THOMPSON  
DORFMAN  
SWEATMAN  
s.r.l.  
AVOCATS & NOTAIRES



Antoine F. Hacault

*C'est un plaisir  
de vous rendre  
service.*

*Félicitations!*

Centre CanWest Global  
201, avenue Portage, pièce 2200  
Winnipeg (Manitoba) R3B 3L3  
Téléphone : 934-2513  
Télécopieur : 934-0530  
Site internet : [www.tdslaw.com](http://www.tdslaw.com)  
Courriel : [afh@tdslaw.com](mailto:afh@tdslaw.com)

## 70 ans! Bravo aux Caisses!

Toujours présentes,  
toujours engagées!  
On vous félicite  
et vous souhaite  
longue vie  
et prospérité!



**Le Cercle Molière**

Maire William Danylchuk

Conseiller Jacques Trudeau  
Conseiller David Menard  
Conseiller Ross McLennan  
Conseiller Andy Rivard

Conseiller Robert Koop  
Conseiller Ross Deschambault  
Conseiller Ron Tardiff

Directeur général Daniel Poersch

*Félicitations aux Caisses  
pour 70 belles années  
au service de nos communautés!*

Municipalité rurale de  
**Taché**



Heures de bureau  
Lundi au vendredi  
de 8 h 30 à 17 h

Téléphone : 878-3321  
Télécopieur : 878-9977  
Courriel : [info@rmtache.ca](mailto:info@rmtache.ca)

**Toutes nos  
félicitations aux  
Caisses pour  
ses 70 merveilleuses  
années.**



Festival de la culture francophone



**Un gros merci aux Caisses**

pour l'appui continu  
à la Fondation communautaire  
des francophones au Manitoba!

**FRANCOFONDS** inc.

*C'est ici que je donne!*

[www.francofonds.org](http://www.francofonds.org)



# 70 ans

## Le saviez-vous...



### Caisse de Lorette

Au début des années 1980, l'informatique bouleversait la vie des Caisses. Citées en 1987 dans *La Liberté*, Gisèle Fontaine, Agathe Hudson et Caroline Lacasse se souviennent : « Le soir, il fallait écrire toutes les transactions de la journée sur une feuille de capitulation. Avec les ordinateurs, ça se fait automatiquement. »

« Le plus grand changement pour nous a été celui de l'adaptation aux ordinateurs. Maurice Gobeil nous poussait dans le dos : vous verrez les filles, ça va faciliter votre job! Il avait raison. »



### Caisse de Saint-Pierre-Jolys

L'histoire de la Caisse de Saint-Pierre-Jolys a été parsemée d'embûches. En 1955, des voleurs s'emparent du coffre-fort. En 1956, un incendie ravage les bureaux, provoquant une

série de déménagements. En 1962, la Caisse peut enfin s'installer dans ses nouveaux locaux.

Une fois ces problèmes matériels résolus, les affaires peuvent prospérer. En 1971, la Caisse devient la cinquième Caisse du Manitoba à atteindre le million d'actifs. En 1987, c'est la barre des 8 millions d'actifs qui a été franchie.



### Caisse populaire de Saint-Adolphe

1977 aura été une année noire pour la Caisse de Saint-Adolphe, cambriolée deux fois. En janvier, les trois employés et un membre furent enfermés dans la voûte après avoir satisfait la demande des ravisseurs.

En novembre, en plus du butin, les voleurs embarquent avec eux Philippe Chaput, directeur de la Caisse : les yeux bandés, il est finalement libéré tout près de l'église Saint-Émile de Saint-Vital. Les cambrioleurs portaient cette fois-ci des masques d'Halloween.



### Caisse de Saint-Jean-Baptiste

La première Caisse du Manitoba a été créée à Saint-Jean-Baptiste, en 1911. L'abbé Clovis St-Amant est à l'origine du projet, mais c'est le chef de gare de l'époque, L. A Fortier qui en est le gérant. À ses débuts, la Caisse compte 99 sociétaires,



Archives La Liberté

Maxime Desaulnier recevant l'Ordre du mérite coopératif en 1990.

en fondant la Caisse centrale de Saint-Boniface.



Archives La Liberté

Ouverture officielle de la Fédération des caisses en 1987. Normand Collet, le premier ministre Gary Filmon et Mgr Hacault.

10 947,60 \$ d'épargne et 6 409 \$ de prêts.

Mais l'expérience ne durera que sept ans. Le départ de l'abbé St-Amant et la disparition du président de la Caisse, Herman St-Amant, en sont les principales causes. Peu de personnes possédaient les connaissances requises pour faire fonctionner une Caisse. De plus, une succursale de la banque d'Hochelaga (ancêtre de la Banque de Montréal), ouverte en 1916 à Saint-Jean-Baptiste, a sans doute fait concurrence à la Caisse.



### Caisse de La Broquerie

C'est à La Broquerie que débuta l'abbé Adélarde Couture, figure dominante du mouvement des Caisses au Manitoba. Suite à la crise de 1929, l'abbé Couture entrevoit la nécessité de la coopération pour faire face aux problèmes économiques. Il écrit un manuel de cours destiné à guider la création de caisses populaire.

Dix ans plus tard, il songe à créer une Fédération manitobaine des caisses populaires. Il souhaite également fonder un service d'aide aux caisses, ainsi qu'un système d'inspection. En 1943, Pierre Frossais devient le premier inspecteur des Caisses populaires pour le compte du gouvernement. En 1952, l'abbé Couture réalise son vœu le plus cher



### Caisse de Laurier

Être catholique et francophone. Voici les deux conditions qu'il fallait remplir pour devenir membre de la Caisse populaire de Laurier. Il paraît même que « les indésirables », c'est-à-dire les ivrognes et les « mauvais catholiques » ne pouvaient pas y prendre part.

La Caisse de Laurier est le parfait exemple de l'implication des prêtres dans le mouvement des Caisses au Manitoba. En 1941, l'abbé Maurice Pierquin est le premier président; et les locaux de la Caisse sont situés au presbytère.



### Caisse d'Élie

L'existence de la Caisse d'Élie tient à l'honnêteté de ses sociétaires. Créée en 1942, la Caisse d'Élie est victime d'un feu le 2 décembre 1947. Les différents livres et documents, enregistrant les montants des prêts, des capitaux sociaux ou des épargnes, sont détruits. Les emprunteurs et les déposants sont ainsi invités à déclarer les différents montants, empruntés ou épargnés.

En 1954 et 1961, la Caisse est dévalisée. Il est alors décidé de construire un édifice plus sécuritaire. Par la suite, deux caisses fusionneront avec celle d'Élie : Saint François, en 1981; et Louis-Riel, en 1987.



### Caisse de Saint-Claude

La Caisse de Saint-Claude a été fondée en 1955 grâce aux connaissances du curé du village, Jean-Marie Gagné. La Caisse a d'ailleurs ses premiers locaux au sein du presbytère. Elle comptait alors 45 sociétaires, et 11,25 \$ d'actifs.

Malgré la présence de caisses dans les villages voisins, tels qu'Haywood, Notre-Dame-de-Lourdes ou Saint-Léon, la population et plus particulièrement les agriculteurs ressentait la nécessité d'ouvrir une institution financière. Les banques n'étant pas intéressées par Saint-Claude, c'est finalement l'option des caisses populaires qui est choisie.

# HORIZON

## INTERNATIONAL DISTRIBUTORS

SERVICE DE TRANSPORT  
CHARGES PLEINES OU PARTIELLES  
CANADA / ÉTATS-UNIS

TRANSPORT DE PRODUITS  
FRAIS, CONGELÉS OU GÉNÉRAUX

DISTRIBUTION LOCALE

*Félicitations aux Caisses  
à l'occasion de votre  
70<sup>e</sup> anniversaire!*

Propriétaire : Gilbert Dubé  
Gérant : Luc Dubé

350, avenue Dupuy  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2J 0T4

Tél. : (204) 231-2102  
Sans frais : 1 800 421-2599  
Télec. : (204) 231-1954



*Félicitations aux Caisses du Manitoba qui appuient les petites et moyennes entreprises!*

Saint-Boniface ♦ Saint-Norbert ♦ Saint-Vital



Municipalité de **Sainte-Anne**

Bonne **FÊTE!**



141, avenue Central  
Sainte-Anne (Manitoba)  
R5H 1C3

téléphone : (204) 422-5922  
télécopieur : (204) 422-9723  
info@smofsteanne.com

Municipalité rurale de Montcalm



Félicitations aux  
Caisses du Manitoba  
qui fêtent leur 70<sup>e</sup> anniversaire.

« C'est si bon »  
de travailler ensemble!

Du conseil  
et des employés  
de la M.R. de Montcalm



**Chapeau!**

La Société franco-manitobaine

félicite les **Caisses**

pour leur dynamisme

et leur appui à

la communauté

francophone

du Manitoba

au cours des

**70** dernières années.

De génération en génération



**70 ans!**

*Taylor McCaffrey souhaite un excellent  
70<sup>e</sup> anniversaire aux Caisses!*

*Nous avons eu beaucoup de plaisir à faire équipe  
avec vous au cours de ces nombreuses années.*

*Nous avons profité d'une collaboration efficace  
dans le domaine des affaires financières,  
de la vente et de l'achat de biens immobiliers.*

*Bravo et merci pour votre coopération  
d'une qualité toujours très professionnelle.*

ALAIN L.J. LAURENCELLE  
MARC MARION



**TAYLOR MCCAFFREY** s.r.l.

400, avenue St-Mary, 9<sup>e</sup> étage  
Winnipeg (Manitoba) R3C 4K5

Tél. : 949-1312  
Télec. : 957-0945



2007

2007

CINÉMENTAL

LA CRÈME DE LA CRÈME  
DU CINÉMA FRANCOPHONE  
DU 1<sup>ER</sup> AU 4 NOVEMBRE AU CINÉMA GLOBE  
WWW.CINEMENTAL.COM • INFO: 203-ALLU / 1-800-655-4443

THE CREAM OF THE CROP  
OF THIS YEAR'S FILMS IN FRENCH  
NOVEMBER 1<sup>ST</sup> TO 4<sup>TH</sup> AT THE GLOBE CINEMA  
MOST FILMS PRESENTED W/ ENGLISH SUBTITLES



Secrétariat  
des affaires  
intergouvernementales  
et indiennes  
Québec

Winnipeg

Manitoba  
Hydro

Canada  
Patrimoine  
canadien  
Canadian  
Heritage

Manitoba

TELEFILM  
SOCIÉTÉ CANADIENNE

RADIO-CANADA  
Manitoba



**Gary Doer**  
Premier ministre  
du Manitoba  
Premier of Manitoba



**Eric Robinson**  
Ministre de la Culture, du  
Patrimoine et du Tourisme  
Minister of Culture,  
Heritage and Tourism



**Greg Selinger**  
Ministre responsable des  
services en langue française  
Minister responsible for  
French Language Services

## Félicitations – Congratulations

.....

Cinémental est un événement annuel très attendu par beaucoup de Manitobains et Manitobaines. Cet important festival cinématographique, superbement organisé, ne cesse d'impressionner grâce à une sélection d'œuvres vaste et inoubliable qui comprend des films canadiens et étrangers figurant parmi les meilleures productions en français au monde. Les courts et les longs métrages, les drames, les documentaires, les comédies et les tragédies font tous partie de ce mélange. C'est pour nous un privilège de féliciter les organisateurs et les nombreux bénévoles qui, chaque année, rendent possible cette passionnante célébration culturelle.

Cinémental is a much-anticipated annual highlight for many Manitobans. It is an important and superbly organized festival of film that never fails to impress with its wide-ranging, unforgettable selection that includes some of the world's finest domestic and foreign French-language productions. Short and feature-length films, dramas, documentaries, comedies and tragedies are all part of the mix. We consider it a privilege to commend the organizers and the many volunteers who make this exciting cultural treat possible each year.

**Manitoba** 



# Manitoba Hydro

## vous souhaite un bon festival!

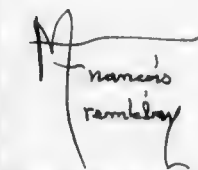
 **Manitoba  
Hydro**



MOT DU PRÉSIDENT
PRESIDENT'S MESSAGE

Pour ce 16<sup>e</sup> anniversaire, Cinémental vous invite à savourer la Crème de la crème, le meilleur des films francophones de l'année. Laissez-nous séduire votre regard, charmer votre écoute et chatouiller tous vos sens. Devant l'écran magique, Cinémental vous propose du plaisir à partager. Reflet du passé, miroir du présent, projection du futur, l'image fascine en suscitant vos rires, vos larmes et vos réflexions. Soyez de la fête. Célébrez avec nous le septième art, le divertissement, la francophonie et le droit de rêver.

For its 16<sup>th</sup> anniversary, Cinémental invites you to savour the cream of the crop, that is, the best of this year's French-language films. Let us seduce you into viewing, charm you into listening and tickle your senses. Cinémental invites you to share the pleasure of the magic screen. A reflection of the past, a mirror of the present, a projection of the future, pictures fascinate while causing you to smile, weep and ponder. Join us. Celebrate the seventh art with us, the entertainment, the French language and the right to dream



MARC-FRANÇOIS TREMBLAY
Président de Cinémental /Cinémental Chair

Remerciements à Marcelle Lussier et à toute son équipe de URBANINK pour le design de l'ensemble du matériel promotionnel, incluant leur première publicité télévisuelle. Merci aux membres du Conseil d'administration pour leur dévouement et à tous ceux et celles qui participent, de près ou de loin, au succès de Cinémental. Salutations particulières à nos bailleurs de fonds, commanditaires, partenaires et contractuels sans qui notre événement n'aurait pas la même ampleur. Notre reconnaissance s'adresse finalement aux spectateurs. Sans vous, nous n'aurions pas de raison d'être. Merci d'être là et de nous permettre de témoigner de la vitalité de la francophonie au Manitoba.

My thanks to Marcelle Lussier and to all members of her team at URBANINK for the design of all promotional materials, including their first television ad. Thank you to the members of our board of directors for their dedication and to all those near and far who contribute to Cinémental's success. Special greetings to our financial supporters, sponsors, partners and contractors without whose help our festival would not have the same scope. Finally, my thanks go out to the audience members. Without you, we would have no mandate. Thank you for being here and for allowing us to show you how vibrant the francophone community is in Manitoba.

Table with 2 columns: Position and Name. Rows include President/Chair (Marc-François Tremblay), Vice-president/Vice-Chair (Joanne Michaud), Treasurer (Danielle Parent), Secretary/Secretary (Claudine Lupien), Council members (Danièle Dubois-Jacques, Léo Dufault, Guizy Gerullis, Gilbert Michaud, Dée-Anne Vermette), and Past-member (Hélène Roy).

INVITÉS SPÉCIAUX / SPECIAL GUESTS



Nous aurons le grand plaisir de recevoir des invités de marque. Nous accueillerons l'actrice Sylvie Léonard pour le film d'ouverture Ma tante Aline ainsi que possiblement d'autres invités dont on vous réserve la surprise. Bienvenue chez nous! We are very pleased to welcome well-known special guests. We will be welcoming actor Sylvie Léonard for the opening film, Ma tante Aline and possibly other surprise guests. Welcome to Manitoba!

INFORMATIONS GÉNÉRALES
GENERAL INFORMATION

CINÉMENTAL vous offre la CRÈME DE LA CRÈME. Venez savourer en bonne compagnie quelques-uns des meilleurs films francophones de l'année. CINÉMENTAL offers you the CREAM OF THE CROP. Come and, in good company, savour some of this year's best French-language films.

Table with 2 columns: LIEUX and VENUES. Rows include Cinéma Globe, Cinémathèque, and CUSB locations and their respective offerings.

BILLETS / TICKETS

Prévente : le jeudi 25 octobre, de 16 h à 19 h au CCFM
Vente au 233-ALLÔ : du 26 au 31 octobre, de 8 h 30 à 16 h 30 au 383, boul. Provencher
Adultes : 7 \$ (taxes incluses) pour tous les films
Enfants (12 ans et moins) 5 \$ pour le film famille, Moi, César 10 ans ½ 1.39 m
Gratuit pour la compétition court métrage à la Cinémathèque.
Les billets pour tous les films du festival seront en vente une demi-heure avant chaque projection.

Advance sales: Thursday, October 25, 4 to 7 p.m. at the CCFM
Sales at 233-Allô: October 26-31, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. at the office of 233-ALLÔ, 383 Provencher Boulevard
Adults: \$7 (taxes included) for all movies
Children (12 and under): \$5 for the family movie, Moi, César 10 ans ½ 1.39 m
Free admission to the short film competition on Saturday at Cinematheque.
Tickets for all films will be on sale 30 minutes prior to every showing.

RENSEIGNEMENTS / INFORMATION

Pour toute information concernant le festival, adressez-vous à notre partenaire, le Centre d'information 233-ALLÔ, composez sans frais le 1-800-665-4443 ou consultez notre site Internet au www.cinemental.com. For any information about the festival, contact our partners at the Centre d'information 233-ALLÔ, call toll-free 1-800-665-4443 or consult our website at www.cinemental.com

PROGRAMMATION / PROGRAM

Âgé de 16 ans, nous avons le droit de bien nous conduire ou presque, avec des films de grande qualité pour tous les goûts et tous les âges. Des comédies et des drames, des productions de l'Europe et du Canada. Huit des 14 séances sont sous-titrées en anglais. Le programme officiel et le dépliant-carte vous donnent tous les détails. At sixteen, we have learned the rules of good conduct or almost and have high-quality movies to suit all tastes and ages. There are comedies and dramas, as well as European and Canadian productions. Eight of the 14 screenings have English subtitles. The official program and the fold-out guide provide full details.

FRIC

(BEN VOYONS, CAMILLE! / Witness Productions / Productions Rivard, LA VOISINE / Productions Phare-Est, LOUEZ UN MARI / Bellefeuille Production, ESPACE DE VIE) Cette année, nous soulignons la tenue du Forum annuel du Front des réalisateurs indépendants du Canada, organisé pour la première fois à Winnipeg. Des courts métrages en vedette salueront le rapport privilégié entre réalisateurs et acteurs. Issus de toutes les régions de la francophonie canadienne, les membres du FRIC reconnaissent ici le travail accompli par l'entremise du programme PICLO (Partenariat interministériel des communautés de langues officielles) du ministère du Patrimoine canadien.

This year, we wish to draw attention to the annual forum of the Front des réalisateurs indépendants du Canada which is being held in Winnipeg for the first time. The short films being showcased are a commendation to the special relationship that exists between directors and actors. FRIC members, who come from all French-speaking areas of Canada, recognize the work accomplished through the Canadian Heritage's IPOLC (Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities) program.

SOIRÉE D'OUVERTURE / OPENING NIGHT

Ma tante Aline, une production québécoise sous-titrée en anglais prendra l'affiche le jeudi 1<sup>er</sup> novembre à 18 h 30 et sera suivie d'une réception. Ma tante Aline, a Quebec production with English subtitles is on the bill for Thursday, November 1<sup>st</sup> at 6:30 p.m. and will be followed by a reception.

SOIRÉE DE CLÔTURE / CLOSING NIGHT

La brunante, une très belle production québécoise sous-titrée en anglais, clôturera notre festival le dimanche 4 novembre à 20 h. Une réception suivra. La brunante, a very beautiful Quebec production with English subtitles will bring our festival to a close on Sunday, November 4<sup>th</sup>, at 8 p.m. A reception will follow.

PROGRAMME SCOLAIRE / SCHOOL PROGRAM

Deux très bons films ont été programmés : À vos marques...party! (niveau secondaire) et Astérix et les Vikings (niveau élémentaire). Des cahiers pédagogiques seront disponibles à la fin octobre sur le site Internet de Cinémental. Two very good films have been selected: À vos marques...party! (high school level) and Astérix et les Vikings (elementary level). Teachers' guides will be available at Cinémental's website at the end of October.

FILM FAMILLE / FAMILY MOVIE

Moi, César 10 ans ½ 1.39 m est un film vraiment adorable que toute la famille appréciera le dimanche 4 novembre à 13 h. Moi, César 10 ans ½ 1.39 m is a really adorable movie that the whole family will enjoy and is scheduled for Sunday, November 4<sup>th</sup>, at 1 p.m.

FILMS JEUNESSE / YOUTH MOVIES

Nous recommandons cette année plusieurs de nos films aux adolescents de 14 ans et plus et aux jeunes adultes. À ne pas manquer : Ensemble, c'est tout, Nitro, Molière (tous sous-titrés en anglais) et Je vais bien ne t'en fais pas ainsi que la projection du F.R.I.C. This year, we recommend several of our movies to teenagers 14 and up, and to young adults. Movies that must be seen: Ensemble, c'est tout, Nitro, Molière (all with English subtitles) and Je vais bien ne t'en fais pas as well as the F.R.I.C. showing.

COMPÉTITION COURT MÉTRAGE / SHORT FILM COMPETITION

Le samedi 3 novembre à 13 h, à la Cinémathèque, se tiendra la compétition des courts métrages réalisés au Canada français. C'est gratuit et original! Sur les 15 courts métrages, 9 figurent dans la catégorie professionnelle et 6 du côté amateur. On Saturday, November 3<sup>rd</sup>, at 1 p.m., CINÉMENTAL will host its annual competition of the best French-Canadian short films at Cinematheque. The screenings are original and free! Of the fifteen short films, nine of the entries are from the professional category, and six are from the amateur category.

PRIX / AWARDS

Après chaque projection, déposez le talon de votre billet dans la boîte appropriée (de 1 à 4 étoiles). C'est ainsi que sera déterminé le gagnant de La Gerbe d'or pour le long métrage le plus populaire. Pour ce qui est du gagnant de l'Épi d'or pour le meilleur court métrage, vous remplirez une feuille de vote. The most popular long feature movie will receive the Gerbe d'or award. To vote, deposit your ticket stub in the appropriate voting box (1 to 4 stars) following each movie. As for the short film competition, the winner of the Épi d'or award will be determined by audience members' ballot sheets.

Le Québec est fier d'appuyer la 16<sup>e</sup> édition de Cinémental,  
une vitrine de choix du **cinéma québécois**

**Bon festival!**

Bureau du Québec à Toronto

20, rue Queen Ouest, bureau 1504

Toronto (Ontario) M5H 3S3

Téléphone : 416 977-6713

Internet : <http://www.saic.gouv.qc.ca/bureauduquebec>

Courriel : [bqtoronto@mce.gouv.qc.ca](mailto:bqtoronto@mce.gouv.qc.ca)

Québec 



Josée Verner

Canada 

Cinémental, le Festival des films francophones du Manitoba, est une merveilleuse occasion de promouvoir le caractère unique du cinéma francophone. À titre de ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles, je félicite tous ceux qui contribuent au succès de cette célébration de la langue et des arts.

**Bon festival!**

Cinémental, Manitoba's French-language Film Festival, is a wonderful opportunity to celebrate the uniqueness of French-language films. As Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages, I congratulate all those who have helped make this celebration of language and arts a success.

**Enjoy the festival!**

Téléfilm Canada est un fier partenaire de Cinémental, le Festival de films francophones du Manitoba qui offre une occasion unique de voir des films canadiens d'une grande originalité.

Telerefim Canada is a proud partner to Cinémental, the French-language Film Festival in Manitoba. It offers a unique window to experience highly original Canadian films.

Félicitations aux organisateurs, aux bénévoles et aux membres de la communauté dont le bon travail a rendu cette édition possible.

Congratulations to the organizers, volunteers and community whose hard work has helped make the 2007 edition possible.



TELEFILM

CANADA

1967-2007

Canadian talent making Canadian content that engages Canadian and international audiences.  
Ces talents de talent créant du contenu canadien qui attire les regards du Canada et du monde entier.

[www.telefilm.gc.ca](http://www.telefilm.gc.ca)

Canada





## MA TANTE ALINE

Comédie/Comedy ★ 100 min  
Canada 2007  
de/by GABRIEL PELLETIER  
avec/with SYLVIE LÉONARD,  
BÉATRICE PICARD,  
RÉMI-PIERRE PAQUIN,  
ISABELLE CYR, MARC MESSIER  
Distributeur/Distributor  
ALLIANCE ATLANTIS VIVAFILM

JEUDI | THURSDAY  
18 h 30 | 6:30 pm

ENGLISH SUBTITLES

SUIVI D'UNE RÉCEPTION  
FOLLOWED BY A RECEPTION

Aline est une ancienne danseuse de cabaret dynamique, colorée et endettée. Chassée par les créanciers, elle implore l'aide de sa nièce, qui décide de l'héberger temporairement. Du jour au lendemain, cette agente de publicité voit sa vie rangée bouleversée. Cependant au-delà des maladroites, les souvenirs de jeunesse les amènent à se révéler des secrets surprenants, spécialement lors d'un voyage inattendu à Cuba.

Aline is a vivacious and colourful former cabaret dancer who is also in debt. Hounded by creditors, she pleads with her niece to help her who agrees by temporarily taking her in. Overnight, this advertising agent sees her organized life turned upside down. However, in spite of awkward moments, youthful memories lead to a mutual sharing of surprising secrets, particularly during an unexpected trip to Cuba.



## ENSEMBLE, C'EST TOUT

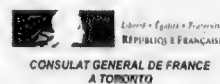
Comédie dramatique  
Dramatic comedy ★ 97 min.  
France 2006  
de/by CLAUDE BERRI  
avec/with AUDREY TAUTOU,  
GUILLAUME CANET, LAURENT  
STOCKER, FRANÇOISE BERTIN  
Distributeur/Distributor  
CHRISTAL FILMS

JEUDI | THURSDAY  
21 h 30 | 9:30 pm

ENGLISH SUBTITLES

Quatre destins s'entrecroisent. Réduite à faire des ménages, elle désire prouver son talent en dessin. Aristocrate bègue, il souhaite jouer au théâtre. Cuisinier taciturne, il aimerait avoir son propre restaurant. Dame âgée à la santé fragile, elle veut retourner vivre dans sa maison. Ensemble ils franchiront des obstacles afin de réaliser leur rêve.

The fateful paths of four people cross. Left to do menial domestic chores, she wants to prove her talent for drawing. A stuttering aristocrat hopes to become involved in the theatre. A cook, who is a man of few words, would like his own restaurant. An elderly woman whose health is frail, would like to move back into her house. Together, they will find ways to overcome obstacles and make their dreams come true.



## BOULANGERIE PATISSERIE LeCroissant



Votre satisfaction fait notre réputation  
276 avenue Taché Tel 204 237 3536

## LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE FILMS POUR ENFANTS DE TOUS ÂGES FREEZE FRAME

À vos calendriers!!  
Rendez-vous à ne pas manquer!

DU 14 AU 22 MARS 2008  
au Cinéma Globe, Place Portage

Des films de partout dans le monde  
Des ateliers pour toute la famille  
Des invités internationaux

WWW.FREEZEFRAMEONLINE.ORG

## STIMULATE THE MIND..... HIT THE G-LOBE!



"A stunning discovery has been made in the brain that is very responsive to Art, Foreign and Award winning films," says G.C.

"Research has proven exposure to Art and Foreign Films excite the "G-Lobe" and induces a feeling of immense satisfaction!" says B.V.



"Clinical studies have shown with regular "G-Lobe" stimulation an improvement in the quality of life in subjects. It is recommended that "G-Lobe" stimulation be a regular routine for everyone," says L.C. Inc.

Stimulation sessions are available at the Globe Cinema.  
For details call 694-5623. That is 69G-LOBE.

GLOBE  
CINEMA

393 Portage Ave  
Portage Place Shopping Centre, Level 3  
FREE Underground Parking with Admission  
www.globecinema.com  
www.landmarkcinemas.com

[www.afwpg.ca](http://www.afwpg.ca)



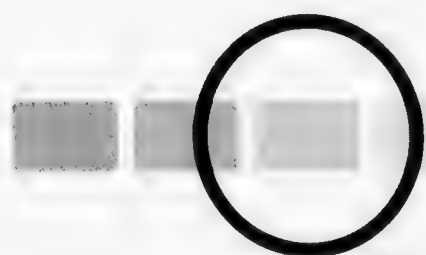
- Smaller classes (5-10 students)
- Seven week sessions
- Communicative teaching method
- Friendly atmosphere
- Personalised attention

- Oral-based French courses
- Specialised language classes
- Tailor-made private classes
- In-company classes



Alliance Française

(204) 477-1515  
934 Corydon Ave.



**MULTIMEDIA RISK INC.**  
CONSEILLERS ET COURTIER D'ASSURANCE

**BON CINÉMA!**



*La* **LIBERTÉ**

l'hebdo publié **en français**  
au Manitoba depuis 1913!

Pour s'abonner :  
**237-4823**

1 383, boulevard Provencher | Saint-Boniface | Manitoba | R2H 3B4 | Tél. : (204) 237-4823 | Sans frais : 1 800 523-3355 | Téléc. : (204) 231-1998 |





NE LE DIS À  
PERSONNE

100 %  
100 %  
100 %  
100 %  
100 %

100 % 17 pm



De partout... from anywhere  
jusqu'à vous to anyone



NITRO

100 %  
100 %  
100 %  
100 %  
100 %

100 % 17:30 pm

100 % 17:30 pm



Félicitations Cinémental!

**URBANINK**

Graphistes et sérigraphistes  
Montréal et Winnipeg  
[www.urbanink.net](http://www.urbanink.net)

**CONGRATULATIONS on**  
keeping French film in the frame!



Filmmakers  
Patricia McLaughlin  
and Sonal Sudra  
PHOTO: GEORGE DOUNIAS



national screen institute [www.nsi-canada.ca](http://www.nsi-canada.ca)



The National Screen Institute - Canada operates with ongoing funding from TELEFILM CANADA through Canadian Heritage and Manitoba Culture, Heritage and Tourism. Additional support provided by Patrons: CTV, CBC Television and The Brian Lunan Charitable Foundation. Also financial assistance provided by the City of Winnipeg through the Winnipeg Arts Council.



La Radio communautaire du Manitoba



Envol 91,1 FM diffuse dans un rayon de 120 Km autour de la ville de Winnipeg.

*Plus que jamais,  
c'est ma radio!*

Réceptaire du prix du Réseau  
francophone d'Amérique (RFA) 2007  
pour l'ensemble de sa programmation  
et sa participation dans la communauté.

340, boul Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G7  
téléphone : (204) 233-4243  
studio : (204) 231-FM91  
télécopieur : (204) 233-3646  
[info@envol91.mb.ca](mailto:info@envol91.mb.ca)

Merci aux artisans et aux bénévoles!  
Vous voulez participer? Contactez nous!

Bienvenue à cette soirée,

# Salut l'artiste!

Le Front des réalisateurs indépendants du Canada signale ainsi sa mission de valorisation et de diffusion des créateurs francophones du Canada français. Bien sûr, nous souhaitons applaudir le travail des réalisateurs, mais dans cet hommage à l'artiste nous incluons les comédiens les producteurs et les artisans du métier qui nous offrent avec passion et conviction le meilleur d'eux-mêmes. Nous signalons aussi la conviction des créateurs de toutes les autres disciplines, qui, telle celle que vous rencontrerez ce soir dans le court métrage d'ouverture, illuminent notre quotidien. Et vous aussi, chers spectateurs, nous saluons l'artiste en vous, car vous êtes celui, celle qui ose se déplacer pour venir à la rencontre des autres, de leurs rêves, et de leurs mots. Finalement, sont créateurs aussi des organismes tels Cinémental qui déploient des trésors d'ingéniosité pour favoriser justement cette rencontre. Alors, Salut! Et bonne soirée.

Marie Cadieux  
Présidente du Fric

Welcome to the

# Salut l'artiste! evening.

Through this event, the Front des réalisateurs indépendants du Canada fulfills its mission of spreading an appreciation and awareness of francophone creative minds from French Canada. Of course, we want to applaud the work of directors, but in this artist tribute, we include actors, producers and tradespeople of the business who offer the best of themselves and who do so with passion and conviction. We would also like to emphasize the conviction of creative minds from all other areas that shed light on our daily lives in a way that you will see tonight in the opening short film. We also pay tribute to the artist in you, dear members of the audience, since you dared venture out to come and meet these people, see their dreams and hear their words. Lastly, groups such as Cinémental who present us with gems of ingenuity to appropriately foster such encounters are also creators. Salut! And enjoy the evening.



[www.caisse.biz](http://www.caisse.biz)

## Bon festival Cinémental!



**Caisse**  
SAINT-BONIFACE

C'est plus qu'une banque

Provencher  
237-8874

Marion  
237-4505

Lakewood  
257-3360

Saint-Vital  
257-2400

Île-des-Chênes  
878-3765



## Le CERCLE MOLIERE PRÉSENTE! Oui! DU BON THÉÂTRE Pour TOUS LES GOÛTS!

Ne manquez pas la prochaine pièce Grand Public  
du Cercle Molière!!!



**Les Amours mûres, de Norm Foster**  
Du 16 novembre au 8 décembre  
Au Théâtre de la Chapelle  
Billets et info : 233-8053





## JE VAIS BIEN, NE T'EN FAIS PAS

★  
France 2006  
Philippe Liorét  
Melanie Laurent,  
Kad Merad, Julien  
Boisselier, Isabelle  
Renault, Aïssa Maïga

EQUINOXE FILMS

SAMEDI 13 h SATURDAY 1 pm

De retour de vacances, une jeune fille de 19 ans apprend que son frère jumeau a quitté la maison familiale sans laisser d'adresse. Assistée de ses parents et d'amis, elle part à sa recherche. Inguétie, au cours des mois, elle sombre dans une dépression, puis reprend espoir à la réception d'une carte postale. Le mystère semble s'éclaircir. Pourtant les apparences sont trompeuses.

Un film de Philippe Liorét  
Avec Melanie Laurent, Kad Merad, Julien Boisselier, Isabelle Renault, Aïssa Maïga  
Durée : 94 min

Caisse



## MON MEILLEUR AMI

★ 94 min  
France 2006  
Patrice Leconte  
Daniel Auteuil,  
Dany Boon, Julie Gayet,  
Julie Durand, Henri  
Garcin

CHRISTAL FILMS

SAMEDI 10 h SATURDAY 3 pm

Un marchand d'art est amené à relever un défi, celui de présenter son meilleur ami à des collègues de travail dans un délai de dix jours. Embarrassé, il s'aperçoit très tôt qu'il n'a pas les amis qu'il croyait. En compagnie d'un chauffeur de taxi, sympathique et érudit en histoire, il découvre à travers Paris le vrai sens de l'amitié.

Un film de Patrice Leconte  
Avec Daniel Auteuil, Dany Boon, Julie Gayet, Julie Durand, Henri Garcin  
Durée : 94 min

233-ALLÔ  
CENTRE D'INFORMATION

## SALUT L'ARTISTE

Canada 2007  
Carole Ducharme /  
Pamela Gallant / J.-C.  
Caprara / J.-M. Larivière  
Simone-Elise  
Girard, Antoine Vézina,  
Émilie Landry / Suzanne  
Lapointe, Conrad Doiron,  
Ingrid Falaise / Claude  
Laroche, Denise Bouchard,  
Brigitte Harrison

FRIC

SAMEDI 17 h SATURDAY 5 pm



Une jeune femme d'Ottawa se livre à une réflexion sur son identité et son rôle de femme d'artiste. Elle explore ses racines et ses liens avec la culture québécoise et canadienne.

## BEN VOYONS, CAMILLE!

Camille, 13 ans, tente maladroitement, par tous les moyens, de cacher ses premières menstruations.

## LA VOISINE

L'arrivée d'une voisine chambarde la routine d'une famille malheureuse vivant à la campagne.

## LOUEZ UN MARI

Maurice, 54 ans, propose ses services en travaux domestiques, persuadé de rencontrer l'âme sœur.

## ESPACE DE VIE (C)

Vignette sur l'artiste visuelle d'Ottawa Geneviève Ruest et sur son œuvre.



## MOLIÈRE

★  
France 2006  
Laurent Tirard  
Romain Duris,  
Laura Morante, Fabrice  
Luchini, Édouard Baer,  
Ludvine Sagnier

CHRISTAL FILMS

SAMEDI 19 h SATURDAY 7 pm

ENGLISH SUBTITLES

1644. Molière a 21 ans. Même s'il est criblé de dettes, il monte avec entêtement des tragédies. Huissiers et créanciers le poursuivent, puis le mettent en prison. Évidemment Molière s'en échappe. Forcé d'enseigner l'art dramatique à un riche marchand, le fougueux dramaturge ne laisse personne indifférent. Bien sûr l'imprévisible viendra tout changer.

Un film de Laurent Tirard  
Avec Romain Duris, Laura Morante, Fabrice Luchini, Édouard Baer, Ludvine Sagnier  
Durée : 107 min



## LES TROIS PETITS COCHONS

★ 120 min  
Canada 2007  
Patrick Huard  
avec/with Claude Legault,  
Guillaume Lemay-Thivierge,  
Paul Doucet, Isabel Richer,  
Julie Perreault  
Distribution: Distribution  
CHRISTAL FILMS

SAMEDI 21 h 30 SATURDAY 9:30 pm

ENGLISH SUBTITLES

Réunis à l'hôpital au chevet de leur mère, trois frères questionnent leur relation amoureuse. Mariés, plutôt heureux, ils sont tentés par le démon du midi. Tout en se racontant leurs fantasmes, ils finissent chacun par céder au plaisir d'une escapade. En peu de temps, ils doivent confronter les conséquences de leur adultère. Avec un brin d'humour et d'humilité, ils en paient le prix.

Un film de Patrick Huard  
Avec/with Claude Legault, Guillaume Lemay-Thivierge, Paul Doucet, Isabel Richer, Julie Perreault  
Durée : 120 min

LIBERTÉ



*City Councillor  
Conseiller municipal*

***Daniel Vandal***  
***986-5206***

*dvandal@winnipeg.ca*

*La Société  
franco-manitobaine...*

*...pour que  
la francophonie  
reste plus vivante  
que jamais!*

(204) 233-ALLÔ ou  
1-800-665-4443

De génération en génération

Visitez-nous en ligne:

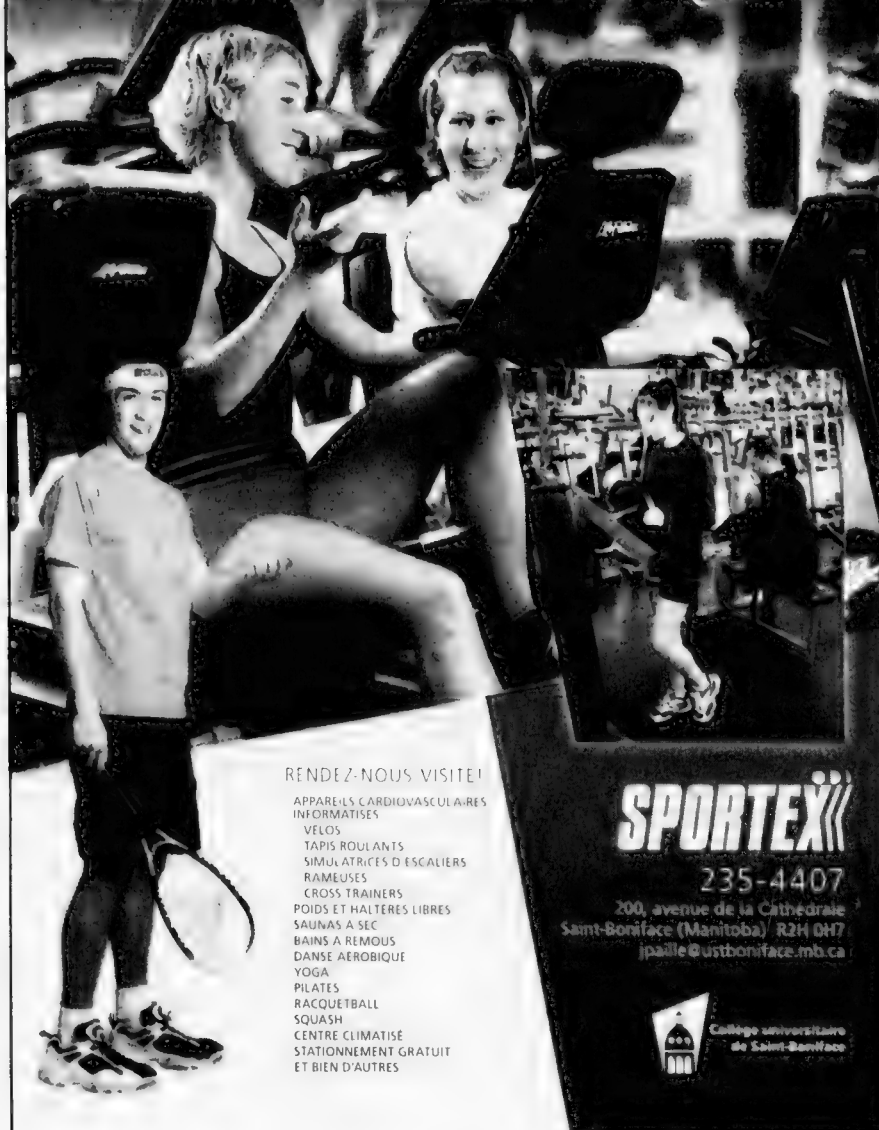
[www.sfm-mb.ca](http://www.sfm-mb.ca)

[www.franco-manitobain.org](http://www.franco-manitobain.org)



**233-ALLÔ**  
CENTRE D'INFORMATION

**VOTRE CENTRE DE  
CONDITIONNEMENT PHYSIQUE!**



RENDEZ-NOUS VISITE!

APPAREILS CARDIOVASCULAIRES  
INFORMATISÉS  
VELOS  
TAPIS ROULANTS  
SIMULATEURS D'ESCALIERS  
RAMEURS  
CROSS TRAINERS  
POIDS ET HALTÈRES LIBRES  
SAUNAS À SEC  
BAINS À REMOUS  
DANSE AÉROBIQUE  
YOGA  
PILATES  
RACQUETBALL  
SQUASH  
CENTRE CLIMATISÉ  
STATIONNEMENT GRATUIT  
ET BIEN D'AUTRES

**SPORTEX**

235-4407

200, avenue de la Cathédrale  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7  
jpaille@stboniface.mb.ca



Collège universitaire  
de Saint-Boniface

## STYLE, SEXE ET SAVOIR-FAIRE

Du Québec au Manitoba, d'un livre volé à la rédaction de son propre récit, le narrateur traîne son désir jusque dans les quartiers populaires de Winnipeg. Mais plus que les aventures sexuelles, c'est la co-habitation des langues française et anglaise qui constitue le véritable éros de ce roman.







## MOI, CÉSAR 10 ANS 1/2 1.39 M

France 2006

RICHARD BERRY  
JULES SITRIK  
MARIA DE MEDEIROS, JEAN-  
PHILIPPE ECOFFEY, ANNA  
KARINA

SEVILLE FILMS

DIMANCHE | SUNDAY  
13 h | 1 pm

César (10 ans 1/2) Il est timide, parle peu et pense beaucoup. Il a des amis, des amis de son âge, de ses parents, de ses amis, de l'amour, de l'écrit, de l'écrit et de la nature. Il aime le monde, à sa façon, à son petit air. Toutefois, ce qui le rend le plus intéressant, c'est sa réserve de nombreuses surprises et des aventures fort inattendues.

Un film de Richard Berry, Jules Sitrik. Avec Maria de Medeiros, Jean-Philippe Ecoffey, Anna Karina. 1.39 M. 10 ans 1/2. France 2006. Seville Films.

af

Alliance Française



## CONTRE TOUTE ESPÉRANCE

Canada 2007

BERNARD EMOND  
GUY JODOIN  
GUYLAINE TREMBLAY, GILDOOR  
ROY, RENÉ-DANIEL DUBOIS

SEVILLE FILMS / FILM CIRCUIT

DIMANCHE | SUNDAY  
15 h | 3 pm

ENGLISH SUBTITLES

Un drame à la loi. Elle est incapable d'en parler. Qui peut l'aider? C'était un couple heureux venant d'acheter la maison de leur rêve. Puis le malheur les frappa. Lui, victime d'un accident cardiovasculaire, se retrouve en rééducation. Elle, suite à des coupures de postes, cherche du travail. Avec courage ils luttent pour la vie. Cependant l'usure du temps est implacable.

Un film de Bernard Emond, Guy Jodoin. Avec Guylaïne Tremblay, Gildoor Roy, René-Daniel Dubois. 1.39 M. 10 ans 1/2. Canada 2007. Seville Films / Film Circuit.



## LA VIE EN ROSE

France 2006

OLIVIER DAHAN  
MARION COTILLARD,  
GERARD DEPARDEU, SYLVIE  
TESTUD, JEAN-PIERRE MARTINS,  
EMMANUELLE SEIGNER

TVA FILMS

DIMANCHE | SUNDAY  
17 h | 5 pm

ENGLISH SUBTITLES

Edith Piaf, une vie exceptionnelle. Elle aura tout connu, de la misère à la gloire, du bonheur à la déchéance. Une simple interprétation allait la précipiter dans une carrière fulgurante, remplie d'enregistrements, de spectacles, de tournées à travers le monde et de rencontres mémorables. Jusqu'à la fin, elle aura tout donné à son public. Sa voix et ses chansons lui survivront à jamais.

Un film de Olivier Dahan. Avec Marion Cotillard, Gérard Depardieu, Sylvie Testud, Jean-Pierre Martins, Emmanuelle Seigner. 1.39 M. 10 ans 1/2. France 2006. TVA Films.

MULTIMEDIA RISK INC.  
CONSULTEURS ET COURTIERS D'ASSURANCE



## LA BRUNANTE

Drame / Drama ★ 100 min.

Canada 2007

de/by FERNAND DANSEREAU  
MONIQUE MERCURE,  
SUZANNE CLÉMENT, PATRICK  
LABBE, VINCENT GRATTON,  
GASTON LEPAGE

TVA FILMS

DIMANCHE | SUNDAY  
20 h | 8 pm

ENGLISH SUBTITLES

SAISON D'ÉTÉ  
FÉVRIER 2008 - 100 min.

Souffrant d'Alzheimer, une septuagenaire décide de revoir les paysages qui ont marqué son passé. Pour l'accompagner en Gaspésie, elle engage une musicienne qui traverse une période difficile. Face à un destin remis en question, les deux femmes apprennent à s'entraider avec tendresse. Devant la splendeur de la vie, l'avenir de chacune sera transformé.

Un film de Fernand Dansereau. Avec Monique Mercure, Suzanne Clément, Patrick Labbé, Vincent Gratton, Gaston Lepage. 1.39 M. 10 ans 1/2. Canada 2007. TVA Films.

Manitoba  
Hydro

# P.M.C. DESAULNIERS

INSURANCE BROKERS / COURTIERS D'ASSURANCE

MAISON - LOCATAIRE - COMMERCIALE

## ASSURANCE P.M.C.

129, rue Goulet  
Saint-Boniface (MB)  
Téléphone: (204) 233-2828  
Télécopieur: (204) 233-5242  
info@pmc-insurance.com  
www.pmc-insurance.com



AL CARRIÈRE



JOËL CARRIÈRE

## ASSURANCE

### P.M.C. DESAULNIERS

B-390, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (MB)  
Téléphone: (204) 233-4051  
Télécopieur: (204) 233-4434  
mail@pmcdesaulniers.ca  
www.pmc-insurance.com



**autopac**  
A Manitoba Public Insurance product



"La Tradition d'excellence continue"

Accès aux meilleurs services  
Accès à une grande sélection  
Accès à de la qualité  
Accès Direct Promotions



**Michèle Lécuyer-Hutton**

153, rue Howden Rd.  
Winnipeg, MB R2J 1L4

Tél. 204-256-9773

Cell. 204-781-6885

Fax 204-255-8125

accesdir@mts.net

ÉPINGLETTES, CASQUETTES, TASSES, ACCESSOIRES DE BUREAU, VÊTEMENTS, STYLOS, SACS, BIJOUX, MONTRES, VERRES, PORTE-CLÉS, BALLES DE GOLF ET BIEN D'AUTRES ENCORE...

**Place aux jeunes** 19  
du Manitoba  
MAKE WAY FOR YOUTH

BRANCHE-TOI  
SUR TON AVENIR...  
EN RÉGION!

www.placeauxjeunes.mb.ca  
**INSCRIVEZ-VOUS!**  
★  
**SIGN UP!**  
www.makewayforyouth.mb.ca



DIVISION • SCOLAIRE  
**FRANCO-MANITOBAINE**

Continuez le beau travail!

**CINÉMENTAL 2007**

Bravo aux passionnés du cinéma!

APPRENDRE ET GRANDIR ENSEMBLE



**CDEM**  
www.cdem.com

Conseil de développement économique  
des municipalités bilingues du Manitoba

614, rue Des Meurons, 2<sup>e</sup> étage  
Saint-Boniface, MB Canada R2H 2P9  
Téléphone : (204) 925-2320 ou 1 800 990-2332  
Télécopieur : (204) 237-4618

**FÉLICITATIONS À  
CINÉMENTAL  
POUR 16 ANNÉES DE  
PROGRAMMATION  
PASSIONNANTE !**

Le CDEM bénéficie de l'appui financier du gouvernement du Canada et de la Province du Manitoba.  
Il est un partenaire de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada et membre du réseau national  
de développement économique francophone RDÉE Canada.

Canada

Manitoba

**RDÉE**  
Canada

312 rue Des Meurons Street  
Winnipeg MB R2H 2N5

**inferno's**  
BISTRO

lundi au jeudi 11h à 23h  
vendredi et samedi 11h à 24h  
dimanche fermé

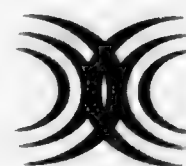


www.infernosbistro.com

Reservations

tél (204) 262.7400

fax : (204) 237.7143



Consultation  
**Deroche**  
Consulting

Promotion de la santé et  
changement organisationnel

**Francine Deroche**

47, avenue Fernside  
Winnipeg, Manitoba  
Canada R2H 1T7

204 237-3966



CORPORATION PROFESSIONNELLE

**TALBOT & ASSOCIÉS**  
PROFESSIONAL CORPORATION

Comptable général accrédité / Certified General Accountant



# COMPÉTITION COURT MÉTRAGE SHORT FILM COMPETITION

LE SAMEDI 3 NOVEMBRE À 13 H, CINÉMATHÈQUE DE WINNIPEG (100, RUE ARTHUR) / ENTRÉE GRATUITE  
SATURDAY, NOVEMBER 3RD AT 1 P.M., CINEMATHEQUE OF WINNIPEG (100 ARTHUR STREET) / FREE ADMISSION

Quinze courts métrages qui vous en mettront plein la vue! Une projection hors de l'ordinaire regroupant quelques-uns des meilleurs courts métrages produits cette année au Canada français, volets professionnel et amateur. Joignez-vous à nous ! Venez vous amuser et voter pour votre court métrage préféré. Qui gagnera l'Épi d'or?

## LE JURY EST FORMÉ DE :

Jeremy Guénette, Caroline Monnet, Saïda Ouchaou-Ozarowski, Michel St-Hilaire et Danielle Sturk

Fifteen short films that will provide you with a full line-up! An outstanding line-up of some of the best French-language short films produced in Canada this year in both the professional and amateur categories. Come join us and have fun! Don't forget to vote for your favourite short film. Who will the winner be of the Épi d'or award this year?

## THE JURY IS COMPOSED OF:

Jeremy Guénette, Caroline Monnet, Saïda Ouchaou-Ozarowski, Michel St-Hilaire and Danielle Sturk

## NIVEAU AMATEUR / AMATEUR CATEGORY

### CAPITAINE PLANÈTE

(4 min. 23, dvd, fiction, Festival des vidéastes du Manitoba)

ÉQUIPE DE L'ÉCOLE SECONDAIRE OAK PARK, Manitoba, réalisation

Capitaine Planète lutte pour la survie de la race mais les ennemis sont puissants.

Capitaine Planète fights for the survival of the race, but enemy forces are powerful.

### L'HOMME QUI PÊCHE

(4 min. 45, dvd, fiction, Festival des vidéastes du Manitoba)

ÉQUIPE DE L'ÉCOLE LA VÉRENDRYE, Alberta, réalisation

Des jeunes réalisent l'importance de l'environnement et de sa préservation.

Some youth understand the importance of the environment and the need to preserve it.

### M(T)OI

(2 min. 46, dvd, fiction, Les Fieffés Fumistes)

JOCELYN BABIN, LOUIS-PHILIPPE LAMPRON, réalisateurs

Il vient un moment dans la vie d'un homme où il doit avoir le courage de se regarder dans le miroir.

There comes a time in a man's life when he must have the courage to look at himself in the mirror.

### PANCARTE DES ÎLES

(4 min. 25, dvd, fiction, indépendant)

JOCELYN BOISVERT, réalisateur

Aux Îles-de-la-Madeleine, il faut faire attention pour ne pas tomber dans le panneau.

At Îles-de-la-Madeleine, one must guard against falling into a trap.

### PETIT PIED, GROSSE EMPREINTE

(2 min. 23, dvd, animation, Festival des vidéastes du Manitoba)

ÉQUIPE DU CENTRE SCOLAIRE LÉO-RÉMILLARD, Manitoba, réalisation

À chaque pas, son environnement se transforme, mais est-ce pour le mieux?

With every step, the environment is transformed, but is it for the better?

### PROMENADE SUR LA PLAGE

(1 min. 13, dvd, animation, indépendant)

MARIANNE PAPILLON, réalisatrice

Quoi de plus agréable qu'une promenade sur la plage en famille pour se détendre?

What could be more pleasant than a family walk on the beach as a way to relax?

## NIVEAU PROFESSIONNEL / PROFESSIONAL CATEGORY

### -40 DEGRÉS CELSIUS

(13 min., dvd, documentaire fiction, indépendant)

PAUL DAVIS, réalisateur

Préoccupé par la qualité de son environnement, un enseignant au Yukon favorise des comportements écologiques au quotidien qui portent à réflexion, surtout en plein hiver.

Concerned by the quality of the environment, a Yukon teacher encourages daily "green" behaviours that cause one to think, especially in the dead of winter.

### CALLIGRAFFITY

(7 min. 23, 35mm, animation expérimentale, 7<sup>e</sup> art)

BOB MC KENNA, réalisateur

Hommage au cinéaste d'animation canadien Norman McLaren.

Grattée sur pellicule 16 mm, cette expérimentation aux couleurs chatoyantes obéit aux rythmes d'une musique originale.

A tribute to Norman McLaren, the Canadian animation filmmaker. Etched on 16 mm film, this experiment with shimmering colours follows the rhythm of original music.

### DES LENDEMAINS RADIEUX

(8 min. 04, dvd, vidéo-art, indépendant)

LAURENT PERNOT, réalisateur

Les hommes sont comme de petits ou de vastes territoires, qu'il est parfois difficile d'explorer, d'en dessiner les contours, de conquérir.

Humans are such as small or vast territories, which are sometimes difficult to explore, to draw the boundaries, to conquer...

### FLYING DAYS

(5 min. 50, dvd, vidéo-danse, Meakulpa Productions)

PABLO DICONCA, réalisateur

Dans un ascenseur, un homme d'affaires subit des mutations sous le regard ébahi d'un agent de sécurité l'observant grâce à une caméra de surveillance.

In front of his surveillance screens, a security guard witnesses the improbable movements of the stranger in the elevator.

### L'ÉCHO DE L'ÂME

(4 min. 43, dvd, autoportrait, Vidéo Femmes)

HÉLÈNE DUGAS, réalisatrice

Avec des mots, il a marqué ma vie, mon cœur, mon âme et mon corps.

With his words, he marked my life, my heart, my Soul and my body.

### L'ÉTRANGER

(4 min., dvd, fiction, Nitro Films)

GUILLAUME FORTIN, réalisateur

Un homme court dans un champ enneigé, les mains maculées de sang. Il crie à l'aide, mais qui lui répondra? Everyone is a threat.

### LES RÈGLES DU JEU

(7 min. 10, dvd, fiction, INIS)

SÉBASTIEN CROTEAU, réalisateur

Un jeune garçon se questionne sur la soif et la vengeance qui sévit depuis des siècles entre sa famille et un clan ennemi. Il posera un geste irréparable dans l'espoir de briser ce cercle vicieux.

A young boy questions the thirst for revenge and the retaliations that, for centuries, have prevailed between his family and an enemy clan. In a way that cannot be undone, he intervenes in the hopes of breaking the vicious cycle.

### MORD OU VIF

(6 min. 45, dvd, fiction, INIS)

PIERRE-ANTOINE FOURNIER, réalisateur

Souffrant d'un problème personnel délicat, Gregory décide de consulter un réputé psychologue.

Suffering from a sensitive personal problem, Gregory decides to consult a well-known psychologist.

### PORTES OUVERTES

(7 min. 30, dvd, fiction, INIS)

CARLO GHIONI, réalisateur

Céleste est confrontée à une rupture amoureuse. Sa rencontre avec un voisin bouleversera sa façon de concevoir le monde.

Céleste is faced with a romantic break-up. Her meeting with a neighbour will completely change her way of seeing the world.

## PRIX

### JURY

- une bourse en argent de 400 \$ remise au meilleur court métrage (niveau professionnel)
- une bourse en argent de 100 \$ remise au meilleur court métrage (niveau amateur)
- une diffusion d'un an par l'entremise du site de cinemental.com

### PUBLIC - ÉPI D'OR

- un certificat au court métrage préféré du public (niveaux professionnel et amateur)
- une diffusion d'un an par l'entremise du site de cinemental.com

## AWARDS


### JURY'S CHOICE

- cash prize of \$400 for the best short film (professional category)
- cash prize of \$100 for the best short film (amateur category)
- a year's webcast at cinemental.com

### PUBLIC'S CHOICE - ÉPI D'OR

- certificate for the most popular short film (professional and amateur categories)
- a year's webcast at cinemental.com





la  
publicité

**16<sup>e</sup>**  
Festival  
des vidéos  
de Manitoba

**PROJECTION**  
officielle des VIDÉOS

**LE JEUDI  
22 MAI 2008**

Heure : 18 h 30  
Entrée :  
3\$ pour tous

SALLE MARTIAL-CARON  
COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE  
(200, avenue de la Cathédrale)

Inscription aux ateliers du FVM à [fvmvideo.com](http://fvmvideo.com)



## Grandir main dans la main.

Programmes subventionnés :

Alphabétisation, francisation et refrancisation  
Alphabétisation familiale  
Counselling et entraide  
Employabilité  
PACE

Notre personnel est là pour vous :

Contactez le 233-1735 ou 1-800-207-5874  
[www.pluri-elles-mb.ca](http://www.pluri-elles-mb.ca)



centreculturel  
franco-manitobain

[WWW.CCFM.MB.CA](http://WWW.CCFM.MB.CA)

présente

**COUP DE  
CŒUR  
FRANCOPHONE**

SIRIUS  
Q  
Benard-Bray  
WUJOUX  
95.1  
RADIO 42  
TVS  
101  
Quebec  
Montreal  
L'AMÉRIQUE  
CHRONIQUE  
SOCIÉTÉ

SAULE  
1 DÉCEMBRE

JP LEBLANC  
23 ET 24  
NOVEMBRE

CHANSONS POUR 4 DIVANS  
2 NOVEMBRE

BILLETS DISPONIBLES AU CCFM | 340, BOULEVARD PROVENCER | (504) 233-8972

## Bravo!

Cinémental invite les centaines de cinéophiles fidèles à prendre part à cette 16<sup>e</sup> édition de programmation phénoménale qui mettra en vedette des oeuvres cinématographiques inoubliables.

Qu'on s'y donne rendez-vous!



Raymond Simard, C.P., député  
Saint-Boniface

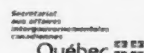
983-3183 | [info@raymondsimard.ca](mailto:info@raymondsimard.ca)





## INFORMATION

233-ALLÔ / 1-800-665-4443  
www.cinemental.com



Les films avec un astérisque (\*) The asterix (\*) indicates films not  
ne sont pas sous-titrés en anglais. presented with English subtitles.



LE JEUDI 1<sup>er</sup> NOVEMBRE THURSDAY NOVEMBER 1<sup>st</sup>

18 h 30 6:30 pm

### MA TANTE ALINE

Une agente de publicité héberge temporairement Aline, une tante excentrique qui la réconcilie avec son passé.

\* SUIVI D'UNE RÉCEPTION \*

A young advertising agent temporarily takes in her excentric aunt Aline, who reconciles her to her past.

\* FOLLOWED BY A RECEPTION \*

21 h 30 9:30 pm

### ENSEMBLE, C'EST TOUT

Lorsque leurs destins s'entrecroisent, quatre personnages réussissent à réaliser leur rêve.

When their fateful paths cross, four people's dreams come true.

LE VENDREDI 2 NOVEMBRE FRIDAY NOVEMBER 2<sup>nd</sup>

19 h 7 pm

### NE LE DIS À PERSONNE \*

Un médecin, soupçonné d'un crime, prend la fuite afin de trouver les coupables impliqués dans la mort mystérieuse de son épouse.

A doctor, who is suspected of a crime, escapes to find the guilty parties involved in the mysterious death of his wife.

21 h 30 9:30 pm

### NITRO

Un ex-voleur est prêt à tout pour sauver son épouse qui a besoin rapidement d'une greffe cardiaque.

An ex-thief is prepared to do anything to save his wife who urgently needs a heart transplant.

LE SAMEDI 3 NOVEMBRE

SATURDAY NOVEMBER 3<sup>rd</sup>

13 h

1 pm

### JE VAIS BIEN, NE T'EN FAIS PAS \*

Suite à l'étonnante disparition de son frère jumeau, une jeune lycéenne entreprend des recherches.

Following the shocking disappearance of her twin brother, a young woman enrolled at a 'lycée' sets out to find him.

15 h

3 pm

### MON MEILLEUR AMI \*

En compagnie d'un chauffeur de taxi, un marchand d'art relève le défi de se trouver un meilleur ami en dix jours.

Accompanied by a taxi driver, an art dealer challenges himself to find a best friend in ten days.

17 h

5 pm

### SALUT L'ARTISTE ! \*

Quatre courts métrages sélectionnés par le Front des réalisateurs indépendants du Canada.

Four short films chosen by the 'Front des réalisateurs indépendants du Canada'.

BEN VOYONS, CAMILLE! \* LA VOISINE \* LOUEZ UN MARI \* ESPACE DE VIE

19 h

7 pm

### MOLIÈRE

Afin de payer ses dettes, Molière est forcé d'enseigner l'art dramatique à un riche marchand. Mais des événements imprévus viennent tout changer.

To pay off his debts, Molière is forced to teach drama to a rich merchant. However, unforeseen events change everything.

21 h 30 9:30 pm

### LES TROIS PETITS COCHONS

Trois frères mariés, en principe heureux, cèdent aux plaisirs de l'adultère et en subissent les conséquences.

Three supposedly happily married brothers succumb to the pleasures of adultery and reap the consequences.

LE DIMANCHE 4 NOVEMBRE

SUNDAY NOVEMBER 4<sup>th</sup>

13 h

1 pm

### MOI CÉSAR, 10 ANS 1/2, 1.39 M \*

Un jeune garçon timide, César, nous raconte sa vie quotidienne comme il l'imagine, un peu... hors de l'ordinaire.

César, a timid young boy tells us about his everyday life in the way he imagines it... a little out of the ordinary.

FILM FAMILLE : Billets 5 \$ pour les enfants de 12 ans et moins

FAMILY FILM: Admission \$5 for children 12 & under

15 h

3 pm

### CONTRE TOUTE ESPÉRANCE \*

Un couple heureux lutte avec courage face à des épreuves difficiles. Cependant l'usure du temps est implacable.

A happy couple courageously struggles in the midst of tough times. However, time inevitably takes its toll.

17 h

5 pm

### LA VIE EN ROSE

Les grands moments de la vie d'Édith Piaf. De sa naissance à sa mort, de la misère à la gloire. Ses rencontres, ses amours, sa folie et ses célèbres chansons.

The highlights of Édith Piaf's life. From the cradle to the grave, from rags to riches. Her acquaintances, her loves, her instability and her famous songs.

20 h

8 pm

### LA BRUNANTE

Apprenant qu'elle souffre d'Alzheimer, une septuagénaire décide de revoir la Gaspésie accompagnée d'une musicienne en difficulté. Devant la splendeur de la vie, l'avenir de chacune sera transformé.

On learning that she suffers from Alzheimer's, a septuagenarian decides to revisit the Gaspé Peninsula in the company of a troubled musician. Having taken in life's splendour, the future of each one will be transformed.

\* SUIVI D'UNE RÉCEPTION \*

\* FOLLOWED BY A RECEPTION \*



# NOTRE CINÉMA À RADIO-CANADA

LA TÉLÉVISION FRANÇAISE DE RADIO-CANADA  
EST HEUREUSE D'ÊTRE PARTENAIRE DE LA 16<sup>E</sup> ÉDITION  
DE CINÉMENTAL ET DE SOUTENIR LES FILMS SUIVANTS :

LA BRUNANTE  
CONTRE TOUTE ESPÉRANCE  
MA TANTE ALINE  
MAIS VOYONS DONC CAMILLE (PICLO)  
NITRO  
TROIS P'TITS COCHONS

NE MANQUEZ PAS À LA TÉLÉVISION DE RADIO-CANADA MANITOBA :

**ZIGZAG**

Tout l'Ouest, toute la culture  
Le dimanche à 17 h 30 et le lundi à 18 h 30



RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET

PARTENAIRE  
DU CINÉMA D'ICI